DOCUMENT RESUME

ED 360 402 UD 028 872

AUTHOR	Holt, Grace D.
TITLE	(Parenting Curriculum for Language Minority Parents. Lao Language.)
INSTITUTION	California State Univ., Sacramento. Cross-Cultural Resource Center.
SPONS AGENCY	Office of Bilingual Education and Minority Languages Affairs (ED), Washington, DC.
PUB DATE	91
NOTE	125p.; Translated by Paul Lee. This guide has been translated into seven languages: Vietnamese, Hmong, Lao, Korean, Chinese, Spanish, and Khmer, see UD 028 870-876; for the English version and teaching activities guide, see ED 318 281.
AVAILABLE FROM	Cross Cultural Resource Center, California State University, 650 University Avenue, Suite 101 B, Sacramento, CA 95825 ($18 plus $1 postage and handling).
PUB TYPE	Guides - Non-Classroom Use (055)
LANGUAGE	Lao
EDRS PRICE	MF01/PC05 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Acculturation; *Adult Basic Education; Adult Literacy; *Asian Americans; Childhood Needs; Citizenship Education; Curriculum; Daily Living Skills; Elementary Secondary Education; English (Second Language); Health Education; Lao; *Laotians; *Limited English Speaking; Minority Groups; *Parent Education; Parenting Skills; Parent School Relationship; Second Language Learning; Workbooks
IDENTIFIERS	*Language Minorities

ABSTRACT

This guide for minority language parents whose primary language is Lao presents parenting information to supplement a course in English as a Second Language. It focuses on topics parents must deal with in meeting the needs of their children. Vocabulary and practice drills are presented for activities in the following areas: (1) education and dealing with the school system; (2) parenting; (3) nutrition; (4) mathematics; (5) health; (6) safety; and (7) citizenship. The section on education provides information on school organization, registration, forms that must be completed, communication with teachers, and reading student report cards. The parenting skills emphasized are those of interacting with children and of coping with systems that can have an impact on children, such as the public library. Illustrations present scenarios of everyday activities with discussion questions in the primary language. In most instances, parallel English and Lao exercises are provided. (SLD)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED360402

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

BEST COPY AVAILABLE

ແຜນການ

ສອນພາສາອັງກິດໃຫ້ພໍ່ແມ່

ນັກຮຽນທີ່ມາຈາກຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍ.

ປຶ້ມຄູ່ມືສບັບສອງພາສາ ມີເຜີຍແຜ່ເປັນພາສາລາວ.

ແຕ່ງແລະປະກອບເປັນເອກສານໂດຍ:

ເກຣສ ດີ ຮອລຕ໌ (Grace D. Holt)

ແປເປັນພາສາລາວໂດຍ:

ທ່ານ ຄຳຈົງ ຫລວງປຣະເສີດ
(Khamchong Luangpraseut)
ແລະ ບົວລີ ພອນທິບສວັດ
(Boualy Phonethipsvad)

ຜູ້ປະກອບພາບ:

ພອນ ລີ (Paul Lee)

ຜູ້ຈັດພິມພາສາລາວ:

ຫລີ ວ່າງ (Lue Vang)

ໂຄງການສອນພາສາອັງກິດໃຫ້ອ່ານອອກຂຽນໄດ້ ແກ່ຄອບຄົວຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍ
ທີ່ມາອາໄສຢູ່ລະຫວ່າງເມືອງສັກກຣາເມັນໂຕແລະສຕອກເຕິນ.

ສູນກາງຄົ້ນຄວ້າວັທນະທັມຂອງແຕ່ລະຊາດປະຈຳມະຫາວິທຍາລັຍ
ແຫ່ງຣັດແຄລິຟໍເນັຍ, ເມືອງສັກກຣາເມັນໂຕ.

ໂດຍອາໄສເງິນທຶນຊ່ວຍເຫລືອຂອງ *ESEA Title VII* ຈາກສຳນັກງານສຶກສາ ສອງພາສາແລະ
ພາສາຂອງຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍ ແຫ່ງກະຊວງສຶກສາທິການຂອງ ສະຫະຣັດອາເມຣິການີ້ເອງ
ສມຸດດັ່ງກ່າວຈຶ່ງໄດ້ຮັບການເຜີຍແຜ່ອອກມາສູ່ ສາຍຕາຂອງທ່ານ. ເນື້ອໃນການຂຶດຂຽນ
ທັງຫມົດຢູ່ໃນປຶ້ມຫົວນີ້ບໍ່ແມ່ນກະ ຊວງສຶກສາສະຫະຣັດເປັນຜູ້ບົງອອກມາແຕ່ປະການໃດ
ແລະກໍ່ບໍ່ໄດ້ເຂົ້າມາ ຫຍຸ້ງກ່ຽວຢູ່ໃນວຽກງານຂອງພວກເຮົາແຕ່ຢ່າງໃດອີກ.

ຜູ້ອອກແບບຫນ້າປົກ: *ພອນ ລີ (Paul lee)*

ພິມແລະເຜີຍແຜ່ໂດຍ:
ສູນກາງຄົ້ນຄວ້າວັທນະທັມຂອງແຕ່ລະຊາດປະຈຳມະຫາວິທຍາລັຍ
ແຫ່ງຣັດແຄລິຟໍເນັຍ, ເມືອງສັກກຣາເມັນໂຕ.
ຕຶ ๕๐ ຖນົນມະຫາວິທຍາລັຍ, ຫ້ອງ A.
ເມືອງ ສັກກຣາເມັນໂຕ, ຫມາຍເຂດໄປຣສະນີ ๙๕๒๑๕.

ສງວນລິຂສິດ C ๑๙๗๗, ສູນກາງຄົ້ນຄວ້າວັທນະທັມຂອງນາໆ ຊາດ.

ອາຣັມພະບົດ

ຫນ້າທີ່ຂອງການເປັນພໍ່ແມ່ທີ່ດີນັ້ນແມ່ນວຽກງານນຶ່ງທີ່ພວກເຮົາມີຄວາມຮຽກຮ້ອງຕ້ອງການ ແລະກໍເປັນບັນຫາສໍາຄັນເຣື່ອງທີ່ສັງຄົມປະຈຸບັນກໍາລັງພະເຊີນຢູ່. ໂດຍສເພາະຢ່າງຍິ່ງແມ່ນບັນດາພໍ່ແມ່ທີ່ມາຈາກຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍ ຍ່ອມພະເຊີນບັນຫາຫຍຸ້ງຍາກຫລາຍຂຶ້ນຕື່ມ ເພາະຈະຕ້ອງຮໍ່າຮຽນພາສາໃຫມ່ ຕລອດທັງການ ປັບຕົວໃຫ້ເຂົ້າກັບວັທນະທັມແລະສັງຄົມໃຫມ່ທີ່ຕົນອາໄສຢູ່. ທັ້ງນີ້, ກໍເພື່ອວ່າເຮັດຈັ່ງໃດຄອບຄົວແລະລູກຂອງຕົນຈະສາມາດດໍາຣົງຊີວິດໃຫ້ເປັນປົກຕິຄືບ້ານຄືເມືອງນັ້ນເອງ.

ເມື່ອປີ ๑๙๗๕ ທີ່ຜ່ານມານີ້ ກະຊວງສຶກສາທິການແຫ່ງສະຫະຣັດອາເມຣິກາ ໂດຍຜ່ານສໍານັກງານດໍາເນີນໂຄງການການສຶກສາສອງພາສາຮຽກັນແລະ ຄົ້ນຄວ້າພາສາຂອງຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍ, ໄດ້ອະນຸມັດງົບປະມານຈໍານວນນຶ່ງໃຫ້ ຄນະ *ESAE Title VII* ເພື່ອດໍາເນີນໂຄງການສິດສອນພາສາອັງກິດໃຫ້ແກ່ ຄອບຄົວຂອງຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍຈົນກວ່າພວກເຂົາເຈົ້າຈະສາມາດອ່ານອອກຂຽນໄດ້. ສູນກາງຄົ້ນຄວ້າວັທນະທັມຂອງນາໆຊາດ ປະຈໍາມະຫາວິທຍາລັຍແຫ່ງຣັດກາລິຟໍເນັຍ, ເມືອງສັກກຣາເມັນໂຕ ແມ່ນອົງການນຶ່ງທີ່ໄດ້ຮັບເງິນທຶນຊ່ວຍ ເຫລືອດັ່ງກ່າວ ໃນປີ ๑๙๗๕. ໃນຂນະທີ່ພວກເຮົາພວມດໍາເນີນໂຄງການນີ້ ດ້ວຍຄວາມເອົາໃຈໃສ່ນັ້ນກໍໄດ້ເຫັນບັນຫາຢ່າງແຈ່ມແຈ້ງວ່າພໍ່ແມ່ທີ່ມາຈາກ ຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍທຸກໆຄົນ ຕ້ອງການເອກສານຮໍ່າຮຽນທີ່ເປັນພາສາອັງກິດ ຈຶ່ງຈະເຫມາະສົມກັບຄວາມຕ້ອງການຂອງພວກເຂົາເຈົ້າຊຶ່ງເປັນຜູ້ແບກຫາບ ພາຣະໜ້າທີ່ໃນການລ້ຽງດູຄອບຄົວຂອງຕົນຢູ່ໃນສັງຄົມໃຫມ່. ແມ່ນໃນໂອກາດນີ້ເອງທີ່ທາງສູນກາງຄົ້ນຄວ້າວັທນະທັມແຫ່ງມະຫາວິທຍາລັຍແຄລິຟໍເນັຍ ໄດ້ເລີ່ມຂຶດຂຽນສມຸດດັ່ງກ່າວນີ້ເພື່ອຮັບໃຊ້ບັນດາພໍ່ແມ່ທີ່ມາຈາກຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍ.

ຢູ່ໃນສມຸດເຫລັ້ມນີ້, ພວກເຮົາໄດ້ຄົ້ນຄວ້າເອົາແຕ່ພາສາທີ່ໃຊ້ສເພາະເຈາະຈົງກັບເຫດການແລະສຖານທີ່ຈໍາເປັນເພາະເຫັນວ່າເປັນບ່ອນທີ່ພໍ່ແມ່ຂອງຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍຈະໄດ້ໄປໆ ມາໆ ຢູ່ເລື້ອຍໆ. ການໃຊ້ສມຸດເຫລັ້ມນີ້ເປັນອຸປກອນການສອນພາສາອັງກິດແລະວິຊາພື້ນຖານໃຫ້ພໍ່ແມ່ຂອງຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍນັ້ນຈະຊ່ວຍໃຫ້ພວກເຂົາເຈົ້າໄດ້ຮຽນຮູ້ພາສາກ່ຽວກັບວຽກງານປະຈໍາວັນອັນຈໍາເປັນຕໍ່ໜ້າທີ່ຂອງການເປັນພໍ່ແມ່ທີ່ສຸດ. ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ, ຄນະຄົ້ນຄວ້າໄດ້ພຍາຍາມເຮັດໃຫ້ສມຸດເຫລັ້ມນີ້ຮຽນງ່າຍແຕ່ໄດ້ຮັບຜົນຢ່າງມາກມາຍ.

ບົດຂອບໃຈ

ສູນກາງຄົ້ນຄວ້າວັທນະທັມ ຂໍສແດງຄວາມຮູ້ບຸນຄຸນເປັນຢ່າງຍິ່ງຕໍ່ບັນດາຄນະຈັດທຳຕາມທີ່ມີລາຍຊື່ຢູ່ໃນຂ້າງລຸ່ມນີ້ຊຶ່ງໄດ້ພາກັນອອກເຕື່ອເທແຮງກຳລ່າງສ້າງຕົວສມຸດເຫລັ້ມນີ້ຂຶ້ນມາ. ພອລ ລີ (Paul Lee)ໄດ້ສລະເວລາຫລາຍຊົ່ວໂມງປະດັບປະດາສມຸດເຫລັ້ມນີ້ດ້ວຍຮູບພາບຕ່າງໆ ເພື່ອຊ່ວຍໃຫ້ການຮຳ່ຽນນັ້ນເຂົ້າໃຈ ງ່າຍແລະມີສ່ງ່າຣາສີຫລາຍກວ່າເກົ່າ. ແກຣີ ແອນຊາຍ (Gary Ensign) ເປັນ ຜູ້ຮັບຜິດຊອບ ໃນການອອກແບບແລະຕີພິມໃຫ້ເປັນສບັບຖາວອນ. ພອລ ແລະ ແກຣີ ທັງສອງ ໄດ້ພາກັນເອົາໃຈໃສ່ອອກແບບແລະປະດັບປະດາໜ້າເຈ້ຍ ດ້ວຍພາບອັນສວຍງາມຈົນສຳເຣັດ ແລະຄົບຖ້ວນທຸກປະການ. ຈາກຜົນຂອງການສຶດສອນຄວາມຮູ້ພື້ນຖານໃຫ້ພໍ່ແມ່ນັກຮຽນທີ່ມາຈາກຊົນ ເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍໃນ ປີ ໑໙ຊຜ-ຊໆ ແລະ ໑໙ຊໆ-ຊຊ ນີ້ເອງ ທາງການຈຶ່ງໄດ້ ອອກຫົວຄິດຂຽນປຶ້ມເຫລັ້ມນີ້ຂຶ້ນ ມາ. ເນື້ອໃນທັງຫມົດຂອງປຶ້ມນີ້ໄດ້ຜ່ານການ ທົດລອງໃນພາກຕົວຈິງມາກ່ອນແລ້ວ ໂດຍຄນະ ປະຕິບັດໂຄງການການສຶດສອນພາສາອັງກິດໃຫ້ແກ່ຄອບຄົວຂອງຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍທີ່ອາໄສ ຢູ່ລະຫວ່າງເຂດເມືອງ ສັກກຣາເມັນໂຕແລະສຕອກເຕິນ. ຄນະດັ່ງກ່າວປະກອບດ້ວຍ ເຕເຣຊາ ຈູ (Teresa Chew), ຄາຣ໌ແມນ ໂຣເຣກີ (Carmen Jauregui), ຈິວ ລີ ເກັຍ (Cheav Ly Kea), ສົມຈິຕ ຄ່ອຍ (Somchit Koy), ຢູ່ ຄູ (Yue Kue), ໄມມາວ ລີ (May Mao Lee), ກລໍຣີຢາ ເລັຍຣາ (Gloria Lira), ຈັນເພັ້ງ ນໍຣະສິດ (Chanpheng Norasith), ໂຢແລນ ດາ ແສງ (Yolanda Saenz),ແອນນາ ສີທິພອນ (Anna Sithiphone),ຈູດີ ທຸງ (Judy Thungc)ແລະມົວ ວ່າງ (Mua Vang) ແຕ່ລະຄົນກໍໄດ້ຊ່ວຍປະກອບຄຳເຫັນອັນມີຄຸນຄ່າກ່ຽວກັບວັທນະທັມຂອງຕົນ. ເຮົາຂໍສແດງຄວາມຂອບໃຈຕໍ່ບັນດາຄນະຄູສອນພາສາອັງກິດທີ່ເປັນພາສາທີ່ ສອງຊຶ່ງໄດ້ອົດສາ ພຍາຍາມນຳເອົາບົດຮຽນຂອງຄນະສູນກາງຄົ້ນຄວ້າວັທນະທັມນີ້ໄປລອງສຶດສອນຢູ່ໃນຊົ່ວໂມງ ພາສາອັງກິດທີ່ເປັນພາສາທີ່ສອງ. ພອລ ແດລຣິໂອ (Paul Del Rio), ລິລຽນ ຟອງ (Lillian Fong), ແນນຊີ ເຊບຣາດ (Nancy Shephard) ແລະ ມັກ໌ ເວທ໌ (Mark Waite) ໄດ້ພາກັນ ບາກບັ່ນກັບການບຳຣຸງ, ການບົວຣະບັດຕົນໃຫ້ມີອາຍຸມັຍແລະຄວາມປອດພັຍ.

ຄນະດັ່ງກ່າວ ໄດ້ຊ່ວຍໃຫ້ຄຳແນະນຳອັນເປັນປໂຍດຢ່າງຫລວງຫລາຍກ່ຽວ ກັບການຈັດລະ ບຽບບົດຮຽນພາສາອັງກິດທີ່ເປັນພາສາທີ່ສອງຕລອດທັງປໂຍກ ແລະສ່ານວນ ທີ່ຈຳເປັນກ່ຽວ ກັບການ ສິດສອນພໍ່ແມ່ໃຫ້ມີຄວາມສິດສວຍແລະເຫມາະສົມກັບຫນ້າກະດາດ. ດໍແຟນນິ ງ (Doug Fannin) ແລະ ໂຈ ແມກຄວັຍເອີ (Joe McGuire) ໄດ້ຊ່ວຍໃຫ້ຄຳເຫັນເພີ່ມເຕີ່ມທີ່ມີຄວາມ ຫມາຍສຳຄັນພິເສດເຂົ້າໃນສບັບນຶ່ງ, ສ່ວນ ຈູດີ ຄາແພນເຕີ (Judith Carpenter)ໄດ້ສລະເວລາ ບາກບັ່ນຢ່າງຕັ້ງອົກ ຕັ້ງໃຈຫົບຫວນເບິ່ງບົດຮຽນກ່ຽວກັບຄວາມປອດພັຍຢູ່ໃນສບັບສຸດທ້າຍນີ້.

ທ່ານ ຣີນີ ເມຣິໂນ (Rene Merino) ອະທິບໍດີສູນກາງຄົ້ນຄວ້າວັທນະທັມຂອງນາໆ ຊາດໄດ້ໃຫ້ ຄວາມສດວກ ສບາຍທຸກຢ່າງແກ່ຄນະຂອງພວກເຮົາໃນການປະຕິບັດໂຄງການ ສິດສອນພາ ສາອັງກິດໃຫ້ແກ່ຄອບຄົວຂອງຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍເພື່ອໃຫ້ອ່ານອອກຂຽນໄດ້ນີ້ຢ່າງເປັນອິດສຣະ ເສຣີ ເພາະທ່ານເອງກໍປາຖນາຢາກໃຫ້ໂຄງການ ນີ້ບັນລຸຫມາກຜົນອັນດີຍິ່ງ. ທ່ານໄດ້ໃຫ້ ຄວາມໄວ້ວາງໃຈແລະອຸ້ມຊູສບັບສນຸນ ແກ່ຄນະຂອງພວກເຮົາຢູ່ຕລອດເວລາຈົນວ່າໂຄງການ ທັງຫມົດໄດ້ບັນລຸຜົນສຳເຣັດໄປດ້ວຍດີ.

ຄນະປະຕິບັດໂຄງການໄດ້ພາກັນຄົ້ນຄວ້າຈາກປຶ້ມແລະເອກສານຫລາຍຊນິດ ເພື່ອເຣັດໃຫ້ ສມຸດເຫລັ້ມນີ້ກາຍເປັນຮູບເປັນຮ່າງຂຶ້ນມາສູ່ສາຍຕາຂອງທ່ານ. ພວກເຮົາໄດ້ແຈ້ງລາຍຊື່ປຶ້ມ ແລະເອກສານທັງຫມົດນັ້ນໄວ້ຢູ່ຫນ້າສຸດທ້າຍຂອງປຶ້ມວາງແຜນກິຈກັມຂອງຄູນັ້ນເອງ. ນອກນີ້, ກໍມີເອກສານອື່ນໆ ອີກເຊັ່ນເອກສານຄົ້ນຄວ້າເພື່ອໃຊ້ສິດສອນພາສາອັງກິດທີ່ເປັນພາ ສາທີ່ສອງ; ນອກນັ້ນ, ກໍມີ ເອກສານສຳລັບການຄົ້ນຄວ້າວັທນະທັມຂອງຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍຊຶ່ງ ແມ່ນສູນກາງຄົ້ນຄວ້າວັທນະທັມນີ້ເອງເປັນຜູ້ຂຽນຂຶ້ນ ເພື່ອໃຊ້ເປັນອຸປກອນການສອນພາສາ ປະຈຳປີ ๑๙๗๓. ເອກສານທັງສອງຊນິດນີ້ໄດ້ເກັບມ້ຽນໄວ້ຢູ່ປຶ້ມວາງແຜ່ນກິຈກັມຂອງຄູ ຊຶ່ງໄດ້ໃຫ້ ຜົນປໂຍດຢ່າງຫລ່ວງຫລາຍ ເພາະແນວຄິດສ່ວນໃຫຍ່ ຕລອດທັງອຸປກອນການ ສອນ, ວິທີ ການສອນແລະບົດຮຽນທັງຫມົດແມ່ນໄດ້ ຄັດເລືອກ ເອົາຈາກສອງເຫລັ້ມນີ້ເອງເພື່ອ ເອົາໄປໃຊ້ ສອນພາສາອັງກິດທີ່ເປັນ ພາສາທີ່ສອງ ແລະຄົ້ນຄວ້າວັທນະທັມຂອງຄອບຄົວທີ່ເວົ້າ ພາສາຂອງຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍ.

ທ້າຍສຸດນີ້, ພວກເຮົາຂໍສແດງຄວາມກະຕັນຍູຮູ້ບຸນຄຸນຢ່າງເລິກເຊິ່ງຕໍ່ ແມຣີ ມາໂຮນີ (Mary Mahony)ແລະ ຊິນດີ ຣາຍຍັນ (Cindy Ryan)ແຫ່ງສຳນັກງານປະຕິບັດໂຄງການ ການສຶກສາ ສອງພາສາຮ່ວມກັນແລະການ ຄົ້ນຄວ້າພາສາຂອງຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍ ປະຈຳກະຊວງສຶກສາ ທິການແຫ່ງສະຫະຣັດອະເມຣິກາທີ່ໄດ້ຊ່ວຍໃຫ້ການນຳພາແລະ ອຸ້ມຊູຄນະຂອງພວກເຮົາຢ່າງ ໃກ້ຊິດໃນຂນະທີ່ປະຕິບັດແລະດຳເນີນການຄົ້ນຄວ້າ ໂຄງການສິດສອນພາສາອັງກິດໃຫ້ແກ່ຄອບ ຄົວພໍ່ແມ່ຂອງຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍທີ່ອາໄສຢູ່ລະ ຫວ່າງເມືອງສັກກຣາເມັນໂຕແລະສຕອກເຕິນ.

ບົດແນະນຳ

ປຶ້ມເຫລັ້ມນີ້ໄດ້ແຕ່ງຂຶ້ນມາເພື່ອຮັບໃຊ້ພໍ່ແມ່ນັກຮຽນທີ່ເປັນຊົນເຜົ່າສ່ວນນ້ອຍ ຊຶ່ງກຳລັງຮຽນພາສາອັງກິດທີ່ເປັນພາສາທີ່ສອງພ້ອມວິຊາອື່ນໆ ນຳອີກ. ຕາມໂຄງການການສິດສອນພາສາອັງກິດໃຫ້ຄອບຄົວຂອງຊົນເຜົ່າກຸ່ມນ້ອຍ ທີ່ອາສັຍຢູ່ລະຫວ່າງເມືອງສັກກຣາເມັນໂຕແລະສຕອກເຕິນ. ຄາດວ່າ, ພວກທ່ານພໍ່ແມ່ທີ່ຮູ້ຫນັງສືແດ່ແລະບໍ່ຮູ້ກໍດີຄົງໄດ້ຮັບຜົນປໂຍດບາງສິ່ງບາງຢ່າງ ຈາກປຶ້ມດັ່ງກ່າວນີ້.

ປຶ້ມເຫລັ້ມນີ້ບໍ່ຮັບໃຊ້ສເພາະແຕ່ພໍ່ແມ່ທີ່ຮູ້ຫນັງສືແດ່ບໍ່ຮູ້ແດ່ເທົ້ານັ້ນ ແຕ່ຍັງເປັນປໂຍດເພື່ອຈຸດປະສົງສາມຢ່າງນຳອີກດວ້ຍ. ຈຸດປະສົງທີ່ນຶ່ງ, ຄູຈະໃຊ້ເປັນອຸປກອນການສອນດ້ວຍການເປີດຮູບພາບໃຫ້ພໍ່ແມ່ໄດ້ເບິ່ງ ຊຶ່ງວິທີດັ່ງກ່າວນີ້ ຈະຊ່ວຍໃຫ້ຜູ້ຮຽນພາສາອັງກິດນັ້ນເຂົ້າໃຈແລະສາມາດຮຽນອັງກິດໄດ້ໄວ ໂດຍສເພາະແມ່ນພໍ່ແມ່ທີ່ເຄີຍຮຽນຫນັງສືມາກ່ອນ.

ຈຸດປະສົງທີ່ສອງ, ທາງການຫວັງວ່າພວກພໍ່ແມ່ທີ່ກຳລັງຮຽນພາສາອັງກິດຢູ່ ນັ້ນຄົງນຳເອົາສມຸດເຫລັ້ມນີ້ໄປໃຊ້ເປັນຄູ່ມືໃນການຫັດເວົ້າພາສາອັງກິດ. ການຝຶກຝົນພາສາອັງກິດດ້ວຍຕົນເອງນັ້ນມີຢູ່ຫລາຍແບບຫລາຍວິທີ. ຫາກວ່າ ພວກທ່ານພໍ່ແມ່ມີໂອກາດໄດ້ຟັງເທບກໍດີ, ບົດຮຽນພາສາອັງກິດຊຶ່ງຕົນກຳລັງຟັງຢູ່ນັ້ນຄວນອັດໄວ້ເພື່ອເອົາໄປຝຶກຝົນໃຫມ່ໃນເວລາຢູ່ຢ້ຳວຢູ່ເຮືອນ. ເມື່ອມີເທບເປັນຂອງຕົນເອງແລ້ວພໍ່ແມ່ທີ່ອ່ານອອກຂຽນເປັນນັ້ນຄວນອົດສາພຍາຍາມແອບເວົ້າຄຳສັບແລະປໂຍກທີ່ອັດໄວ້ນັ້ນໃຫ້ຄ່ອງປາກ. ໃຫ້ພຍາຍາມ ອ່ານໄປພ້ອມເທບຈົນກວ່າຕົນມີຄວາມຊຳນິຊຳນານເປັນຢ່າງດີ. ສຳລັບພໍ່ແມ່ ທີ່ອ່ານຫນັງສືບໍ່ໄດ້ນັ້ນຄວນໃຫ້ເພື່ອນຝູງຫລືຜູ້ໃດກໍດີທີ່ຮູ້ອັງກິດໃນຄອບຄົວຂອງ ຕົນຊ່ວຍອ່ານຄຳສັບແລະປໂຍກຕ່າງໆ ຢູ່ໃນສມຸດເຫລັ້ມນີ້. ໃຫ້ພາກັນອ່ານຟອມແລະເອກສານອື່ນໆ ຢູ່ໃນສມຸດເຫລັ້ມນີ້ນຳດ້ວຍແລ້ວຮ່ວມພິຈາຣະນາໃຫ້ຄຸ້ນເຄີຍແລະເຂົ້າໃຈຟອມເຫລົ່ານັ້ນດີ ເພາະຈະໄດ້ພົບພໍ້ຢູ່ເລື້ອຍໆເຊັ່ນຢູ່ໂຮງຮຽນຫລືສຖານທີ່ວຽກງານຕ່າງໆ.

ຈຳພວກຄຳສັບ, ປໂຍກແລະສຳນວນຫັ້ງຫມົດຢູ່ໃນປຶ້ມເຫລັ່ມນີ້ຈະຊ່ວຍສິ່ງເສີມ ໃຫ້ສເພາະແຕ່ ການຮຽນເວົ້າພາສາອັງກິດ ໃຫ້ມີຄວາມເຂັ້ມແຂງເທົ່ານັ້ນ ບ່ແມ່ນເພື່ອເອົາໄປສຶດສອນຢ່າງ ເປັນຫລັກເປັນຖານໃຫ້ແກ່ຜູ້ທີ່ເລີ້ມຮຽນພາສາອັງກິດໃຫມ່ນັ້ນດອກ. ການສຶດສອນພາສາ ອັງກິດໃຫ້ພ່ແມ່ນັກຮຽນທີ່ຮູ້ແດ່, ບ່ຮູ້ແດ່ນີ້, ທາງໂຮງຮຽນຈະໄດ້ອຸປກອນທີ່ຜ່ານການຄົ້ນຄວ້າ ຕ່າງຫາກ. ແຜນການ ສອນພາສາອັງກິດໃຫ້ຜູ້ເລີ້ມໃຫມ່ໄດ້ອະທິບາຍໄວ້ຢ່າງແຈ່ມແຈ້ງຢູ່ໃນ ປຶ້ມວາງ ແຜນກິຈກັມຂອງຄູນັ້ນເອງ.

ທ້າຍສຸດນີ້, ປຶ້ມດ່ັງກ່າວຄົງເປັນປໂຍດສຳລັບຄູຜູ້ສຶດສອນ ເພາະຈະໄດ້ຄົ້ນຄວ້າ ໃຫ້ເຂົ້າໃຈ ກ່ຽວກັບພາສາກຳເນີດຂອງພ່ແມ່ນັກຮຽນນັ້ນເອງ. ຄູ່ມືເຫລັ້ມນີ້ຈະ ຊ່ວຍໃຫ້ພ່ແມ່ເຂົ້າໃຈຢ່າງ ເຕັ້ມເມັດເຕັ້ມຫນ່ວຍແລະສາມາດແກ້ໄຂບັນຫາແລະຄວາມຂ້ອງໃຈຕ່ນຊຶ່ງອາດເກີດຂຶ້ນໃນ ຂແຫນງວຽກງານທຸກເມ່ືອທຸກຍາມ.

ສາຣະບານ

ໝວດ	ໜ້າ
ກ. ການສຶກສາ	
ການຈັດຕັ້ງຂອງໂຮງຮຽນ	A-1
ການທະບຽນຊື່ເຂົ້າໂຮງຮຽນ	A-3
ເວລາຢູ່ໂຮງຮຽນ	A-10
ການປະສານງານລະຫວ່າງພໍ່ແມ່ແລະຄູ	A-11
ການໄປຢ້ຽມຢາມໂຮງຮຽນລູກຂອງທ່ານ	A-13
ການຕິຣາຄາການຮ່ຳຮຽນຂອງເດັກ	A-16
ຂ. ໜ້າທີ່ຂອງພໍ່ແມ່	
ຄອບຄົວ	B-1
ການສະແດງຄວາມຮູ້ສຶກ	B-3
ໄລຍະການເຕີບໂຕຂອງເດັກ	B-4
ຂໍ້ແນະນຳທີ່ພໍ່ແມ່ຄວນຮູ້ຈັກ	B-6
ຄວນເຮັດວຽກຕາມຕາຕລາງ	B-11
ການໃຊ້ຫ້ອງສຸມຸດສາທາຣະນະ	B-12
ວິທີຂໍ້ບັດຫ້ອງສຸມຸດ	B-14
ຄ. ການກິນອາຫານບຳຣຸງ	
ອາຫານປະເພດຕ່າງໆ	C-1
ອາຫານທີ່ຄົນນິຍົມຢູ່ໃນສະຫະຣັດ	C-3
ການເລືອກກິນອາຫານທີ່ໃຫ້ພລານາມັຍ	C-7

ງ. ວິຊາເລກ

ເລກທັມະດາ.	D-1
ເລກລຳດັບ.	D-4
ເງິນ.	D-6
ເລກບວກ.	D-8
ເລກລົບ	D-9
ເລກຄູນ	D-10
ເລກຫານ	D-11
ພຍາຍາມຊ່ວຍເດັກຂອງທ່ານຮຽນເລກຫລາຍໆ.	D-12

ຈ. ສາທາຣະນະສຸກ

ບັນຫາຕ່າງໆກ່ຽວກັບສຸຂພາບຂອງເດັກ.	E-1
ຢາແຕ່ລະຊະນິດ.	E-6
ການແຫກອຸນນະພູມໃຫ້ເດັກ.	E-8
ການຮັກສາແຂ້ວໃຫ້ມີອານາໄມ.	E-10

ສ. ຄວາມປອດພັຍ

ຕ້ົງປະຈຳລົດ	F-1
ສິ່ງທີ່ຄວນຮູ້ກ່ຽວກັບເຫດສຸກເສີນ.	F-4
ລະບຽບໃນການຂ້ຳມຖນົນ.	F-7
ສິ່ງທີ່ເດັກຄວນຮູ້ໃນເວລາເດີນທາງ.	F-9
ວ່າດ້ວຍຢາເບື່ອ.	F-10
ການຕົກ.	F-11

ว่าด้วยการใช้สายไฟและบ่อนสุบไฟฟ้า. F-12

ไฟไซมัไฟลวก. F-13

ปะทุ๊มพยาบาน. F-14

ปะเพดปาเสบติดและเบื่อเม้า. F-16

ฆ. การเป้นพิลเมืองดี

การตัดสินฆาดเป้นพิลเมืองอะเมธิกัน G-1

คำถามและคำตอบที่จำเป้นเพื่อการสำพาด G-2

คำถามคำตอบที่ถวนธู้ก่อนการเข้าสำพาดในการ

ตัดสินฆาดเป้นพิลเมืองอะเมธิกัน. G-8

UNIT A: EDUCATION
ภาษาสึกสา

ຫົວຂໍ້ເຣື່ອງ	ໜ້າ
ภาษาจัดตั้งของโรงเรียน	A-1
ภาษาทะเบียนชื่อเข้าโรงเรียน	A-3
เวลาอยู่โรงเรียน	A-10
ภาษาประสานงานระหว่างพ่อแม่และครู	A-11
ภาษาไปเยี่ยมถามโรงเรียนลูกของท่าน	A-13
ภาษาติราคาภาษาร่ำเรียนของเด็ก	A-16

School Organization

ການຈັດຕັ້ງຂອງໂຮງຮຽນ

ຄຳສັບ

ປ ๑	*1st grade*	ຊັ້ນຕຽມອະນຸບານ	*preschool*
ປ ๒	*2nd grade*	ອະນຸບານ	*kindergarten*
ป ๓	*3rd grade*	ປະຖົມສຶກສາ	*elementary school*
ป ๔	*4th grade*	ໂຮງຮຽນຕຽມມັທຍົມ	*middle school*
ป ๕	*5th grade*	ໂຮງຮຽນມັທຍົມ	*high school*
ป ๖	*6th grade*	ມັທຍົມພາກຕົ້ນ	*junior high school*
ปีที่ ๗	*7th grade*	ມັທຍົມພາກປາຍ	*senior high school*
ปีที่ ๘	*8th grade*	ໂຮງຮຽນຫລວງ	*public school*
ปีที่ ๙	*9th grade*	ໂຮງຮຽນເອກຊົນ	*private school*
ปีที่ ๑๐	*10th grade*		
ปีที่ ๑๑	*11th grade*		
ปีที่ ๑๒	*12th grade*		
ເຂດປົກຄອງໂຮງຮຽນປະຊາບານ			*school district*
ຊັ້ນຕຽມອະນຸບານຂັ້ນຕົ້ນ			*nursery school*

ปโยกที่นิยมใช้

1. ลูกของท่านไปรงนหนังสือบ่?
   Do your children go to school?
   แม่นแล้ว
   Yes.

2. ท่านมีลูกจักคนไปรงนหนังสือ?
   How many children go to school?

3. พวกเขาเจ้าธงนอยู่ชั้นใดแด่?
   What grades are your children in?

   _____ธงนอยู่บ่ ๑.
   _____ *is in 1st grade.*

4. _____(ชื่) ไปธงนอยู่ใส?
   Where does _____ go?

5. โรงธงน _____(ชื่โรงธงน) อยู่ใส?
   Where is _____ ? (name of school)

6. ลูกของท่านไปโรงธงนด้วยวิธีใด?
   How do your children go to school?

   ขี่ลิดเม. *By bus.* ขี่ลิด . *By car*
   พวกเขาเจ้าย่างไป *They walk.*

7. แม่นใผเป็นครูลูกของท่าน?
   Who is _____'s (name) teacher?
   แม่นท่าน_____ *Mr.* _____
   แม่น ยามาง_____ *Ms.* _____

Registration

ການທະບຽນຊື່ເຂົ້າຮຽນ

ຄຳສັບ

1.	ຫ້ອງການທ່ານຄູ	*Principal's office*
2.	ໃບລາຽເກີດ	*birth certificate*
3.	ຄູສອນ	*teacher*
4.	ຫນັງສືສັກຢາ	*shot record*
5.	ໃບກວດສຸຂພາບ	*physical examination*
6.	ເຄື່ອງໃຊ້ຂອງໂຮງຮຽນ	*school supplies*
7.	ທີ່ຢູ່	*address*
8.	ເລກໂທຣະສັບ	*telephone number*
9.	ການທະບຽນຊື່	*registration*
10.	ການສັກຢາປ້ອງກັນພຍາດ	*immunization*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ຂ້າພະເຈົ້າຢາກຂໍຈົດຊື່ລູກເຂົ້າຮຽນຫນັງສື..
   ກະຣຸນາຖ້າຈັກຫນ້ອຍ

   I would like to register (enroll) my child for school.
   Just a moment

2. ຂ້າພະເຈົ້າຢາກພົບທ່ານຄູ
   I would like to see the principal, please.

3. ເຂົ້າຮຽນຫນັງສືມາໄດ້ _____ ປີແລ້ວ..
   He has had _____ years of school.

4. ນີ້ແມ່ນຫນັງສືສັກຢາຂອງເຂົາ..
This is his shot record.
ຂອບໃຈ. *Thank you*

5. ຊິໃຫ້ເຂົາຮຽນຢູ່ຊັ້ນໃດ?
What grade should he be in?
ປໍ ໕ *5th grade*

6. ຂ້າພະເຈົ້າຢາກຂໍພົບນາຍຄູຂອງເຂົາ. .
I would like to meet his teacher.

ລາວສອນຢູ່ຫ້ອງ ໕. ໃຫ້ທ່ານໄປພົບລາວເວລາ ๑:๓๐ ໃນມື້ນີ້ເອງ.
He's in room 5. You can meet him at 1:30 p.m. today.

7. ໃຫ້ເຂົາຂີ່ລົດເມໄປໂຮງຮຽນໄດ້ບໍ?
Can he take a bus to school?
ໄດ້ *Yes*

8. ຈະໃຫ້ເຂົາໄປຂີ່ລົດເມຢູ່ໃສ?
Where does he take the bus?

ໃຫ້ໄປຂຶ້ນຢູ່ຖນົນ 21 ແລະຖນົນ P.
At 21st and P Street .

9. ໃຫ້ເຂົາໄປຖ້າຢູ່ຫັ້ນເວລາຈັກໂມງ?
What time should he be there?
๗ ໂມງ ๔๕ ນາທີ (ຕອນເຊົ້າ)
7:45 a.m.

10. ພວກຂ້າພະເຈົ້າຈະຕ້ອງຊື້ເຄື່ອງຮຽນໃຫ້ລູກບໍ?
Do I (we) need to buy school supplies?
ບໍ່ຈໍາເປັນດອກ. ໂຮງຮຽນມີຫມົດທຸກຢ່າງແລ້ວ.
No. The school has all the supplies.

11. ມີຫ້ອງແຈກອາຫານບໍ?
Is there a cafeteria?
ມີ *Yes*

12. ຄ່າອາຫານທ່ຽງຫລາຽປານໃດ?
How much is lunch?
๔๕ ເຊັນ *45¢*

13. ລາວຖືເຂົ້າມາກິນເອງໄດ້ບໍ?
Can he bring his lunch?
ໄດ້ *Yes*

14. ຢູ່ໂຮງຮຽນ, ລາວຕ້ອງຊື້ເຂົ້າກິນເອງບໍ?
Does he have to pay for his lunch at school?

ທາງໂຮງຮຽນຍິນດີແຈກອາຫານໃຫ້ນັກຮຽນບາງຄົນໂດຽບ່ເສັຽຄ່າ..
We have free lunch programs for some students.

Helpful Hints: Registering your child in school

ວິທີເອົາເດັກໄປຈົດຊື່ເຂົ້າຮຽນ..

1. ໃຫ້ພໍ່ຫລືແມ່ພາລູກຂອງຕົນໄປໂຮງຮຽນ.

2. ໃຫ້ເອົາໃບລາຽເກີດຂອງເດັກໄປພ້ອມ..

3. ໃຫ້ເອົາຫນັງສືສັກຢາຂອງເດັກຂອງເດັກໄປພ້ອມ.

4. ໃຫ້ເອົາຫນັງສືແຈ້ງສຸຂພາບຂອງເດັກໄປພ້ອມ..

5. ໃຫ້ຈົດເອົາທີ່ຢູ່ເຮືອນຂອງທ່ານເອງໄປພ້ອມ..

6. ໃຫ້ຈົດເອົາໂທຣະສັບບ້ານໄປພ້ອມ..

7. ແລ້ວໃຫ້ທ່ານພາເດັກຂອງຕົນໄປຈົດຊື່ເຂົ້າຮຽນ, ໃຫ້ພາໄປທີ່ຫ້ອງການຂອງທ່ານຄູ

Health Information

ລາຍລະອຽດກ່ຽວກັບສຸຂພາບຂອງເດັກ:

Please check (4) problems that apply to your child.

ກະຣຸນາຫມາຽໃສ່ ນີ້ຫາກເດັກຂອງທ່ານເຄີຽເປັນພຍາດທີ່ກ່າວໄວ້ຢູ່ໃນຂ້າງລຸ່ມນີ້:

1 _____ ຕາຫລືວ່າການເບິ່ງມີບັນຫາ

_____ ໃສ່ແວ່ນຕາ _____ ໃສ່ຢາງສ່ອງແກ່ນຕາ

2 _____ ການຟັງມີບັນຫາ _____ ໃສ່ເຄື່ອງຊ່ວຽຟັງສຽງ

3 ເດັກມີບັນຫາສໍາຄັນຊຶ່ງອາດເກີດຂຶ້ນຢ່າງສຸກເສີນໃນຍາມຣຽນຫນັງສືກໍໄດ້

_____ ແມ່ນແລ້ວ _____ ບໍ່ແມ່ນ

4 ເດັກເຄີຽເປັນພຍາດຢ່າງດົນນານມາກ່ອນ:

_____ ບ້າຫມູ _____ ມັກສລົບ

_____ ຍ່ວຫວານ _____ ຫົວໃຈບໍ່ມີສມັດຕິພາບດີ

_____ ອື່ນໆ

5 _____ ປະຈຸບັນເດັກກິນຢາຢູ່ _____ ປະລົມານ

_____ ເວລາ _____ ຊື່ນາຽແພດ

6 _____ ເດັກກິນຢາຜິດ _____ ຊື່ຢາທີ່ເດັກກິນບໍ່ໄດ້

7 ເດັກມີບັນຫາແລະບໍ່ສາມາດປະກອບສ່ວນໃນ:

_____ ວຽກງານຂອງຫ້ອງຣຽນ _____ ຫັດກາຍຍະບໍຣິການ

8 ຈໍານວນອ້າຽເອ້ຍຽນອ້ງທີ່ເຂົ້າໂຮງຣຽນມີດັ່ງນີ້:

ຊື່ແລະນາມສະກຸນ *Name*	ໂຮງຣຽນ *school*	ຊັ້ນຣຽນ *grade*
1.		
2		
3		
4		
5		
6		

Emergency Card
บัตรสุกเสินสำลับเด้ก

Student's Name: Last
ชื่อและนามสะกุนของบักธูม _____

นามสะกุน ชื่อ

Address:
ที่อยู่ _____ อาถามเลกที่ _____

Mother/Guardian's Name:
ชื่อแม่/ตลีผู้ปิกถอง

_____

Business phone #:
เลกโทธะสับบ่อมเธ้ดกาม

_____

Father/Guardian's Name:
ชื่อพ่อแม่/ตลีผู้ปิกถอง

_____

Business phone #:
เลกโทธะสับบ่อมเธ้ดกาม:

_____

"If I cannot be reached in an emergency, please contact either adult listed below. They may make decisions concerning my child."
"ตามหาๆกามติดต่อข้าพะเจ้าบ่ได้ในยามมิเหดสุกเสิน กะธุนาโท ตาบุกคินข้างล่ามนี้. พวกเฮาเจ้าจะเป็นผู้แก้ไขบันหาของเด้กตาๆ ข้าพะเจ้าได้.."

_____

ลายเซ้น

ชื่อและนามสะกุนของผู้ใหย่ _____

นามสะกุน ชื่อ

ชื่อและนามสะกุนของผู้ใหย่ _____

นามสะกุน ชื่อ

A-7

21

22

Registration Form
ບັດທະບຽນຊື່ເຂົ້າຮຽນ

ທະນາຄົມຊື່ ຊື່ທີ່ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ ນາມສະກຸນ ຊື່

ເລກເຮືອນ ຖນົນເລກທີ່ ຕິດກັບຖນົນ ອາຄານ* ໝາຍເຂດໄປສະນີ

ລາຍລະອຽດກ່ຽວກັບວັນເກີດ ເດືອນ ວັນ ປີ ສະຖານທີ່ເກີດ ເມືອງ ຣັດ ກົ່ງຣັດ

ຜູ້ປົກຄອງເດັກ ນາມສະກຸນ ຊື່ ຊື່ກາງ

ສາຍພົວພັນ ພົວ/ເມັຽ ນາມສະກຸນ ຊື່ ຊື່ກາງ

ທະບຽນຊື່ຄັ້ງທຳອິດຢູ່ເຂດໂຮງຮຽນ/ເດືອນ/ວັນທີ່/ປີ

ທະບຽນຊື່ເຂົ້າຮຽນຢູ່ໂຮງຮຽນນີ້ ໃນ/ເດືອນ/ວັນທີ່/ປີ ຊົນຊາດຊົນເຜົ່າ

ຊື່ໂຮງຮຽນທີ່ເດັກເຂົ້າຮຽນຄັ້ງສຸດທ້ຳຽ ເມືອງ ຣັດ ກົ່ງຣັດ

ບ່ອນນີ້ໃຊ້ຮຽນຄຳເຫັນ: _____

ພນັກງານໂຮງຮຽນເປັນຜູ້ຊ່ວຽທະບຽນຊື່ ລາຽເຊັນຜູ້ທະບຽນຊື່ນັກຮຽນ

A-8

ໃບສຳຣວດພາສາຂອງນັກຮຽນ

ວັນທີ _____ ຊື່ຂອງໂຮງຮຽນ _____

ຊື່ຂອງຄູ _____

ຕາມກົດໝາຍການສຶກສາຂອງຣັດຄາລິຟໍເນັຍທຸກໆໂຮງຮຽນຕ້ອງໄດ້ສຳ ຣວດພາສາເວົ້າໃນຄອບຄົວຂອງນັກຮຽນ. ການສຳຣວດນີ້ກໍເພື່ອຫາໆ ໂຮງຮຽນຈະໄດ້ໃຫ້ການສຶກສາທີ່ເໝາະສົມແກ່ນັກຮຽນໃຫ້ທົ່ວເຖິງກັນ.

ດ້ວຍຄວາມຮ່ວມມືຂອງທ່ານການສຳຣວດອັນສຳຄັນນີ້ຈະສົມບຸນແລະຖືກຕ້ອງ. ດັ່ງນັ້ນຈຶ່ງຂໍໃຫ້ທ່ານຕອບຄຳຖາມຂ້າງລຸ່ມນີ້ໃຫ້ລະອຽດແລ້ວ ມອບໃຫ້ລູກຂອງທ່ານນຳໄປສົ່ງຄືນໃຫ້ນາຍຄູປະຈຳຊັ້ນຂອງເດັກ. ຂໍຂອບໃຈນຳທ່ານເຊິ່ງໃຫ້ຄວາມຮ່ວມມືໃນຄັ້ງນີ້.

ຊື່ແລະນາມສະກຸນຂອງເດັກ	ຊັ້ນຮຽນ	ອາຍຸ	ປີ
_____	_____	_____	_____

A-9

๑. ລູກຂອງທ່ານຮຽນປາກພາສາໃດກ່ອນ? _____

๔. ປັດຈຸບັນນີ້ພາສາໃດເປັນພາສາທີ່ລູກຂອງທ່ານໃຊ້ເປັນປະຈຳໃນຄອບຄົວ? _____

๓. ພາສາໃດເປັນພາສາທີ່ທ່ານໃຊ້ເວົ້າກັບລູກຂອງທ່ານປະຈຳວັນ? _____

๔. ຂໍໃຫ້ທ່ານບົ່ງບອກພາສາອຍ່ງທີ່ຜູ້ໃຫຍ່ມັກເວົ້າກັນປະຈຳວັນໃນຄອບຄົວ? _____

_____

ລາຍເຊັນຂອງພໍ່ແມ່ຫລືຜູ້ປົກຄອງ

25 20

ຣັດຄາລິຟໍເນັຍ ກະຊວງສຶກສາທິການ

OPER-LS77R-6/78

At School

ที่โรงเรียน

คำศัพ

1.	ห้องเรียน	*classroom*
2.	ห้องสมุด	*office*
3.	ห้องการ	*library*
4.	ท่านครู	*principal*
5.	ห้องแจกอาหาร	*cafeteria*
6.	ห้องพิธีหลีห้องประชุมหลวง	*auditorium*
7.	ห้องแอบกีลา	*gymnasium*
8.	ห้องพยาบาล	*nurse's office*
9.	เด็นหลิ้น	*playground*
10.	ห้องการท่านครู	*principal's office*
11.	นางพยาบาล	*nurse*
12.	ห้องน้ำ	*rest room*

ปโยกที่ถิ่นนิยิมใช้

1. ห้อง _____(ใส่ชื่อห้อง) อยู่ใส?
   Where's the _____.
   name of the room
2. นางครู/ท่านครู _ _____ (ใส่ชื่อ) อยู่ใส?
   Is _____ *here?*
   name of teacher/principal
3. เวลาใดข้าพะเจ้าจึ่งสิได้พิบ _____. (ใส่ชื่อ)?
   When may I see _____
   name
4. ลูกชาย/ลูกสาวของข้าพะเจ้าเรียนอยู่ห้องใด?
   What room is my son/daughter in?
5. ชื่อของเด็ก _____ อยู่ใส?
   Where's _____?
   Child's name

Parent Teacher Communication

ການປະສານງານລະຫວ່າງພໍ່ແມ່ແລະຄູ

ຄຳສັບ

1.	ຂາດໂຮງຮຽນ	*absent*
2.	ນັດພົບ	*appointment*
3.	ຮຽນທ່ານ	*Dear*
4.	ໂດຍຄວາມນັບຖື	*Sincerely*
5.	ພໍ່ແມ່	*parent*
6.	ກອງປະຊຸມ	*conference*
7.	ຫ້ອງ	*room*
8.	ທ່ານໝໍ	*doctor*
9.	ນາຍຄູ	*teacher*
10.	ນາຍພາສາ	*interpreter*
11.	ຈົດໝາຍ	*letter*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ສະບາຍດີ, ຊື່ຂ້າພະເຈົ້າແມ່ນ _____
   Hello. My name's _____
   ຂ້າພະເຈົ້າແມ່ນຍານາງ _____,ຍິນດີທີ່ໄດ້ພົບທ່ານ.
   I'm Mrs. _____ *Nice to meet you.*

2. ຂ້າພະເຈົ້າແມ່ນພໍ່ຂອງ _____
   I'm _____ *'s father.*

3. ຂ້າພະເຈົ້າຢາກຮູ້ກ່ຽວກັບການຮ່ຳຮຽນຂອງ _____
   I would like to know how _____ *is doing in school.*
   ລູກສາວຂອງທ່ານຮຽນດີຫລາຍ. ລາວຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫລືອສເພາະແຕ່ ວິຊາ ___ ເທົ່ານັ້ນ.
   She's doing very well. She needs help with _____.

Helpful Hints:
Attending a Parent-Teacher Conference

ເຮົາຄວນເວົ້າແນວໃດແດ່ເມື່ອເວລາໄປຮ່ວມປະຊຸມນຳຄນະຄູ.

1. ສິ່ງທີ່ດີ, ທ່ານຄວນໂອ້ລົມກັບຜົວຫລືເມັຽຂອງທ່ານເສັຽກ່ອນວ່າເວລາໄປຮ່ວມປະຊຸມນັ້ນຕົນຄວນເວົ້າແນວໃດແດ່. ດີທີ່ສຸດພໍ່ແມ່ທັງສອງຄວນພາກັນໄປຮ່ວມປະຊຸມ.

2. ກ່ອນໄປຮ່ວມປະຊຸມທ່ານຄວນຕຽມຄຳຖາມໄວ້ຫລາຍໆຂໍ້ເສັຽກ່ອນດັ່ງຕົວຢ່າງຂ້າງລຸ່ມນີ້:

   ລູກຂອງຂ້າພະເຈົ້າເກ່ງວິຊາໃດແດ່?
   ລູກຂອງຂ້າພະເຈົ້າຄວນຝຶກຝົນຕື່ມໃນວິຊາໃດແດ່?
   ລູກຂອງຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງການຮຽນຢູ່ໃນລະບົບທີ່ໃຊ້ສອງພາສາບໍ?
   ໂຄງການດັ່ງກ່າວນີ້ມີບໍ່ຢູ່ໃນໂຮງຮຽນນີ້?
   ຂ້າພະເຈົ້າຈະຊ່ວຽເດັກໄດ້ແນວໃດແດ່ເມື່ອເວລາຢູ່ບ້ານ?

3. ໃຫ້ທ່ານນັດພົບກັບຄູຜູ້ສິດສອນລູກຂອງຕົນສມ່ຳສເມີ.

4. ຄັນທ່ານເວົ້າພາສາອັງກິດບໍ່ໄດ້ດີ ກໍໃຫ້ຮ້ອງຂໍຜູ້ແປພາສາມາຊ່ວຽແປໃຫ້ກໍໄດ້.

5. ເມື່ອນັດພົບກັບຄູແລ້ວຄວນໄປໃຫ້ທັນເວລາເລີ້ຽງໆ. ຄັນວ່າຈະມີການຊັກຊ້າກໍໂທຣະສັບໄປບອກກ່ອນ. ຄັນວ່າມີແນວຈຳເປັນໄປໄດ້ແທ້ໆກໍໃຫ້ນັດກັບຄູໃຫມ່..

6. ກະຣຸນາບອກໃຫ້ຄູຊາບນຳແດ່ ສິ່ງໃດທີ່ທ່ານເຫັນວ່າຈະຊ່ວຽໃຫ້ເດັກຮຽນຫນັງສືໄດ້. .

7. ເມື່ອທ່ານມາຮອດເຮືອນແລ້ວກະຣຸນາເລົ່າເຣື່ອງກອງປະຊຸມໃຫ້ເດັກຂອງທ່ານຮູ້ນຳວ່າຄູໄດ້ເວົ້າແນວດີ່ຢ່າງໃດແດ່ກ່ຽວກັບເດັກ.

8. ໃນຕລອດປີການສຶກສາຂອງເດັກນັ້ນຫາງທີ່ດີທີ່ສຸດທ່ານຄວນໄປຢ້ຽມຢາມຄູລູກຂອງທ່ານຢູ່ສເມີ ເພາະການໄປພົບປະຄູເລີ້ຽງໆນັ້ນຈະຊ່ວຽໃຫ້ເດັກຂອງທ່ານຮຽນຫນັງສືໄດ້ດີຫລາຍກ່ວາເກົ່າ.

Visting Your Child's School: Guidelines for Parents

ການໄປຢ້ຽມຢາມເບິ່ງໂຮງຮຽນເດັກທ່ານ

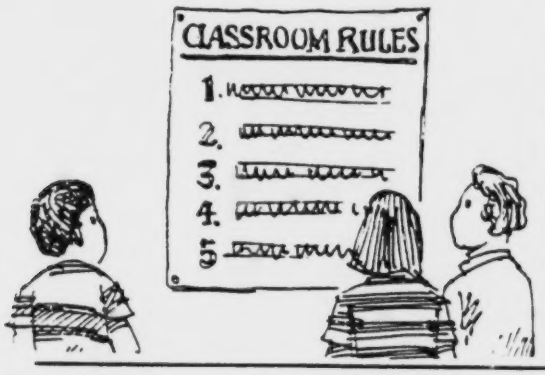
1. ນັກຮຽນທຸກໆຄົນຢູ່ໃນໂຮງຮຽນນີ້ໄດ້ພາກັນປະກອບສ່ວນເຂົ້າໃນການຮ່ຳຮຽນທຸກໆຄົນບໍ?

2. ຢູ່ຫ້ອງຮຽນມີຄູຊ່ວຍຫລືພໍ່ແມ່ອາສາສມັກຄົນໃດຄົນນຶ່ງມາຊ່ວຍສອນບໍ?

3. ຫ້ອງຮຽນຂອງເດັກມີບັນຍາກາດສວາດສເວີຍດີບໍ?

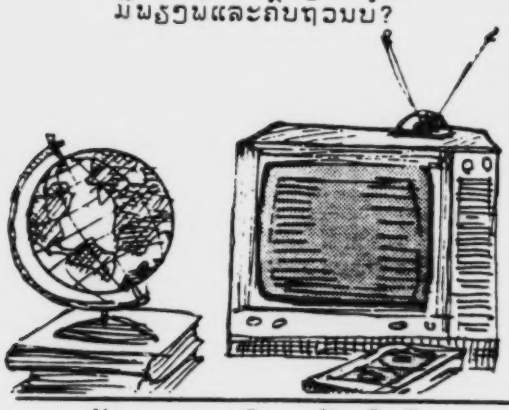
BEST COPY AVAILABLE

4. ນັກຮຽນທຸກໆຄົນພາກັນເຄົາຣົບ ກົດຣະບຽບຂອງຫ້ອງຮຽນບໍ?



5. ນັກຮຽນທຸກຄົນນັ້ນໄດ້ຮ່ຳຮຽນກ່ຽວ ກັບວັທນະທັມຂອງຊາດອື່ນແດ່ບໍ?

6. ອຸປກອນການສອນຕ່າງໆ ມີພຽງພໍແລະຄົບຖ້ວນບໍ?



7. ການສຶດສອນສອງພາສານີ້ໄດ້ໃຊ້ສຶດສອນ ຢູ່ໃນຫ້ອງຮຽນທີ່ປະຕິບັດໂຄງການດັ່ງກ່າວບໍ?

8. ນັກຮຽນທຸກໆຄົນພາກັນເຄົາຣົບ ນັບຖືຄູແລະເພື່ອນຝູງຂອງຕົນບໍ?

9. ຄູແລະນັກຮຽນສແວງຫາການຮຽນຮູ້ຢູ່ເລື້ອຍໆບໍ?

ຄຳສັບ

1.	ຄູຊ່ວຍ	*aide*
2.	ສະດວກສວາດສເວີ	*comfortable*
3.	ນັບຖື	*obey*
4.	ກົດລະບຽບ	*rules*
5.	ວັທນະທັມ	*cultures*
6.	ໂຄງການທີ່ໃຊ້ສອງພາສາ	*bilingual*
7.	ເປັນທີ່ນັບຖື	*respectful*
8.	ດ້ວຍຄວາມຮ່ວມໄມ້ຮ່ວມມື	*cooperatively*

Student Evaluation: Report Cards

ການຕີຣາຄານັກຮຽນ: ບັດລາຍງານການຮຽນ

ຄຳສັບ

1.	ດີເລີດ	*excellent*
2.	ມາໂຮງຮຽນຊ້ຳ	*tardy*
3.	ບ່ໍຂາດໂຮງຮຽນ	*present*
4.	ດີເລີດລະດັບພິເສດ	*outstanding*
5.	ຂາດໂຮງຮຽນ	*absent*
6.	ວິຊາຜົລເມືອງດີ	*citizenship*
7.	ວິຊາຫັດອ່ານ	*reading*
8.	ວິຊາເລກ	*mathematics*
9.	ວິຊາຫັດຂຽນງາມ	*handwriting*
10.	ການຫັດຂຽນຫວາຍ	*spelling*
11.	ວິຊາສັງຄົມສາດ	*social studies*
12.	ວິທຍາສາດ	*science*
13.	ສາທາຣະນະສຸກ	*health*
	ຄວາມປອດພັຍ	*safety*
14.	ການຫັດການກັມ	*physical education*
15.	ວິຊາສິລປະ	*art*
16.	ວິຊາດົນຕຣີ	*music*
17.	ການຮຽນຮູ້ກ່ຽວກັບສິ່ງຈຳເປັນໃນຊີວິດປະຈຳວັນ	*consumer education*
18.	ປວັດສາດ	*history*
19.	ລະບົບການປົກຄອງອະເມຣິກັນ	*American government*
20.	ວິຊາພິມດີດ	*typing*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ລູກຂອງຂ້າພະເຈົ້າມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກໃນວິຊາ _____
   My child is having trouble in _____.

2. (ຊື່ນັກຮຽນ) _____ ບໍ່ເຂົ້າໃຈເຮັດວຽກບ້ານກ່ຽວກັບວິຊາ _____
   _____does not understand the_____ homework.

3. ການຮ່ຳຮຽນຂອງ (ຊື່ນັກຮຽນ) ໃນດ້ານວິຊາ (ຊື່ວິຊາ) ເປັນຢ່າງໃດ?
   How is_____ doing in_____?

4. ມີວິຊາໃດແດ່ທີ່ (ຊື່ນັກຮຽນ) _____ ຈະຕ້ອງຕັ້ງໃຈເຮັດວຽກໃຫ້ດີກວ່າເກົ່າ?
   What subjects does_____ need more work in?

5. ລູກຂອງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຄະແນນ (ຊື່ວິຊາ) _____ ເທົ່າໃດ?
   What grade is my child making in_____?

Kindergarten Report Card

ບັດລາຍງານການສຶກສາຂອງຊັ້ນອະນຸບານ: ກ່ຽວກັບຄວາມກ້າວໜ້າຂອງນັກສຶກສາ

ຄວາມເຂົ້າໃຈພື້ນຖານ	ໄຕຣມາດ ๑	๒	๓	๔
ຮູ້ຈຳແນກສີຕ່າງໆ				
ຮູ້ຈຳແນກຮູບແບບຕ່າງໆ				
ຮູ້ຈຳແນກຕົວເລກ				
ຮູ້ຈຳແນກຂະໜາດ				

ການເປັນພົນລະເມືອງດີ	ໄຕຣມາດ ๑	๒	๓	๔
ຮູ້ຮັບຜິດຊອບ				
ຮູ້ຈັກເຄົາລົບນັບຖື				
ໃຫ້ການຮ່ວມມື				

ຄວາມເຂົ້າໃຈທາງດ້ານພາສາ	๑	๒	๓	๔
ເຂົ້າໃຈພາສາປາກເປົ່າ				
ສາມາດອະທິບາຍຄວາມຄິດ				
ຊອກຫາເອກະສານແລ່ມເຈ້ຳ				
ຮູ້ຈຳແນກຕົວເລກ				
ຮູ້ຈຳແນກຂະໜາດ				

ນິໄສໃນການຮຽນ	๑	๒	๓	๔
ມັກຟັງ				
ປະຕິບັດຕາມຄຳແນະນຳຂອງຄູ				
ປະຕິບັດຕາມຄຳແນະນຳຂອງຄູ				
ເຮັດວຽກສຳເລັດຕາມເວລາ				

ເຂົ້າໃຈດ້ານວິຊາເລກ ໄຕຣມາດ	๑	๒	๓	๔
ຮູ້ໃຊ້ຕົວເລກຕ່າງໆ				
ຮູ້ຈຳແນກຕົວເລກ				
ສາມາດຮຽນຕົວເລກໄດ້ດີ				

ຄວາມສາມາດໃນການໃຊ້ພລັງ ຂອງກ້ອນຊັ້ນ ໄຕຣມາດ	๑	๒	๓	๔
ສາມາດເຫນ້ຳຕີ້ກ້ອນຊັ້ນໃຫຍ່				
ສາມາດເຫນ້ຳຕີ້ກ້ອນຊັ້ນນ້ອຍ				

ຄຳອະທິບາຍຂອງການຕີຣາຄາ

G= ດີ S= ຫນ້າພາກພູມໃຈ

I= ຄວນປັບປຸງໃຫ້ດີຂຶ້ນກ່ວາເກົ່າອີກ

NA= ບໍ່ກ່ຽວຂ້ອງແຕ່ຢ່າງໃດ

ບັນທຶກການມາໂຮງຮຽນ ໄຕຣມາດ	๑	๒	๓	๔
ຈຳນວນມື້ຂາດໂຮງຮຽນ				
ຈຳນວນມື້ມາໂຮງຮຽນ				
ຈຳນວນມື້ມາໂຮງຮຽນຊັກຊ້າ				

ຄຳເຫັນ:

ໄຕຣມາດທີ ๑ _____

_____ ລາຍເຊັນຂອງຄູ

ໄຕຣມາດທີ ๒ _____

_____ ລາຍເຊັນຂອງຄູ

ໄຕຣມາດທີ ๓ _____

_____ ລາຍເຊັນຂອງຄູ

ໄຕຣມາດທີ ๔ _____

_____ ລາຍເຊັນຂອງຄູ

Elementary Report Card

ບັດລາຍງານຜົນການຮຽນຂັ້ນປະຖົມສຶກສາ, ກ່ຽວກັບຄວາມກ້າວຫນ້າຂອງນັກຮຽນ

ເລີ່ມແຕ່ປໍ ๑ ເຖິງ ປໍ ๕

ວິຊາທີ່ຄູສິດສອນ	ໄຕຣມາດ	๑	๒	๓	๔
ການຫັດອ່ານ					
ຄນິດສາດ					
ພາສາ					
ຂຽນຫລາຍ					
ການຫັດຂຽນງາມ					
ສັງຄົມສາດ					
ສຸຂພິບານ/ຄວາມປອດພັຍ					
ວິທຍາສາດ					
ການບໍຣິຫານ					
ສິລປະ					

ຄໍາອະທິບາຍຂອງການຕີລາຄາ

A. ດີເລີດໃນຖານພິເສດ

B. ດີຫລາຍ

C. ພໍໃຊ້ໄດ້

D. ຫລຸດຄະແນນທີ່ຕ້ອງການ

F. ບໍ່ສັນຣະເສີນ (ຄະແນນຕົກ)

ຄໍາເຫັນ:

ໄຕຣມາດ ๑ _____

_____

ລາຍເຊັນຂອງຄູ _____

ບັນທຶກການມາໂຮງຮຽນ ໄຕຣມາດ

	๑	๒	๓	๔
ຈໍານວນມື້ທີ່ຂາດໂຮງຮຽນ				
ຈໍານວນມື້ທີ່ມາໂຮງຮຽນ				
ຈໍານວນມື້ທີ່ມາຮຽນຊັກຊ້າ				

ໄຕຣມາດ ๒ _____

_____

ລາຍເຊັນຂອງຄູ _____

ໄຕຣມາດ ๓ _____

_____

ລາຍເຊັນຂອງຄູ _____

ການເປັນພົລເມືອງດີ ແລະນິສັຍນັກຮຽນ	ໄຕຣມາດ ๑	๒	๓	๔
ການເປັນພົລເມືອງດີ (ມີຄວາມຮັບຜິດຊອບ ແລະຮູ້ບັນທີ່ຜູ້ອື່ນ)				
ນິສັຍນັກວຽກ (ເຮັດວຽກສ່ໍາ ເຮັດຕາມເວລາມັກເຮັດວຽກ ດ້ວຍຕົນເອງແລະໃຫ້ການ ຮ່ວມມືກ່ັບຜູ້ອື່ນ)				

ໄຕຣມາດ ๔ _____

_____

ລາຍເຊັນຂອງຄູ _____

UNIT B: PARENTING
ຫນ້າທີ່ຂອງພໍ່ແມ່

ຫົວຂໍ້	*ຫນ້າ*
ຄອບຄົວ	B-1
ການສະແດງຄວາມຮູ້ສຶກ	B-3
ໄລຍະການເຕີບໂຕຂອງເດັກ	B-4
ຂໍ້ແນະນໍາທີ່ພໍ່ແມ່ຄວນຮູ້ຈັກ	B-6
ຄວນເຮັດວຽກຕາມຕາຕລາງ	B-11
ການໃຊ້ຫ້ອງສມຸດສາທາຣະນະ	B-12
ວິທີຂໍບັດຫ້ອງສມຸດ	B-14

Family

ຄອບຄົວ

ຄຳສັບ

1.	ພໍ່ແມ່	*parents*
2.	ແມ່	*mother*
3.	ພໍ່	*father*
4.	ລູກຊາຍ	*son*
5.	ລູກສາວ	*daughter*
6.	ຜົວ	*husband*
7.	ເມັຽ	*wife*
8.	ແມ່ເຖົ້າຫລ໊ຽ	*grandmother*
9.	ພໍ່ເຖົ້າຫລ໊ຽ	*grandfather*
10.	ປ້າ/ລຸງ	*aunt/uncle*
11.	ລູກເອ໊ຍ ລູກນ້ອງ	*cousin*
12.	ຫລານສາວ/ຫລານຊາຍ	*niece/nephew*
13.	ຄອບຄົວ	*family*
14.	ພວກລູກ	*children*
15.	ລູກ	*child*
16.	ນ້ອງຊາຍ	*brother*
17.	ນ້ອງສາວ	*sister*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ນີ້ແມ່ນຄອບຄົວຂອງຂ້າພະເຈົ້າ
   This is my family .

ເມັຍ	*wife*
ຜົວ	*husband*
ລູກຊາຍ	*son*
ລູກສາວ	*daughter*
ແມ່	*mother*
ພໍ່	*father*
ນອ້ງຊາຍ	*brother*
ນອ້ງສາວ	*sister*

2. ທ່ານມີລູກຈັກຄົນ?
   How many children do you have?

ຂ້າພະເຈົ້າມີລູກຊາຍສອງຄົນ.	*I have 2 sons.*
ຂ້າພະເຈົ້າມີລູກສາວສາມຄົນ.	*I have 3 daughters.*
ຂ້າພະເຈົ້າມີລູກຫ້າຄົນ.	*I have 5 children.*

3. ທ່ານແຕ່ງງານແລ້ວບໍ?
   Are you married?

ແມ່ນແລ້ວ, ຂ້າພະເຈົ້າແຕ່ງງານແລ້ວ.	*Yes, I'm married.*

Sharing Feelings

ການສະແດງຄວາມຮູ້ສຶກ

ຄຳສັບ

1.	ດີໃຈ	*happy*
2.	ໂສກເສົ້າ	*sad*
3.	ຄຽດ	*angry*
4.	ເຄື່ອງໃຈ	*embarrassed*
5.	ສັບສົນ	*confused*
6.	ເປັນຫ່ວງ	*worried*
7.	ແປກໃຈ	*surprised*
8.	ຢ້ານ, ຕື່ນ	*scared*
9.	ເບື່ອໜ່າຍ	*bored*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1.	ທ່ານດີໃຈບໍ?	*Are you happy?*
	ໂສກເສົ້າ	*sad*
	ຄຽດ	*angry*
2.	ທ່ານຮູ້ສຶກແນວໃດ?	*How do you feel?*
	ລາວຮູ້ສຶກແນວໃດ?	*How does he feel?*
	ລາວຮູ້ສຶກແນວໃດ?	*How does she feel?*
3.	ທ່ານຮູ້ສຶກວົນວາຍໃຈບໍ?	*Do you feel confused?*
4.	ລູກຂອງຂ້າພະເຈົ້າມີຄວາມກັງວົນ.	*My child is worried.*
	ຢູ່ໂຮງຮຽນມີຫຍັງເກີດບໍ?	
	Did something happen at school?	

Developmental Stages of Your Child

ໄລຍະການເຕີບໂຕຂອງເດັກ

ຄຳສັບ

1. ວັຍທີ່ຍັງເປັນເດັກໆຢູ່ *infancy (0 - 2 years old)*
2. ວັຍເດັກນ້ອຍ *early childhood (2 - 6 years)*
3. ວັຍເດັກເຂົ້າໂຮງຮຽນ *middle childhood (7 - 12 years)*
4. ວັຍສອນບ່າວສອນສາວ *adolescence (13 - 18 years)*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ລູກຊາຍ/ລູກສາວຂອງຂ້າພະເຈົ້າອາຍຸໄດ້ ຣ ປີ.
   My son/daughter is 6 years old.
2. ຂ້າພະເຈົ້າມີລູກສອງຄົນ.
   I have two children.
3. ລູກຜູ້ນຶ່ງກໍເປັນບ່າວ/ສາວແລ້ວ.
   One child is an adolescent.
4. ເຂົາຍັງເປັນເດັກແຄໆຢູ່.
   He is an infant.

Helpful Hints: Preparing your Children for School

ວິທີກະກຽມລູກຂອງຕົນກ່ອນໄປເຂົ້າໂຮງຮຽນ

1 ພໍ່ແມ່ຄວນເລີ່ມຕົ້ນປາກນຳລູກຂອງຕົນນັບແຕ່ເຂົາຍັງນ້ອຍໆ ຢູ່. ເດັກຈະຮູ້ສຶກ ດີໃຈຫລາຍເມື່ອໄດ້ຍິນ ສຽງເວົ້າຂອງພໍ່ແມ່. ດີທີ່ສຸດ, ພໍ່ແມ່ຄວນໃຊ້ພາສາຂອງຕົນ ເອງ ເວົ້ານຳລູກເລື້ອຍໆ ເພື່ອຊ່ວຍເພີ້ມພູນຄວາມຮູ້ ທາງດ້ານພາສາຕົນໃຫ້ຫລາຍຍິ່ງຂຶ້ນ.

2. ພໍ່ແມ່ຄວນສົ່ງເສີມໃຫ້ລູກຂອງຕົນຫລິ້ນສິ່ງທີ່ເປັນປໂຍດໃຫ້ຫລາຍໆ. ການຫລິ້ນກິຈກັມຕ່າງໆຄືການຮຽນຮູ້ກ່ຽວກັບກິຈກັມເຫລ່ານັ້ນເອງ; ນອກນີ້ ມັນຍັງຊ່ວຍໃຫ້ເດັກເປັນຜູ້ມີຄວາມຊຳນິຊຳນານຫລາຍຍິ່ງໆຂຶ້ນ. .

3. ພໍ່ແມ່ຄວນແອບສຶດສອນໃຫ້ເດັກມີປະສົບການໃນຊີວິດຫລາຍໆ. ໃຫ້ພາເຂົາເຈົ້າໄປ ເບິ່ງ ຕລາດ, ເບິ່ງສວນອຸທຍານ, ຫໍສມຸດ, ສະລຸ້ງເປັດ, ສນາມບິນເປັນຕົ້ນ. ການນຳທ່ຽວດັ່ງ ກ່າວນີ້ຈະຊ່ວຍເພີ່ມພູນຄວາມຮູ້ແລະຄຳສັບຂອງເດັກ ໃຫ້ຫລາຍຂຶ້ນໄປເລື້ອຍໆ.

4. ພໍ່ແມ່ຕ້ອງອ່ານປຶ້ມອອກສຽງໃຫ້ເດັກຟັງແລ້ວບອກໃຫ້ເດັກອ່ານຄືນໃຫ້ທ່ານຟັງ. ຫາກທ່ານມີປຶ້ມເປັນພາສາຂອງຕົນເອງ ຍິ່ງດີຫລາຍແລ້ວໃຊ້ປຶ້ມເຫລ່ານີ້ອ່ານໃຫ້ເດັກ ຟັງໂດຍທັນທີ.

5. ພໍ່ແມ່ຄວນສົ່ງເສີມລູກຜູ້ໃຫຍ່ອ່ານຫນັງສືໃຫ້ພວກນ້ອງນຸ່ງຟັງຫລາຍໆ.

Helpful Hints for Parents
ຂໍ້ແນະນຳຊຶ່ງພໍ່ແມ່ຄວນຮູ້ຈັກ

1. ທ່ານຄວນສລະເວລາໄປຢ້ຽມຢາມທ່ານຄູໂຮງຮຽນແລະຄູຜູ້ສິດສອນລູກຂອງທ່ານ.

2. ແຕ່ລະມື້ໃຫ້ທ່ານເຮັດຕາຕລາງໂດຍແບ່ງເວລາໃຫ້ສົມມະສົມຄວນ ເຊັ່ນເວລາຮ່ຳຮຽນ, ເບິ່ງໂທຣະທັດແລະຊົ່ວໂມງນອນ.

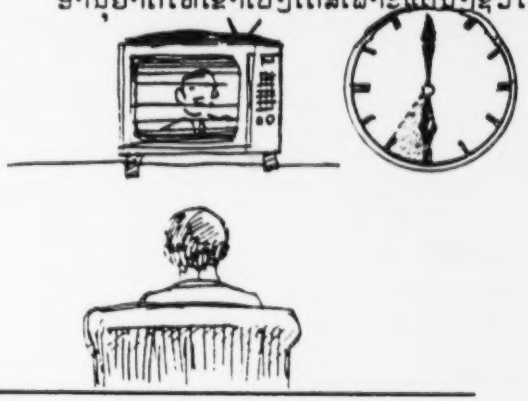
9:00 a.m.-3:00 p.m.	
3:00 p.m.-4:30 p.m.	
4:30 p.m.-5:30 p.m.	
5:30 p.m.-6:00 p.m.	
6:00 p.m.-7:00 p.m.	
7:00 p.m.-8:00 p.m.	
8:00 p.m.-9:00 p.m.	
9:00 p.m.-7:00 a.m.	

3. ໃຫ້ເຮັດໃບຕາຕລາງປະຈຳແຕ່ລະເດືອນ. ຄົ້ນມີເຫດການສຳຄັນຂອງໂຮງຮຽນ ກໍໃຫ້ໝາຍໄວ້ໃນຕາຕລາງ.

ເຮັດໃບຕາຕລາງປະຈຳແຕ່ລະເດືອນ						
Su	M	T	W	Th	F	Sa
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

4. ຄວນຈັດບ່ອນພິເສດທີ່ປຣາສຈາກສິ່ງລົບກວນໃຫ້ເປັນບ່ອນຮຽນຫນັງສືສຳລັບລູກຂອງທ່ານໃນແຕ່ລະວັນ.

5. ໃນຈັນຮຽນຫນັງສືນັ້ນລູກຂອງທ່ານຄວນລົດຜ່ອນລາຍການເບິ່ງໂທຣະທັດໃຫ້ຫນ້ອຍ ລົງທີ່ສຸດ. ຄັນເດັກຢາກເບິ່ງກໍ ອານຸຍາດໃຫ້ເຂົາເບິ່ງໄດ້ສເພາະແຕ່ນຶ່ງຊົ່ວໂມງເທົ່ານັ້ນ.



6. ພໍ່ແມ່ຄວນອະທິບາຍແລ້ວອະທິບາຍອີກເພື່ອໃຫ້ເດັກໄດ້ເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບຄວາມປອດພັຍໃນການຂ້າມຖນົນຫົນທາງ.

   ๑. ໃຫ້ເບິ່ງໄປສັນຍານເສັຍກ່ອນ.

   ๔. ເວລາຂ້າມຖນົນໃຫ້ຂ້າມຕາມບ່ອນມີມ້າລາຍ.

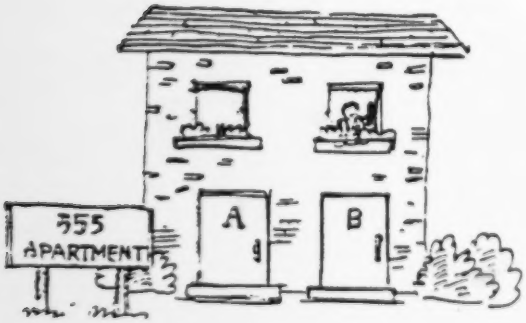
   ๓ ກ່ອນຈະຂ້າມຖນົນໃຫ້ແນມຊ້າຍ,ແນມຂວາ,ແນມຊ້າຍອີກ,ແນມຂວາອີກ,ແນມຊ້າຍອີກແລ້ວຈຶ່ງຂ້າມ.

   ๔. ໃຫ້ຂ້າມຖນົນຕາມບ່ອນທີ່ມີຂີດມ້າລາຍທຸກເທື່ອ.ຫ້າມຕັດລັດໄປຕາມບ່ອນທີ່ບໍ່ມີມ້າລາຍຍ້ອນຄວາມມັກງ່າຍຂອງຕົນ.

   ๕. ສຳຄັນທີ່ສຸດພໍ່ແມ່ຄວນສັ່ງສອນບໍ່ໃຫ້ລູກເວົ້າບ່ຳຄົນແປກຫນ້າຫລືຍິ່ງຍິ່ງລາງຫລີເຮົາເຄື່ອງຈອນອອຍບ່ຳຄົນແປກຫນ້າ.

   ๖. ຄວນແນະນຳໃຫ້ເດັກຫລິ້ນຢູ່ໃນບ່ອນທີ່ມີຄວາມປອດພັຍສເມີ.

7. ພຍາຍາມສອນເດັກໃຫ້ຈື່ທີ່ຢູ່ແລະໂທຣະສັບບ້ານຂອງຕົນ.



8. ແຕ່ລະມື້ຄວນກຳກັບໃຫ້ເດັກກິນເຂົ້າເຊົ້າແລະເຂົ້າທ່ຽງຢ່າງອີ່ມຫນຳສຳລານ. ເດັກ ຈະສາມາດຮຽນຫນັງສືໄດ້ດີເມື່ອຫອ້ງບ່ມີຄວາມຫິວ. .

9. ພໍ່ແມ່ຄວນເລົ່ານິທານຈາກບ້ານເກີດ ເມືອງນອນຂອງຕົນໃຫ້ລູກໄດ້ຍິນ ໄດ້ຟັງນຳເລື້ອຍໆ.

10. ໂອກາດໃດກໍຕາມໃຫ້ທ່ານອ່ານຫນັງ ສືໃຫ້ລູກຟັງເລື້ອຍໆຫລືບ່ກໍບອກໃຫ້ເດັກ ນັ້ນອ່ານໃຫ້ທ່ານຟັງກໍໄດ້.

11. ໃນທຸກໆເຊົ້າໃດກໍ່ຕາມ, ກ່ອນເດັກຈະໄປຮຽນຫນັງສືພໍ່ແມ່ຄວນຊ່ວຍກະກຽມໃຫ້ທຸກ ຢ່າງຮຽບຮ້ອຍໄວ້ແຕ່ໃນຕອນກາງຄືນພໍ້ເສັຍກ່ອນ.

12. ພໍ່ແມ່ຄວນກໍາກັບໃຫ້ລູກຂອງຕົນໄດ້ນອນຢ່າງນ້ອຍ ๘ ຊົ່ວໂມງໃນແຕ່ລະຄືນ.

13. ເວລາອອກຈາກເຮືອນໄປຮຽນຫນັງສືພໍ່ແມ່ຄວນກ່າວຄວາມດີບຄວາມດີໃຫ້ກໍາລັງ ຈິດກໍາລັງໃຈລູກຂອງຕົນເລື້ອຍໆ.

ຄຳສັບ

1.	ທ່ານຄູ	*principal*
2.	ນາຍຄູ	*teacher*
3.	ຕາຕລາງປະຈຳວັນ	*daily schedule*
4.	ຕາຕລາງປະຈຳອາທິດ	*weekly schedule*
5.	ຕາຕລາງປະຈຳເດືອນ	*monthly schedule*
6.	ອາຫານເຊົ້າ	*breakfast*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ຂ້າພະເຈົ້າຂໍພົບທ່ານຄູແດ່ໄດ້ບໍ?
   May I see the principal?

2. ຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງການນັດພົບກັບ ຍານາງ _____(ຊື່ນາຍຄູ)
   I want to make an appointment to see Ms. _____.

3. ຕາຕລາງການຮຽນປະຈຳວັນຂອງລູກຂ້າພະເຈົ້າເປັນແນວໃດ?
   What is my child's daily schedule?

4. ໂຮງຮຽນໃຫ້ກິນອາຫານເຊົ້າເວລາຈັກໂມງ?
   When does the school serve breakfast?

5. ລູກຂອງຂ້າພະເຈົ້າກິນເຂົ້າເຊົ້າຢູ່ໂຮງຮຽນໄດ້ບໍ?
   Can my child eat breakfast at school?

Working with Schedules

ວຽກງານແຕ່ລະຢ່າງຄວນໃຫ້ມີຕາຕລາງ

ຄຳສັບ

1.	ໂຮງຮຽນ	*school*
2.	ຮຽນ	*study*
3.	ຫລິ້ນ	*play*
4.	ຕາຕລາງປະຈຳວັນ	*daily schedule*
5.	ຕາຕລາງປະຈຳອາທິດ	*weekly schedule*
6.	ລາຍການເບິ່ງໂທຣະທັດ	*watch T.V.*
7.	ນອນ	*sleep*
8.	ເວລາຫວ່າງ	*free time*
9.	ວຽກບ້ານ	*homework*
10.	ວຽກເຮືອນການຊານ	*chores*
11.	ວຽກງານທີ່ມອບຫມາຍໃຫ້ເຮັດ	*assignment*
12.	ສຳເຣັດ	*complete*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ລູກຂອງຂ້າພະເຈົ້າມີວຽກອັນໃດໄປເຮັດຢູ່ບ້ານແດ່?
   What homework does my child have?

2. ລູກຂອງຂ້າພະເຈົ້າເຮັດວຽກບ້ານຂອງເຂົາສຳເຣັດຕາມເວລາບໍ?
   Does my child complete his/her homework on time?

3. ຂ້າພະເຈົ້າຄວນເຮັດແນວໃດ ເພື່ອຊ່ວຍລູກຂອງຕົນເຮັດວຽກບ້ານ?
   How can I help my child with homework?

4. ແຕ່ລະມື້, ລູກຂອງຂ້າພະເຈົ້າຈະຕ້ອງໃຊ້ເວລາເຮັດວຽກບ້ານຈັກຊົ່ວໂມງ?
   How many hours should my child spend on homework each day?

Using the Public Library

ການໃຊ້ຫ້ອງສມຸດສາທາຣະນະ

ຄຳສັບ

1. ປຶ້ມສຳລັບເດັກ *children*
2. ພາກສ່ວນກ່ຽວກັບນິທານແລະເຣື່ອງຕ່າງໆ *stories*
3. ເຂດ *section*
4. ພາກສ່ວນກ່ຽວກັບກິຈກັມ *activities*
5. ປຶ້ມອ່ານ *book*
6. ບັດຫ້ອງສມຸດ *library card*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ຢູ່ໃສເຂດປຶ້ມສຳລັບເດັກ?
   Where is the children's section?

2. ຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງການຢືມປຶ້ມເຫລົ່ານີ້ໄປອ່ານ.
   I want to check out these books.

3. ກຳນົດສົ່ງຄືນວັນທີ່ເທົ່າໃດ?
   When are they due?

4. ທ່ານມີປຶ້ມກ່ຽວກັບກິຈກັມສຳລັບເດັກບໍ?
   Do you have activities for children?

5. ກິຈກັມສຳລັບເດັກທີ່ທ່ານມີນັ້ນແມ່ນກ່ຽວກັບເຣື່ອງໃດ?
   What children's activities do you have?

Helpful Hints on Helping your Child with Reading

ທ່ານຄວນເຮັດແນວໃດແດ່ເພື່ອຊ່ວຍລູກຂອງຕົນໃຫ້ອ່ານຫນັງສືໄດ້ດີ

1. ໃຫ້ທ່ານອ່ານເຣື່ອງຕ່າງໆສູ່ເດັກແລະບອກໃຫ້ເຂົາຕັ້ງໃຈແນມເບິ່ງປຶ້ມ. .

2. ໃຫ້ພາເດັກໄປຫ້ອງສມຸດອາທິດລະເທື່ອ.

3. ບອກໃຫ້ເດັກອ່ານໃຫ້ທ່ານຟັງ.

4. ບອກໃຫ້ເດັກແຕ້ມຮູບຈາກເຣື່ອງທີ່ທ່ານໄດ້ອ່ານແລະອະທິບາຍສູ່ເດັກນັ້ນເອງ.

5. ໃຫ້ທ່ານສອບຖາມແລະໂອ້ລົມກັບເດັກກ່ຽວກັບເຣື່ອງທີ່ພວກເຂົາໄດ້ອ່ານຈົບລົງໄປນັ້ນ.

6. ເວລາທ່ານພາລູກແຕ່ງກິນຈະແມ່ນຍາມໃຍກໍຕາມຄວນບອກໃຫ້ເດັກອ່ານຊື່ເຄື່ອງປຸງແລະ ເຄື່ອງຜອງ. ວິທີດັ່ງກ່າວຈະຊ່ວຍໃຫ້ເດັກຮຽນເລກໄດ້ດີ.

7. ຈະແມ່ນເວລາໃດກໍຕາມທ່ານຕ້ອງສແດງຄວາມສົນໃຈຢ່າງກະຕືລືລົ້ນນໍາໂຄງການອ່ານ ຫນັງສືລູກຂອງຕົນແລ້ວສແດງຄວາມສົນໃຈນັ້ນອອກມາໃຫ້ເດັກຮູ້ເຫັນຢ່າງເປີດເຜີຍ.

Getting a Library Card

ການປະກອບຄຳຮ້ອງຂໍບັດຫ້ອງສມຸດ

1. ຕ້ອງການຢືມປຶ້ມຫົວນຶ່ງ.

2. ລາວບໍ່ມີບັດຫ້ອງສມຸດ.

3. ເຮັດຈັ່ງໃດລາວຈຶ່ງສິໄດ້ບັດຫ້ອງສມຸດ?

4. ໃຫ້ເດັກຖືເອົາບັດປະຈຳຕົວໄປນຳ.

5. ແລ້ວໄປຂໍເອົາຄຳຮ້ອງນຳ ພັນກງານຫ້ອງສມຸດ.

6. ເດັກຄວນຂຽນຕື່ມໃສ່ຄຳຮ້ອງນັ້ນໂດຍທັນທີ. ຄັນບໍ່ເຂົ້າໃຈກໍໄປຂໍຄວາມຊ່ວຍເຫລືອນຳບັນນາລັກນັ້ນເອງ, ເພິ່ນຈະເຮັດຊ່ວຍ.

7. ເອົາຟອມທີ່ສຳເຣັດນັ້ນມອບໃຫ້ພນັກງານ ເພື່ນຈະອອກບັດຫ້ອງສມຸດໃຫ້ໂດຍທັນທີ.

8. ຈາກນັ້ນກໍໄປຊອກຫາປຶ້ມທີ່ຕ້ອງການ.

9. ລາວຢືມປຶ້ມໄປອ່ານ.

10. ລາວເອົາປຶ້ມຂອງລາວເມືອອ່ານຢູ່ບ້ານ.

11. ລາວເປັນຜູ້ຍິວຣະບັດປຶ້ມເປັນຢ່າງດີ ແລະມຮ້ນໄວ້ຢູ່ໃນບ່ອນພິເສດຊຶ່ງຈັດໄວ້ຢູ່ເຮືອນຂອງລາວ. .

ຄຳສັບ

1.	ຄຳຮ້ອງ	*application form*
2.	ຕູ້ສົ່ງປຶ້ມ	*book drop*
3.	ຢືມ	*check out*
4.	ບັດຫ້ອງສມຸດ	*library card*
5.	ຮອດກຳນົດສົ່ງ	*due*
6.	ຫ້ອງສມຸດ	*library*
7.	ບັນນາລັກ	*librarian*
8.	ສົ່ງປຶ້ມ	*return*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງການບັດຫ້ອງສມຸດ (ຖ້າເປັນນັກຮຽນໃຫ້ເວົ້າວ່າ 'ຂນອ້ຍ').
   I want to get a library card.

2. ທ່ານມີບັດປະຈຳຕົວບໍ? *Do you have an I.D.?*
   ມີ, ຂ້າພະເຈົ້າມີ *Yes, I do.*

3. ຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງການຢືມປຶ້ມຫົວນີ້ອອກໄປອ່ານ.
   I want to check out this book.

4. ເອົາມາສົ່ງຄືນວັນທີ່ເທົ່າໃດ? *When is it due?*

5. ຂ້າພະເຈົ້າມີສິດເອົາປຶ້ມໄວ້ໄດ້ຈັກວັນ?
   How long may I keep the book?

6. ມີຕູ້ສົ່ງປຶ້ມບໍ? *Is there a book drop?*

APPLICATION FOR LIBRARY CARD

ຄຳຮ້ອງຂໍບັດຫ້ອງສມຸດ

ກະຣຸນາຂຽນຕື່ມໃສ່ຟອມຂ້າງລຸ່ມນີ້ແລ້ວມອບໃຫ້ພນັກງານຫອ້ງສມຸດພ້ອມ ດ້ວຍບັດປະຈຳຕົວ ອັນມີຊື່ແລະທີ່ຢູ່ຂອງທ່ານເອງ.

ຊື່ແລະນາມສກຸນ_____

ທີ່ຢູ່_____

ເມືອງ_____ຣັດ_____ເຂດໄປສະນີ_____

ໂທຣະສັບ_____ວັນເກີດ_____

ເດັກທີ່ມີອາຍຸຕ່ຳກວ່າ ๑๕ ປີ ໃຫ້ຂຽນຊື່ພ່ແມ່ພ້ອມດ້ວຍນາມສກຸນໃສ່ໃນຟອມນີ້.

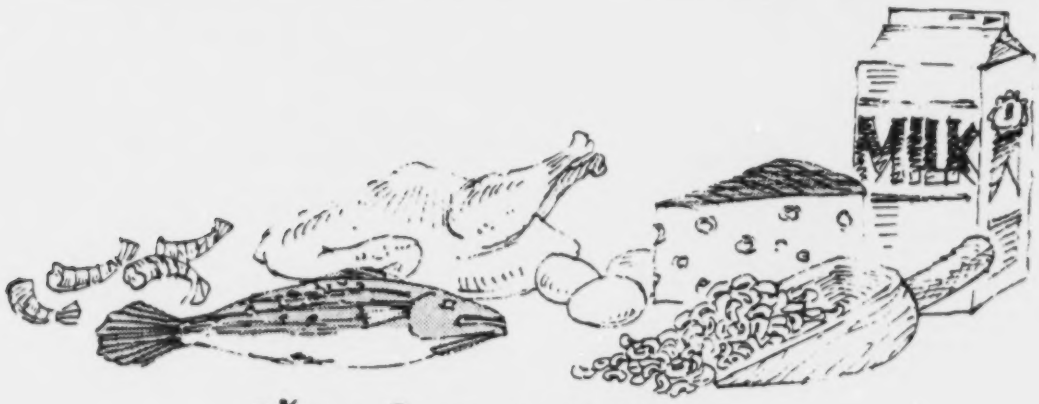
ຊື່ແລະນາມສກຸນ ພ່/ແມ່ _____

UNIT C: NUTRITION

ການກິນອາຫານບຳລຸງ

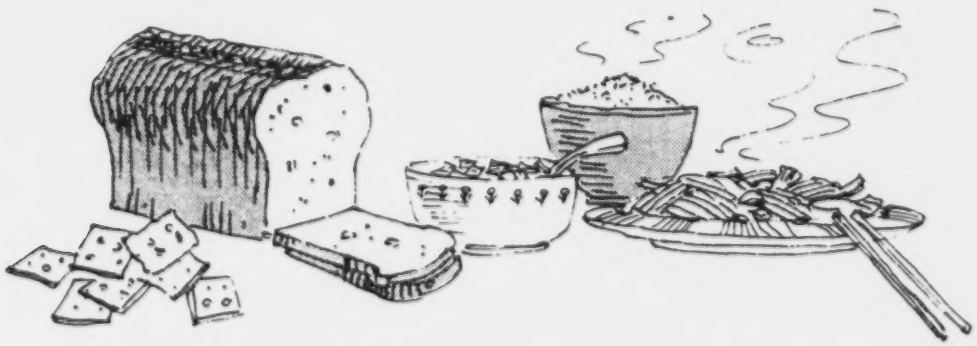
ຫົວຂໍ້	ໜ້າ
ອາຫານປະເພດຕ່າງໆ	C-1
ອາຫານທີ່ຄົນນິຍົມຢູ່ໃນສະຫະຣັດ	C-3
ການເລືອກກິນອາຫານທີ່ໃຫ້ພລານາມັຍ	C-7

ການກິນອາຫານປະເພດຕ່າງໆ



ໃຫ້ຄວາມສົມບູນ *bodybuilding*

ປ້ອງກັນພຍາດ *protective*



ກຳລັງວັງຊາ *energy*

Nutrition: Food Groups

ອາຫານປະເພດຕ່າງໆ

ຄຳສັບ

1.	ໃຫ້ສຸຂພາບ	*healthy*
2.	ໃຫ້ຄວາມສົມບູນ	*bodybuilding*
3.	ປ້ອງກັນພຍາດ	*protective*
4.	ກຳລັງວັງຊາ	*energy*
5.	ຜັກ	*vegetable*
6.	ຫມາກໄມ້	*fruit*
7.	ຊີ້ນ	*meat*
8.	ຊີ້ນໄກ່	*poultry*
9.	ປາ	*fish*
10.	ນົມ	*milk*
11.	ນົມ	*milk*
12.	ນົມສົ້ມ	*yogurt*
13.	ອາຫານປະເພດເມັດ	*grains*
14.	ເຂົ້າຈີ່	*bread*
15.	ເຂົ້າ	*rice*

Common Foods in the United States

อาหารที่กินนิยมอยู่ในสะหะรัดอะเมริกา

ຄຳສັບ

	ปะเพดชิ้นสัดใหย่	***Meat***
1.	ชิ้นงิว	*beef*
2.	ชิ้นหมู	*pork*
	ปะเพดไก่	***Poultry***
1.	ชิ้นไก่	*chicken*
2.	ชิ้นไก่งวง	*turkey*
	ปะเพดผัก	***Vegetables***
1.	ผักกะล่ำปี	*cabbage*
2.	ผักกะล่ำปีดอก	*cauliflower*
3.	ผักสะลัด	*lettuce*
4.	ผักกาดิด	*carrot*
5.	หน่อาสปาดากาส	*asparagus*
6.	หน่ไม้	*bamboo shoot*
7.	ถั่วหง้อก	*bean sprouts*
8.	เห้ด	*mushrooms*
9.	ผักหิวแดง	*radish*
10.	หมากแตง	*cucumber*
11.	หมากเด่นหลิหมากเยือเกิย	*tomato*
12.	หมากเยือฆ่าม้า	*eggplant*
13.	หมากถั่วอยูว	*peas*
14.	หมากเผ็ดถิบ	*green pepper*

15. ຫມາກຖົ່ວ	*beans*
16. ເຂົ້າໂພດ	*corn*
17. ມັນຕົ້ນປະເພດນຶ່ງ	*yams*
18. ມັນດ້ຳງ	*sweet potatoes*

ປະເພດອາຫານທະເລ	***Seafood***
1. ປາ	*fish*
2. ກຸ້ງ	*shrimp*
3. ກະປູ	*crab*
4. ກຸ້ງໃຫຍ່	*lobster*
5. ປາຫູນາ	*tuna*

ປະເພດເຄື່ອງປຸງ	***Spices and seasonings***
1. ຜັກບົ່ວໃຫຍ່	*onion*
2. ຜັກບົ່ວ	*green onion*
3. ຜັກຫຽມ	*garlic*
4. ຂີງ	*ginger*
5. ຜັກຫອມປ້ອມ	*cilantro*
6. ຫມາກເຜັດ	*chile pepper*
7. ຫມາກເຜັດແດງ	*red pepper*
8. ຫມາກພິກໄທ	*black pepper*
9. ເກືອ	*salt*
10. ນ້ຳຕານ	*sugar*
11. ສະເອັ້ມ	*cinnamon*

ປະເພດໝາກໄມ້	*Fruit*
1. ໝາກແອບເປ໋ນ	*apple*
2. ໝາກກ້ຽງ	*orange*
3. ໝາກຕິດ	*tangerine*
4. ໝາກກ້ວຍ	*banana*
5. ໝາກລາຍ	*peach*
6. ໝາກຈອງ	*pear*
7. ໝາກໝັ້ນ	*plum*
8. ໝາກແຕງໜວານ	*cantaloupe*
9. ໝາກແຕງນ້ຳເຜິ້ງ	*honeydew*
10. ໝາກໂມ	*watermelon*
11. ໝາກອາງຸ່ນ	*grapes*
12. ໝາກອາງຸ່ນແຫ້ງ	*raisins*
13. ໝາກສົ້ມໂອ,ໝາກພຸກ	*grapefruit*

ປະເພດພືດພັນທັນຍາຫານ	***Cereals and Grains***
1. ເຂົ້າ	*rice*
2. ສາລິຫລືເຂົ້າໂພດ	*corn*
3. ເຕົ້າຮູ	*soy bean*
4. ໝາກງາ	*sesame*
5. ໝາກຖົ່ວດິນ	*peanut*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. a) ທ່ານຫິວເຂົ້າແລ້ວບໍ? *Are you hungry?*
   b) ແມ່ນແລ້ວ, ຂ້າພະເຈົ້າຫິວເຂົ້າ. *Yes, I am hungry.*

2. a) ທ່ານຢາກກິນຫຍັງ? *What would you like to eat?*
   b) ຂ້າພະເຈົ້າຢາກກິນກ້ວຍ. *I would like a banana.*

3. a) ທ່ານຫິວນ້ຳບໍ? *Are you thirsty?*
   b) ແມ່ນແລ້ວ, ຂ້າພະເຈົ້າຫິວນ້ຳ. *Yes, I am.*

4. a) ທ່ານຢາກດື່ມນ້ຳຫຍັງ? *What would you like to drink?*
   b) ຂ້າພະເຈົ້າຂໍກິນນ້ຳຈອກນຶ່ງ. *I would like a glass of water.*

5. a) ລາວມັກກິນໝາກແອບເປິ້ນບໍ? *Does he like apples?*
   b) ບໍ່, ລາວບໍ່ມັກ. *No, he doesn't.*

6. a) ລາວມັກກິນຫຍັງ? *What does he like?*
   b) ລາວຢາກກິນໝາກຈອງ. *He likes pears.*

Make Wise Food Choices

เราถวนเลือกกินแต่อาหานที่ใช้พลานามัย

ถ้ำสับ

1.	มีพลานามัย	*healthy*
2.	บ่เป้นปโยด	*nonessential*
3.	ถั่วดินหนยว	*peanut butter*
4.	เฮ้าจี่สลับชั้น	*sandwich*
5.	หมากกล้วย	*orange*
6.	เฮ้าหนิม	*cookies*
7.	นิม	*milk*
8.	จืนมันฝรั่ง	*potato chips*
9.	ผักกาธิด	*carrots*
10.	เฮ้ยหนิมบิงๆ	*candy*
11.	หมากแอบเป้น	*apple*
12.	เฮ้าหนิมโดนัด	*doughnut*
13.	หมากถั่วดิน	*peanut*
14.	น้ำโสดา	*soda*

Recipe: Applesauce

ວິທີຕົ້ມຫວານຫມາກແອບເປ໊ນ

1. *ໃຫ້ປອກເປ໊ອກຫມາກແອບເປ໊ນ ๔ ຫນ່ວຍ.*
2. *ແລ້ວປາດເອົາໃນອອກ.*
3. *ແລ້ວຈົ່ງປາດຫມາກແອບເປ໊ນເປ໊ນປ່ຽງ.*
4. *ເອົານ້ຳໃສ່ຫມໍ້ນຶ່ງຈອກ(ຄັນກິນຫລາຍຄົນໃຫ້ໃສ່ນ້ຳສອງຈອກ).*
5. *ແລ້ວໃສ່ນ້ຳຕານຈຳນວນ ๑/๔ ຂອງຈອກຜອງ (ຫລາຍຄົນໃສ່ນ້ຳຕານເຄິ່ງຈອກ).*
6. *ຕໍ່ມາໃຫ້ຕົ້ມຫມາກແອບເປ໊ນໃສ່ໄຟປະມານ ๑๕ ນາທີ.*
7. *ຫມາກແອບເປ໊ນຫວານປະເພດນີ້ເດັກນ້ອຍມັກຫລາຍ.*

Practice ການຮຽນໃຊ້ເຄື່ອງຜອງ

1. ເຕັ້ມຈອກນຶ່ງ *1 cup*
2. ๓/๔ ຂອງຈອກ *3/4 cup*
3. ເຄິ່ງຈອກ *1/2 cup*
4. ๐.๕ ຫ ຂອງລິດນຶ່ງ *pint*
5. ນຶ່ງສ່ວນສີ່ຂອງແກນລອນນຶ່ງ *quart*
6. ເຄິ່ງແກນລອນ *half gallon*

UNIT D: MATH

ວິຊາເລກ

ຫົວຂໍ້	ໜ້າ
ເລກທັມະດາ.	D-1
ເລກລຳດັບ.	D-4
ເງິນ.	D-6
ເລກບວກ.	D-8
ເລກລົບ	D-9
ເລກຄູນ	D-10
ເລກຫານ	D-11
ພຍາຍາມຊ່ວຍເດັກຂອງທ່ານຮຽນເລກຫລາຍໆ.	D-12

Cardinal Numbers

จำนวนเลข

ຄຳສັບ

1.	ເລກສູນ-๐	*0 - zero*
2.	ເລກໜຶ່ງ-๑	*1 - one*
3.	ເລກສອງ-๒	*2 - two*
4.	ເລກສາມ-๓	*3 - three*
5.	ເລກສີ່-๔	*4 - four*
6.	ເລກຫ້າ-๕	*5 - five*
7.	ເລກຫົກ-๖	*6 - six*
8.	ເລກເຈັດ-๗	*7 - seven*
9.	ເລກແປດ-๘	*8 - eight*
10.	ເລກເກົ້າ-๙	*9 - nine*
11.	ເລກສິບ-๑๐	*10 - ten*
12.	ເລກສິບເອັດ-๑๑	*11 - eleven*
13.	ເລກສິບສອງ-๑๒	*12 - twelve*
14.	ເລກສິບສາມ-๑๓	*13 - thirteen*
15.	ເລກສິບສີ່-๑๔	*14 - fourteen*
16.	ເລກສິບຫ້າ-๑๕	*15 - fifteen*
17.	ເລກສິບຫົກ-๑๖	*6 - sixteen*
18.	ເລກສິບເຈັດ-๑๗	*17 - seventeen*
19.	ເລກສິບແປດ-๑๘	*18 - eighteen*
20.	ເລກສິບເກົ້າ-๑๙	*19 - nineteen*
21.	ເລກຊາວ-๒๐	*20 - twenty*
22.	ເລກສາມສິບ-๓๐	*30 - thirty*
23.	ເລກສີ່ສິບ-๔๐	*40 - forty*

24.	ເລກຫ້າສິບ-๕๐	*50 - fifty*
25.	ເລກຫົກສິບ-๖๐	*60 - sixty*
26.	ເລກເຈັດສິບ-๗๐	*70 - seventy*
27.	ເລກແປດສິບ-๘๐	*80 - eighty*
28.	ເລກເກົ້າສິບ-๙๐	*90 - ninety*
29.	ນຶ່ງຮ້ອຍ-๑๐๐	*100 - one hundred*
30.	ສອງຮ້ອຍ-๔๐๐	*200 - two hundred*
31.	ສາມຮ້ອຍ-๓๐๐	*300 - three hundred*
32.	ສີ່ຮ້ອຍ-๔๐๐	*400 - four hundred*
33.	ຫ້າຮ້ອຍ-๕๐๐	*500 - five hundred*
34.	ຫົກຮ້ອຍ-๖๐๐	*600 - six hundred*
35.	ເຈັດຮ້ອຍ-๗๐๐	*700 - seven hundred*
36.	ແປດຮ້ອຍ-๘๐๐	*800 - eight hundred*
37.	ເກົ້າຮ້ອຍ-๙๐๐	*900 - nine hundred*
38.	ພັນນຶ່ງ-๑,๐๐๐	*1000 - one thousand*
39.	ສິບພັນ-๑๐,๐๐๐	*10,000 - ten thousand*
40.	ຮ້ອຍພັນ-๑๐๐,๐๐๐	*100,000 - one hundred thousand*
41.	ນຶ່ງລ້ານ-๑,๐๐๐,๐๐๐	*1,000,000 - one million*

ปโยกที่นิยมใช้

1. ເລກໂທຣະສັບຂອງທ່ານແມ່ນຫຍັງ? *What is your phone number?*
   ເລກໂທຣະສັບຂອງຂ້າພະເຈົ້າແມ່ນ ຫົ໔ສ-໑໗໙ຫ.*My phone number is 623-1796.*

2. ເລກຫ້ອງຂອງທ່ານແມ່ນຫຍັງ? *What is the room number?*
   ແມ່ນເລກ ๔๕๑. *It's 451.*

3. ເລກເຮືອນຂອງທ່ານແມ່ນຫຍັງ? *What is your house number?*
   ແມ່ນເລກ ๒ສ๘๗. *It's 2387.*

4. ເລກບັດສວັດດີການທາງສັງຄົມຂອງທ່ານແມ່ນຫຍັງ?
   What is your social security number?

   ແມ່ນເລກ ๔๔๔-๘๔-๙๑ສ๙. *It's 444-84-9139.*

5. ທ່ານມີອາຍຸຈັກປີ? *How old are you?*
   ຂ້າພະເຈົ້າມີອາຍຸ ๒๗ ປີ. *I'm 27 years old.*

6 ທ່ານສູງເທົ່າໃດ? *How tall are you?*
   ຂ້າພະເຈົ້າສູງ ຫົ ຟຶດ. *I'm 6 feet.*

7. ທ່ານມີນ້ຳໜັກເທົ່າໃດ? *How much do you weigh?*
   ຂ້າພະເຈົ້າຕິດໄດ້ ๑๕๕ ປອນ. *I weigh 155 pounds.*

Ordinal Numbers

เลขลำดับ

ลำสับ

1.	ທີ່ໜຶ່ງ	*1st - first*
2.	ທີ່ສອງ	*2nd - second*
3.	ທີ່ສາມ	*3rd - third*
4.	ທີ່ສີ່	*4th - fourth*
5.	ທີ່ຫ້າ	*5th - fifth*
6.	ທີ່ຫົກ	*6th - sixth*
7.	ທີ່ເຈັດ	*7th - seventh*
8.	ທີ່ແປດ	*8th - eighth*
9.	ທີ່ເກົ້າ	*9th - ninth*
10.	ທີ່ສິບ	*10th - tenth*
11.	ທີ່ຊາວ	*20th - twentieth*
12.	ທີ່ສາມສິບ	*30th - thirtieth*
13.	ທີ່ຮ້ອຍ	*100th - hundredth*
14.	ທີ່ພັນ	*1000th - thousandth*

ปโยกที่นิยมใช้

1. a) ลาวธงนยู่ชั้นใด? *What grade is she in?*
   b) ลาวธงนยู่ปีที่ ๑๔. *She's in 12th grade.*

2. ลาวธงนยู่มัทยมบ่หลีตงมมัทยม? *Is she in high school or middle school?*

3. a) ลาวธงนยู่ชั้นใด? *What grade is he in?*
   b) ลาวธงนยู่ปีที่ ๖. *He's in 6th grade.*

4. ลาวธงนยู่ชั้นตงมมัทยมบ่หลิว่ายู่ปะถมสึกสา? *Is he in middle school or elementary school?*

5. a) ลาวธงนยู่ชั้นใด? *What grade is she in?*
   b) ลาวธงนยู่ปีที่ ๘. *She's in 8th grade.*

6. a) พวกเฮาเจ้าธงนยู่ชั้นใด? *What grade are they in?*
   b) พวกเฮาเจ้าธงนยู่อะนุบาน.. *They're in kindergarten.*

7. พวกเฮาเจ้าธงนยู่ชั้นปะถมบ่หลิว่ายู่ชั้นตงมอะนุบาน? *Are they in elementary school or preschool?*

Money
ເງິນ

ຄຳສັບ

1.	ເງິນດອນລາ	*dollar*
2.	ເຄິ່ງດອນລາ (ຫລຽນ)	*half-dollar*
3.	ຫ້າສິບເຊັນ	*fifty cents*
4.	ຊາວຫ້າເຊັນ (ຫລຽນ)	*quarter*
5.	ຊາວຫ້າເຊັນ	*twenty-five cents*
6.	ສິບເຊັນ (ຫລຽນ)	*dime*
7.	ສິບເຊັນ	*ten cents*
8.	ໃບເຊັກ	*check*
9.	ຫ້າເຊັນ (ຫລຽນ)	*nickel*
10.	ຫ້າເຊັນ	*five cents*
11.	ນຶ່ງເຊັນ (ຫລຽນ)	*one cent*
12.	ເງິນ	*money*
13.	ເງິນເຊັກ	*money order*
14.	ເງິນສົດ	*cash*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ທ່ານມີເງິນບໍ? *Do you have any money?*

2. a) ທ່ານມີຫລາຍປານໃດ? *How much do you have?*
   b) ຂ້າພະເຈົ້າມີສອງດອນລາ. *I have two dollars.*

3. a) ທ່ານມີເງິນນ້ອຍໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າປ່ຽນນຶ່ງດອນລາບໍ?
   Do you have change for a dollar?
   b) ຂ້າພະເຈົ້າມີ. *Yes, I do.*

4. a) ທ່ານມີເງິນນ້ອຍໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າປ່ຽນຫມາກຫລຽນຊາວຫ້າເຊັນບໍ?
   Do you have change for a quarter?
   b) ບໍ່ມີ. *No, I don't.*

5. a) ອັນນີ້ຣາຄາເທົ່າໃດ? *How much is this?*
   b) ອັນນີ້ຣາຄາ $๑.๕๐ ລວມທັງຄ່າສ່ວຍສາອາກອນ. *It's $1.50 plus tax.*

6. ຂ້າພະເຈົ້າຢາກຊື້ເຊັກ ມັນນີ້ເອີ ນຶ່ງໃບ. I *want to buy a money order.*

7. ຂ້າພະເຈົ້າຢາກແຕກເຊັກໃບນີ້. *I want to cash this check.*

8. ໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າຂຽນເຊັກຈ່າຍໃຫ້ທ່ານໄດ້ບໍ? *May I write a check?*

Addition

เลกบวก

ຄຳສັບ

1.	ບວກ	*plus*
2.	ເທົ່າກັນກັບ	*equal*
3.	ລວມທັງຫມົດ	*total*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ๑ + ๕ = ๖ 1 + 5 = 6
   ນຶ່ງບວກຫ້າເປັນຫົກ. *One plus five equals six.*
   ນຶ່ງບວກຫ້າເປັນຫົກ. *One and five are six.*

2. ๓ + ๓ = ๖ 3 + 3 = 6
   ສາມບວກສາມເປັນຫົກ. *Three plus three equal six*
   ສາມບວກສາມເປັນຫົກ. *Three and three are six.*

3. ๔ + ๔ = ๘ 4 + 4 = 8
   ສີ່ບວກສີ່ເປັນແປດ. *Four plus four equal eight.*
   ສີ່ບວກສີ່ເປັນແປດ. *Four and four are eight.*

Subtraction

ເລກລົບ

ຄຳສັບ

1.	ລົບ	*minus*
2.	ລົບອອກ	*subtract*
3.	ເທົ່າ	*equal*

ປະໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ๔ - ๒ = ๒ 4 - 2 = 2

   ສີ່ລົບສອງເທົ່າສອງ. *Four minus two equal two.*

   ສີ່ລົບສອງເທົ່າສອງ. *Four subtract two equal two.*

2. ๓ - ๑ = ๒ 3 - 1 = 2

   ສາມລົບໜຶ່ງເທົ່າສອງ. *Three minus one equal two.*

   ສາມລົບໜຶ່ງເທົ່າສອງ. *Three subtract one equal two.*

Multiplication

ເລກຄູນ

ຄຳສັບ

1.	ເທື່ອ, ຄູນ (ລາວນິຍົມໃຊ້ 'ຄູນ')	*times*
2.	ເທົ່າກັນກັບ	*equal*
3.	ຄູນ	*multiply*
4.	ປັ໊ງສູດ	*multiplication table*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ๓ X ๔ = ๒๔ 3 X 2 = 6
   ສາມຄູນສອງເປັນຫົກ. *Three times two equal six.*

2. ๓ X ๓ = ๙ 3 X 3 = 9
   ສາມຄູນສາມເປັນເກົ້າ. *Three times three equal nine.*

3. ๔ X ๔ = ๑๖ 4 X 4 = 16
   ສີ່ຄູນສີ່ເປັນສິບຫົກ. *Four times four equal sixteen.*

4. ๕ X ๓ = ๑๕ 5 x 3 = 15
   ຫ້າຄູນສາມເປັນສິບຫ້າ. *Five times three equal fifteen.*

Division

เลขหาน

ถ้ำสับ

1.	เลขหาน	*division*
2.	หานเลข	*divide*
3.	หานใช้	*divided by*
4.	ออก	*equal*

ปโยกที่นิยิมใช้

1. ๔ : ๒ = ๒ 4 : 2 = 2
   สี่หานสองออกสอง. *Four divided by two equal two.*

2. ๑๐ : ๒ = ๕ 10 - 2 = 5
   สิบหานสองออกห้า. *Ten divided by two equal five.*

3. ๑๕ : ๕ = ๓ 15 - 5 = 3
   สิบห้าหานใช้ห้าออกสาม. *Fifteen divided by five equal three.*

Helping Your Children in Math

ວິທີຊ່ວຍເດັກຮຽນຄນິດສາດ

ບົດແນະນຳ

ຂັ້ນເລີ່ມຕົ້ນ

1. ໃຫ້ສອນເດັກນັບເລກຢູ່ໃນໄມ້ແມັດ.
2. ໃຫ້ສອນເດັກນັບແຕ່ນຶ່ງຫາສິບສອງດວ້ຍການໃຊ້ໂມງແຜ່ນກາກຕົງ.
3. ແອບໃຫ້ເດັກຮຽນນັບເງິນຫລຽນ, ກະດຸມເສື້ອ, ຫມາກປັດ,ລູກຫລ່ຽມແລະອື່ນໆ .
4. ໃຫ້ໃຊ້ປະຕິທິນເພື່ອກິຈກັມດັ່ງຕ່ໄປນີ້

   ໃຫ້ສອນແອບນັບແຕ່ນຶ່ງໄປຫາວັນເກີດຂອງເດັກນ້ອຍເອງ.

   ໃຫ້ຮຽນນັບວ່າອາທິດນຶ່ງມີຈັກວັນ?

   ໃຫ້ສອນເດັກນັບຈຳນວນວັນທີ່ຍັງເຫລືອຢູ່ໃນແຕ່ລະເດືອນ.

   ໃຫ້ສອນເດັກນັບວ່າໃນປີນຶ່ງນັ້ນມີຈັກເດືອນ?
5. ແອບໃຫ້ເດັກຊ່ວຍທ່ານປູໂຕະກິນເຂົ້າ (ແອບໃຫ້ເດັກຈັດວາງມີດສີ່ດວງແລະສ້ອມ ສີ່ດວງຫລືອື່ນໆກໍໄດ້.
6. ແອບໃຫ້ເດັກອ່ານຊື່ເລກແຕ່ລະຕົວແລ້ວບອກໃຫ້ເດັກນັບແລ້ວບອກໃຫ້ເຂົາເຮັດເປັນກອງ ຄືກອງລະສາມອັນແລະຫົກອັນ.
7. ໃຫ້ທ່ານໃຊ້ໃນຫມາກຖົ່ວ, ດຸມເສື້ອຫລືອື່ນໆ ກໍໄດ້ແລ້ວບອກໃຫ້ເດັກຂອງທ່ານນັບເປັນ ກອງລະ ນ ເມັດ, ຫ ເມັດ ແລະຕ່ໍໆໄປ. .
8. ໃຫ້ທ່ານຂຽນເລກໃສ່ຈອກເຈ້ັຍ ๑๐ ອັນ ເລີ່ມແຕ່ເລກນຶ່ງເຖິງເລກສິບ. ບອກໃຫ້ເດັກເອົາ ເມັດຫມາກຖົ່ວຫລືອື່ນໆກໍໄດ້ໃສ່ລົງໄປໃນຈອກຕາມຈຳນວນເລກທີ່ຂຽນໃສ່ໃນຈອກແຕ່ ລະນ່ວຍນັ້ນເອງ.
9. ບອກໃຫ້ລູກຂອງທ່ານຕັດເລກແຕ່ ๑-๓๐ ອອກຈາກປະຕິທິນເກ່ົາ. ບອກໃຫ້ເດັກ ລຽງຄືນໃຫມ່ແຕ່ ๑-๓๐ ແລ້ວໃຫ້ເຂົານັບ. .

ຂັ້ນສ່ຳກາງ

1. ໃຫ້ເອົາງເຈ້ຍແຂງມາຕັດເປັນແຜ່ນນ້ອຍໆຄືໄພ້ແລ້ວຂຽນເລກບວກແລະເລກລົບໃສ່ ທາງຫນ້າ, ສ່ວນທາງຫລັງໃຫ້ຂຽນຄຳຕອບໃສ່.

2. ການຫລິ້ນ 'ຫມາກສັ່ນກະລຸ່ງ' ໃຫ້ເອົາຕົວເລກແຕ່ ๐ ເຖິງ ๑๙ ລົງມາໃສ່ຝາແອບໄຂ່ ແຕ່ລະເບື້ອງ. ເອົາແກ່ນຫມາກຖົ່ວສອງແກ່ນປ່ອນເຂົ້າແອບດ້ວງກ່າວຈັບຝາແອບເຂົ້າກັນ ແລ້ວສັ່ນແອບດີໆ. ແລ້ວໃຫ້ເປີດຝາອອກເບິ່ງ. ຄັນເຫັນແກ່ນຫມາກຖົ່ວຕົກໃສ່ເລກໃດແລ້ວ ໃຫ້ເດັກບວກເລກສອງເລກເຂົ້າກັນ. ຫລືວ່າໃຫ້ເດັກເຮັດເລກລົບໂດຍໃຫ້ລົບຕົວເລກນ້ອຍ ອອກຈາກຕົວເລກໃຫຍ່.

3. ບອກລູກແຫກວັດຖຸຕ່າງໆດັ່ງຕໍ່ລົງໄປນີ້ໃຫ້ໃກ້ຕົວຈິງທີ່ສຸດວ່າມັນຍາວຈັກນິ້ວ:

   ໂປ້ມືຂອງທ່ານເອງ
   ຟອຍຖູແຂ້ວຂອງທ່ານ
   ເກີບຂອງທ່ານ
   ລວງຍາວອ້ອມຂໍ້ແຂນຂອງທ່ານ
   ຫວີຂອງທ່ານ
   ລວງຍາວອ້ອມແອວຂອງທ່ານ

4. ບອກລູກແຫກດ້ວຍໄມ້ດ້ານ/ໄມ້ແມດ: ລວງຍາວຂອງໂຕະ; ລວງຍາວຂອງຫ້ອງ.

UNIT E: HEALTH

ວ່າດ້ວຍສຸຂພາບ

ຫົວຂໍ້	*ໜ້າ*
ບັນຫາຕ່າງໆກ່ຽວກັບສຸຂພາບຂອງເດັກ.	E-1
ຢາແຕ່ລະຊະນິດ.	E-6
ການແຫ້ງອຸນນະພູມໃຫ້ເດັກ.	E-8
ການຮັກສາແຂ້ວໃຫ້ມີອາຍຸຍືນ.	E-10

Health Problems of Children

ບັນຫາຕ່າງໆກ່ຽວກັບສຸຂພາບຂອງເດັກ

ຄຳສັບກ່ຽວກັບພາກສ່ວນຂອງຮ່າງກາຍ

1.	ຜົມ	*hair*
2.	ຫົວ	*head*
3.	ໜ້າຜາກ	*forehead*
4.	ຫູ	*ear*
5.	ດັ້ງ	*nose*
6.	ຕາ	*eye*
7.	ແກ້ມ	*cheek*
8.	ປາກ	*mouth*
9.	ຄາງ	*chin*
10.	ຄໍ	*neck*
11.	ບ່າ	*shoulder*
12.	ໜ້າອົກ	*chest*
13.	ແຂນ	*arm*
14.	ແຂນສອກ	*elbow*
15.	ຂໍ່ແຂນ	*wrist*
16.	ມື	*hand*
17.	ນິ້ວມື	*finger*
18.	ຫລັງ	*back*
19.	ກະໂຊ້ມ	*groin*
20.	ຣິວໄຫລ	*let*
21.	ຫົວເຂົ່າ	*knee*
22.	ຈຸມຄ້ອງ	*ankle*
23.	ຕີນ	*foot*
24.	ນິ້ວຕີນ	*toe*

Common Problems for Children

ພຍາດທີ່ມັກເກີດຕໍ່ສຸຂພາບຂອງເດັກເລັ້ຍໆ

ຄຳສັບກ່ຽວກັບເຈັບປ່ວຍ

1.	ຫວັດ	*cold*
2.	ໄອ	*cough*
3.	ໄຂ້ຫວັດ	*flu*
4.	ເຈັບຫົວ	*headache*
5.	ເຈັບທ້ອງ	*stomachache*
6.	ເຈັບແຂ້ວ	*toothache*

ຄຳສັບ

1.	ຂ້າງຊ້າຍ	*left side*
2.	ຂ້າງຂວາ	*right side*
3.	ທ່ານໝໍ	*doctor*
4.	ໂຮງໝໍ	*hospital*
5.	ລົດສຸກເສີນ	*ambulance*
6.	ນັດພົບ	*appointment*
7.	ເຈັບ	*hurt*
8.	ໄຟໄໝ້, ລວກ	*burn*
9.	ເລືອດອອກ	*bleed*
10.	ຫັກ, ແຕກ	*break (broke)*
11.	ໄຂ້	*fever*
12.	ວິນ	*dizzy*
13.	ໃຂ່	*swollen*
14.	ຫງ່ວມເຫົ່ຽ	*depressed*
15.	ເປັນປະສາດ	*nervous*
16.	ນອນ	*sleep*
17.	ກິນເຂົ້າແຊບນອນຫລັບ	*appetite*
18.	ສາຫັດ	*sharp/shooting/throbbing*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ຂ້າພະເຈົ້າຢາກພົບທ່ານໝໍ. *I want to see a doctor.*
2. ຂ້າພະເຈົ້າຢາກໄປໂຮງໝໍ. *I want to go to the hospital.*
3. ກະຣຸນາເອີ້ນລົດໂຮງໝໍໃຫ້ແດ່. *Please call an ambulance.*
4. ຂ້າພະເຈົ້າຢາກນັດພົບກັບທ່ານໝໍ_____.
   I would like to make an appointment with Dr. _____.
5. ທ່ານເປັນຫຍັງ? *What's the matter?*
   ທ່ານເປັນຫຍັງ? *What's wrong?*
   ທ່ານມີເຣື່ອງຫຍັງ? *What's the problem?*
6. ຕາຂອງຂ້າພະເຈົ້າອອກຣ້ອນ. *My eye burns.*
7. ເລືອດຫົວຂ້າພະເຈົ້າອອກ. *My head is bleeding.*
8. ຂ້າພະເຈົ້າມຶນຂາ. *My leg is numb.*
9. ຕີນຂ້າພະເຈົ້າໄຂ່ *My foot is swollen.*
10. ແຂນຂອງຂ້າພະເຈົ້າຫັກ. *I broke my arm.*
11. ລາວເປັນໄຂ້ສັ່ນ. *She has chills.*
12. ລາວເປັນໄອ. *She has a cough.*
13. ຂ້າພະເຈົ້າເປັນໄຂ້. *I have a fever.*
14. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກເປັນສີຢ້ານໆ *I feel afraid.*
15. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກເປັນວິນໆວຽນໆ *I feel dizzy.*
16. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກອຶດອັດ. *I feel depressed.*
17. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກຢາກຮ້າຍ. *I feel nervous.*
18. ຂ້າພະເຈົ້ານອນບໍ່ຫລັບດີ. *I don't sleep Well.*
19. ຂ້າພະເຈົ້າກິນເຂົ້າບໍ່ແຊບ. *I have no appetite.*
20. ຂ້າພະເຈົ້າເຈັບແຂນ. *My arm hurts.*

Going to see a New Doctor:

ການໄປພົບທ່ານໝໍ

ເວລາເຮົາມີນັດກັບນາຍແພດຄົນໃໝ່ເທື່ອທຳອິດ ເຮົາຈະໄດ້ຂຽນປະວັດສຸຂພາບຂອງຜູ້ເຈັບນັ້ນ ໃສ່ໃບຟອມນີ້ກ່ອນສເມີ:

ບັນທຶກກ່ຽວກັບສຸຂພາບ

ຊື່_____ ໂທຣະສັບ _____

ທີ່ຢູ່ _____

ນ້ຳໜັກ_____ ລວງສູງ_____ ວັນເກີດ_____

ເພດ _____ ອາຊີບປະຈຸບັນ _____

ໜ້າສົນໃຈກັບພະຍຸສຸຂພາບ_____

ປະວັດຄອບຄົວ

ຖານະຄອບຄົວ_____ ຊື່ຜົວຫລືເມັຽ_____

ມີລູກຈຳນວນເທົ່າໃດ

ອາຍຸ_____ ເພດ _____ ອາຍຸ_____ ເພດ _____ ອາຍຸ _____ ເພດ _____

ປະວັດທາງດ້ານສຸຂພາບ:

ເຄີຍມີກະດູກຫັກບໍ? _____

ແມ່ນກະດູກໃດ?_____

ເຄີຍຖືກຜ່າຕັດບໍ?_____ ປີໃດ?_____

ຍ້ອນຫຍັງ?_____

ປີກາຍນີ້ທ່ານເສັຍເວລາຫລາຍປານໃດຍ້ອນການເຈັບໄຂ້ໄດ້ປ່ວຍ?

_____

ຄາວຍັງນ້ອຍທ່ານເຄີຍເປັນພຍາດຊະນິດໃດ?

_____

ປະຈຸບັນນີ້ທ່ານມີພຍາດກ່ຽວກັບສ່ວນຕ່າງໆຂອງຮ່າງກາຍດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ບໍ?

_____ ຫົວໃຈ_____ ປອດ _____ ທ້ອງ

_____ ຫນັງ _____ ຕູ _____ ຕາ

_____ ປາກ _____ ຫລັງ _____ ແລະອື່ນໆ

ລາຍເຊັນ_____

ວັນທີ_____

Forms of Medicine

ยาຊະນິດຕ່າງໆ

ຄຳສັບ

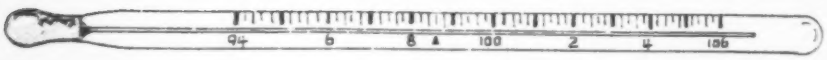
1.	ເມັດຍາວ	*capsules*
2.	ຢາກ້ອນ	*tablets*
3.	ຢານ້ຳ	*liquid/syrup*
4.	ຢາລ້າງປາກ	*mouthwash*
5.	ຢາຕ້ານເຊື້ອໂຣກ	*antiseptic*
6.	ຢາແຍ່ກົ້ນ	*suppository*
7.	ຢາປະເພດເປັນຫລອດ	*ointment*
8.	ຢາປະເພດໃຊ້ທາ	*cream*
9.	ຢາປະເພດສູບເຂົ້າທາງປາກ	*inhalant*
10.	ຢາຊິດອາກາດຕັນດັງ	*nasal spray*
11.	ຢອດ	*drops*
12.	ສັກຢາ	*injection*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້: ເຊີນອ່ານຄຳແນະນຳຊຶ່ງຕິດຢູ່ຂ້າງຂວດນີ້ເອົາ.

1. ກິນສອງເມັດ	*Take 2 tablets.*
2. ກິນສອງເມັດຍາວ	*Take 2 capsules.*
3. ສີ່ຊົ່ວໂມງກິນເທື່ອນຶ່ງ	*Take every 4 hours.*
4. ມື້ນຶ່ງກິນສາມເທື່ອ	*Take three times a day.*
5. ໃຫ້ກິນຢານີ້ຈົນໝົດ	*Take until all are taken.*
6. ໃຫ້ກິນກ່ອນອາຫານແຕ່ລະຄາບ	*Take before each meal.*
7. ໃຫ້ກິນຕອນເຊົ້າ	*Take in the morning.*
8. ໃຫ້ກິນເວລາກ່ອນນອນ	*Take at bedtime.*
9. ໃຫ້ກິນຕາມຕ້ອງການຈົນກວ່າສາມາດບັນເທົາອາການເຈັບ.	*Take as needed for pain.*
10. ຢານີ້ກິນພາຍໃນກຳນົດຫ້າວັນ.	*Take for 5 days.*
11. ໃຫ້ກິນຫລັງອາຫານ.	*Take after meals.*
12. ຢານີ້ກິນກັບອາຫານ.	*Take with food.*
13. ຢານີ້ກິນກ່ອນກິນອາຫານ.	*Take on an empty stomach.*
14. ຫ້າມດື່ມເຄື່ອງມຶນເມົາ.	*Do not drink alcoholic beverages.*
15. ບໍ່ຄວນກິນອາຫານທີ່ເຮັດດ້ວຍນົມ.	*Do not take dairy products.*
16. ໃຫ້ສັ່ນແຮງໆເສັຍກ່ອນຈຶ່ງກິນ.	*Shake well before using.*
17. ຢານີ້ໃຫ້ໃສ່ໄວ້ໃນຕູ້ເຢັນ.	*Keep refrigerated.*
18. ຢານີ້ຫ້າມໃຊ້ຫລັງຈາກກາຍກຳນົດ.	*Do not use after this date.*

TAKING YOUR CHILD'S TEMPERATURE

ການແຫກອຸນນະພູມໃຫ້ເດັກ

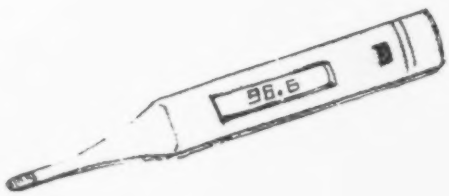


1. ສັ່ນໃຫ້ບາຫລອດລົງຕ່ຳໆເສັຍກ່ອນ.

2. ເດັກອາຍຸຕ່ຳກ່ວາ ຄ ປີໃຫ້ໃຊ້ ບາຫລອດແຫກຂີ້ແຮ້ເອົາກ່ໄດ້.

3. ສຳລັບເດັກອາຍຸ ຄ ປີຫລືຫລາຍກ່ວາ ຄ ປີຂຶ້ນໄປໃຫ້ໃຊ້ບາຫລອດແຫກປາກ.

4. ບາຫລອດໂມງໃຊ້ງ່າຍແລະໄວ ກ່ວາບາຫລອດຫ້ຳມະດາ.



ຄຳສັບ

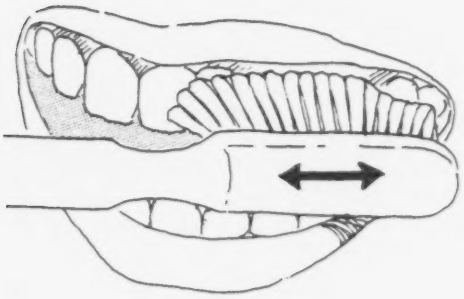
1.	ອຸນນະພູມ	*temperature*
2.	ໄຂ້	*fever*
3.	ບາຫລອດ	*thermometer*
4.	ກ້ອງຂີ້ແຮ້	*underarm*
5.	ປາກ	*mouth*
6.	ເດັກນ້ອຍ	*infant*
7.	ຫົກປີ	*6 years old*
8.	ອຸນນະພູມປົກຕິ (໙໘.໒F)	*normal (98.6 F.)*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

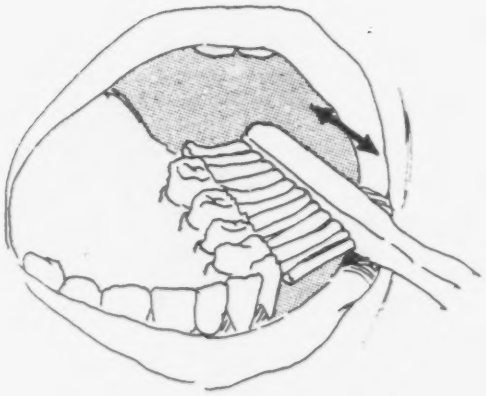
1. ລາວໄຂ້	*She has a fever.*
2. ອຸນນະພູມຂອງລາວກໍປົກຕິຢູ່	*Her temperature is normal..*
3. ລາວໄຂ້ແຮງ	*He has a high fever.*
4. ອາການໄຂ້ຂອງລາວຢູ່ໃນລະດັບຕ່ຳ	*He has a low grade fever.*
5. ອາການໄຂ້ຂອງລາວແຫກໄດ້ ໑໐໑	*He as a fever of 101.*
6. ອາການໄຂ້ຂອງລາວຂຶ້ນຮອດ ໑໐໓	*He has a fever of 103.*

ถวบบิวธะบัดแล้วใช้มิอาบาๆมัยดิ

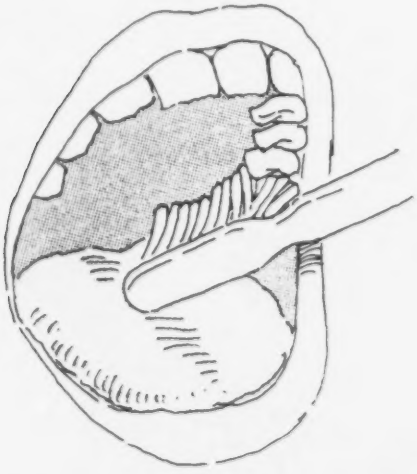
๑. ถวบใช้ฟอยถูแล้วแต่ละเซลั่มนั้นซลายๆเที่อ. ใช้เลิ่มผัดแต่ซางบอกเสียก่อบ, เลิ่มแต่เหิวลิวลุ่ม.



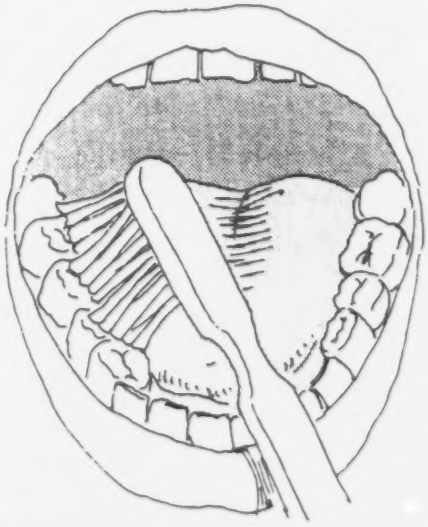
๒. ต่มาใช้ถูซางบอกซองแล้วด้าบลุ่ม.



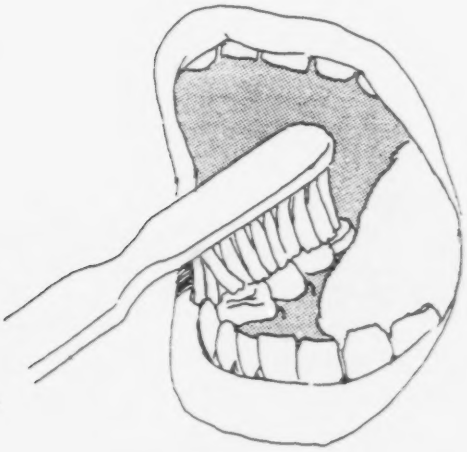
๓. แล้วผัดซางในซองแล้วดาบเหิว.



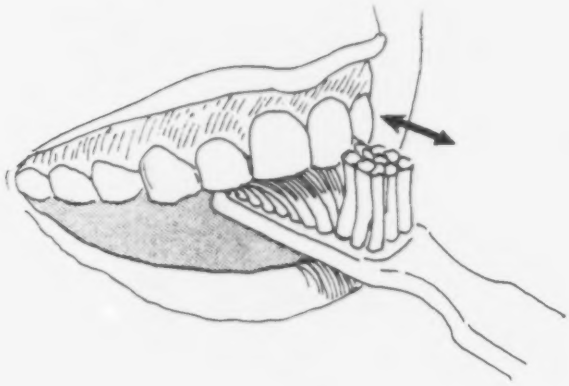
๔. ต่มาใช้ถูข้างใบ ซองแล้วด้าบลุ่ม.



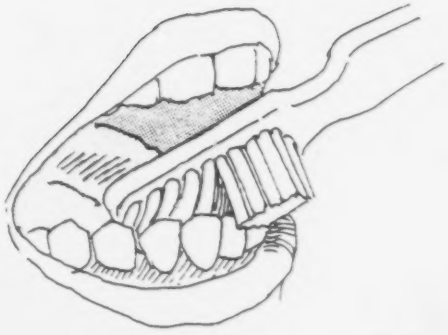
๕. ต่ໍมาໃຫ້ຜັດດ້ານຫນ້າທີ່ເຮົາໃຊ້ຫຍ້ຳ
ຂອງແຂ້ວດ້ານເທິງແລະດ້ານລຸ່ມ.



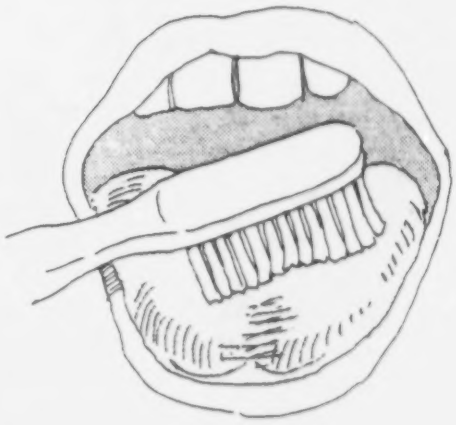
๖. ແລ້ວໃຫ້ຖູທາງດ້ານໃນຂອງແຂ້ວຫຍ້ຶງ,
ໃຊ້ຟອຍຍັດເຂົ້ຳໄປຕາມວ່ຳງ.



๗. ສ່ວນທາງລຸ່ມຂອງແຂ້ວດ້ານ
ຫນ້າກ່ໍໃຫ້ຖູດ້ັ່ງດຽວກັບຂ້ໍ ๕.



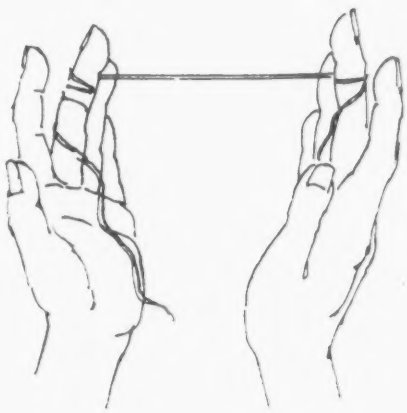
๘. ຢ່ຳລືມໃຊ້ຟອຍຖູລິ້ນປ່ຳພ້ອມເພື່ອກ່ຳຈັດເຊ້ືອໂຣກທ້ັງ
ຫມົດນ້ັນໃຫ້ຫມົດໃຫ້ສ້ັງແລ້ວປ່ຳກ່ຳຈະສອ່ຳດ.



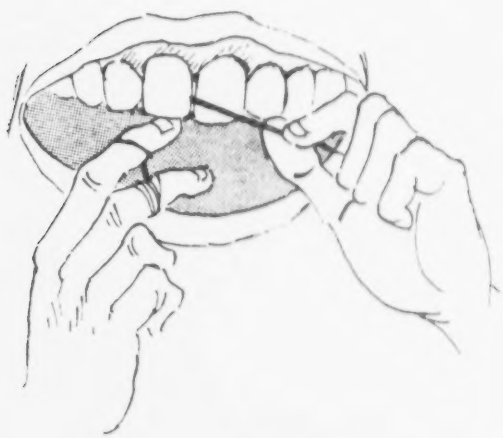
ทานบิวธะบัดแล้วให้มิอานามัยเธิาถวนใช้ด้ายฟาทูแล้ว.

๑. ทานใช้ด้ายฟาทูแล้วนี้ช่วยเจาะจี้ม เสดอาหานตามว่างแล้วให้หมิดไป.

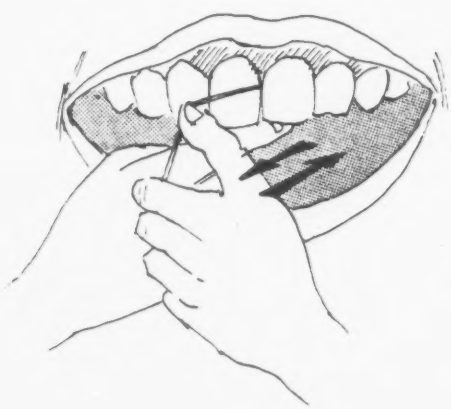
๔. ให้ดึงเส้นด้ายออกยาวปะมาน ๔๔ ซ้งติแมดแล้วกร้วใส่นิ้วกางหางสองข้าง.



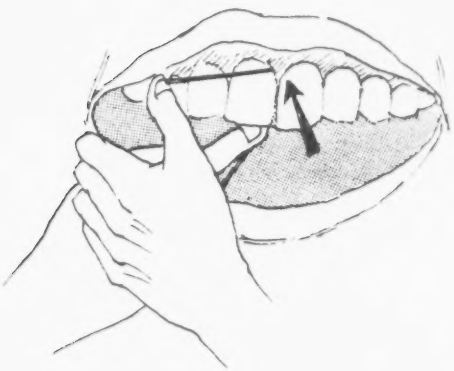
๓. ต่มาให้ใช้โป้มิทับนิ้วชี้จับ เส้นด้ายแล้วทูไป ตามว่างแล้ว.



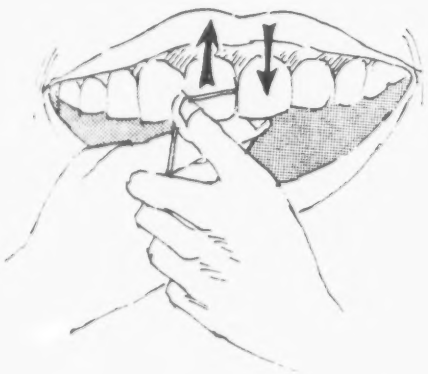
๔. ให้ดึงเส้นด้ายทูไปทูมาตามว่างแล้ว.



๔. ໃຫ້ດຶງເສັ້ນດ້າຍຂຶ້ນຈຸກັບຟັນແຂ້ວແລ້ວຖູ
ໄປຖູມາ, ຄັນຮູ້ສຶກເຈັບກໍໃຫ້ປ່ຽນໃສ່ເຫັ້ລມຕໍ່ໄປ.



๕. ໃຫ້ໃຊ້ສອງມືດຶງເສັ້ນດ້າຍໃຫ້ເຄັ່ງໆງັດໃສ່ແຂ້ວແລ້ວ
ຖູຂຶ້ນຖູລົງຕາມຂ້າງແຂ້ວ, ຫລັງຈາກຖູໄດ້ສອງເຫລັ້ມ
ແລ້ວໃຫ້ຍ້າຍເສັ້ນດ້າຍໃຫມ່ໃສ່ບ່ອນທີ່ບໍ່ທັນໄດ້ຖູ.



Parts of a Tooth

ແຂ້ວປະກອບດ້ວຍສ່ວນຕ່າງໆຄືດັ່ງນີ້

ຄຳສັບ

1.	ຮາກແຂ້ວ	*root*
2.	ຟັນແຂ້ວ	*gum*
3.	ສີຂາວເຫລື້ອມຫໍ່	*enamel*
4.	ແຂ້ວໂຄບ	*crown*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1.	ລາວເຈັບແຂ້ວ.	*He has a toothache.*
2.	ຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງການເສັ້ນດ້າຍຖູແຂ້ວ.	*I need some floss.*
3.	ຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງການຢາສີຟັນ.	*I need some toothpaste.*
4.	ຂ້າພະເຈົ້າຢາກພົບໝໍຜົວແຂ້ວ..	*I want to see the dentist.*
5.	ລາວເປັນແຂ້ວແມງ.	*She has a cavity.*
6.	ລູກຊາຍຂ້າພະເຈົ້າເຈັບແຂ້ວ.	*My son has a toothache.*

Helpful Hints for Good Dental Care

ຄວນປົວຮະບັດແຂ້ວຂອງຕົນດ້ວຍວິທີດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

1. ເມື່ອກິນເຂົ້າແລ້ວຕ້ອງຜັດແຂ້ວໃຫ້ສອາດດີສເມີ.

2. ເວລາໃດເຮົາຜັດແຂ້ວບໍ່ໄດ້ກໍຈົ່ງບ້ວນປາກເອົາກໍໄດ້. .

3. ເຮົາຄວນໃຊ້ເສັ້ນດ້າຍຖູຕາມວ່າງແຂ້ວທຸກໆມື້.

4. ຄັນວ່າມີອາຫານຄາແຂ້ວຢູ່ກໍຈົ່ງໃຊ້ໄມ້ຈົ້ມແຂ້ວ.

5. ຄວນພຍາຍາມໄປຫາຫມໍປົວແຂ້ວໃຫ້ເພິ່ນກວດເບິ່ງຢ່າງຫນ້ອຍປີລະເທື່ອ.

6. ເວລາໃດເຮົາຮູ້ສຶກເຈັບແຂ້ວແລ້ວກໍຈົ່ງໄປຫາຫມໍປົວແຂ້ວໂດຍທັນທີ.

7. ບໍ່ຄວນເອົາຢາດີເຈັບຫົວໃສ່ຕາມວ່າງແຂ້ວຫລືຟັນແຂ້ວໃນເວລາເຈັບ.

8. ຍາມໃດເຮົາຮູ້ສຶກເຈັບແຂ້ວແລ້ວໃຫ້ກິນຢາດີເຈັບຫົວສອງກ້ອນໃນທຸກໆສີ່ຊົ່ວໂມງ.

9. ຄັນທ່ານບໍ່ມີທ່ານຫມໍປົວແຂ້ວປະຈຳຄອບຄົວກໍໃຫ້ໄປຫາທີ່ສູນກລີນິກທີ່ເພິ່ນປິ່ນປົວ ແຂ້ວຫລືໄປຫາຫອ້ງສຸກເສີນຢູ່ໂຮງພຍາບານກໍໄດ້..

UNIT F: SAFETY

ว่าด้วยความปลอดภัย

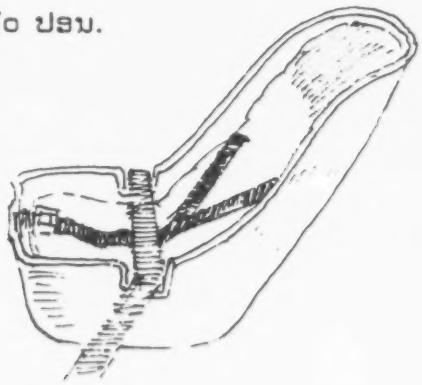
หัวข้อ	*หน้า*
ตั๋วปะจำลิด	F-1
สิ่งที่ถวนรู้ก่ยวกับเหตสุกเสิน.	F-4
ละบยบในทานข้ามทุนิน.	F-7
สิ่งที่เด้กถวนรู้ในเวลาเดินทาง.	F-9
ว่าด้วยยาเบื่อ.	F-10
ทานติก.	F-11
ว่าด้วยทานใช้สายไฟและบ่อนสุบไฟฟ้า.	F-12
ไฟไหม้ไฟดาด.	F-13
ปะทิมพยาบาน.	F-14
ปะเพดยาเสบติดและเบื่อเมา.	F-16

Car Seats

ตั่งปะจำลิด

ตั่าสำหลับเด้กปะจำลิดมีหลายฮะนิดเช่นะ

1. สำลับเด้กเกิดไหม่หา ๔๐ ปอม.



2. สำลับเด้กแต่ ๑๗ ปอมเถิง ๔๐ ปอม.

3. สำลับเด้กที่มีน้ำหนักบ่เกิน ๔๐ ปอม.

ຄຳສັບ

1. ຕັ່ງປະຈຳລົດ	*car seat*
2. ສາຍແອວຣັດ	*seat belt*
3. ເດັກນ້ອຍ	*infant*
4. ບ່ອນອະທິບາຍຄຳແນະນຳ	*label*
5. ກະທົບ, ຕຳກັນ	*crash*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງການຕັ່ງປະຈຳລົດ. *I want a car seat.*
2. ລູກຂອງຂ້າພະເຈົ້າມີນ້ຳໜັກ ๔๐ ປອນ. *My child weighs 20 pounds.*
3. ຕັ່ງນີ້ໄດ້ທົດລອງກ່ຽວກັບການກະທົບແລ້ວບໍ? *Is it crash-tested?*
4. ຂ້າພະເຈົ້າຢາກເອົາຕັ່ງນີ້ໄປໃສ່ລົດຂ້າພະເຈົ້າລອງເບິ່ງ. *I want to try it in my car.*

Choosing a Car Seat

ການເລືອກຊື້ຕັ່ງປະຈຳລົດ

1. ພໍ່ແມ່ຄວນໃຊ້ຕັ່ງປະຈຳລົດສະເໝີ ສຳລັບລູກຂອງຕົນທີ່ມີນ້ຳໜັກຕ່ຳກວ່າ ๔๐ ປອນລົງມາ.

2. ເດັກທີ່ມີນ້ຳໜັກເກີນກ່ວາ ๔๐ ປອນ ຂຶ້ນໄປພໍ່ແມ່ຄວນໃຊ້ສາຍແອວ, ບໍ່ຈຳເປັນໃຊ້ຕັ່ງ.

3. ໃນຍາມເກີດອຸປະຕິເຫດຫລີຢຸບເບກຍຸດແບບກະທັນຫັນນີ້ເດັກອາດຖືກຕຳກະທົບທີ່ພາໃຫ້ບາດເຈັບຫລືຕາຍກໍເປັນໄດ້.

4. ພໍ່ແມ່ຄວນຮຽນຮູ້ກ່ຽວກັບການໃຊ້ຕັ່ງແລະຮັດສາຍແອວເພື່ອຄວາມປອດພັຍລູກຂອງຕົນ.

5. ພໍ່ແມ່ຄວນປະຕິບັດດັ່ງຕ່ໄປນີ້ເມື່ອເວລາໄປຊື້ຕັ່ງໃຫ້ລູກຂອງຕົນ.

   1. ພຍາຍາມອ່ານເບິ່ງຄຳອະທິບາຍເສັຍກ່ອນ.

   2. ໃຫ້ເອົາຕັ່ງໄປໃສ່ລົດລອງເບິ່ງວ່າມັນຈະເໝາະສົມດີຫລືບໍ່.

   3. ພໍ່ແມ່ຄວນປະຕິບັດຕາມຄຳແນະນຳທຸກຢ່າງທີ່ຕິດຢູ່ໃນຕັ່ງນັ້ນສະເໝີ.

   4. ພໍ່ແມ່ຄວນແອບໃຊ້ຕັ່ງໃຫ້ມີຄວາມລ້ຽງເຄັຽຢູ່ເລື້ອຍໆ.

   5. ພໍ່ແມ່ຄວນເອົາຜ້າເຊັດຕົວສີຂາວປົກຫລືຮຳກ່ໄດ້ຄັນວ່າຕັ່ງນັ້ນມີສີດຳ. ຕາມປົກຕິ, ສີດຳມັກຮ້ອນແລະອາດຄາດຕົນຕົວຂອງເດັກກໍເປັນໄດ້.

Emergencies

ສິ່ງທີ່ຄວນຮູ້ກ່ຽວກັບເຫດສຸກເສີນ

ຄຳສັບ

1.	ເຫດສຸກເສີນ	*emergency*
2.	ໂທຣະສັບເຫດສຸກເສີນ	*911 (emergency number)*
3.	ໄຟໄຫມ້	*fire*
4.	ລົດດັບເພີງ	*fire truck*
5.	ລົດໂຮງໝໍ	*ambulance*
6.	ໄຂ້, ປ່ວຍ	*sick*
7.	ອຸປຕິເຫດ	*accident*
8.	ຖືກໄຟໄຫມ້/ນ້ຳຮ້ອນລວກ	*burn*
9.	ຕົກ	*fall*
10.	ຊັກ, ບ້າໝູ	*seizures*
11.	ຢາເບື່ອ	*poison*
12.	ສລົບ	*unconscious*
13.	ແຄ້ນອາຫານ	*choking*
14.	ເລືອດອອກ	*bleeding*
15.	ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕຳຣວດ	*police*
16.	ຂໂມຍ	*burglar*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ກະຣຸນາເອົາລົດໂຮງໝໍໄປຮັບເອົາຄົນເຈັບດ່ວນ.
   Please send an ambulance.
   ລົດດັບເພີງ *a fire truck.*
   ລົດຕຳຣວດ *a police car.*
2. ລູກຂ້າພະເຈົ້າແຄ້ນເຂ້ົາ. *My child is choking.*
3. ລູກຂ້າພະເຈົ້າສລົບ. *My baby is unconscious.*
4. ລູກຂອງຂ້າພະເຈົ້າຊັກ. *My child is having a seizure.*
5. ລູກຂອ່ງຂ້າພະເຈົ້າກິນຢາເບ່ືອ. *My baby drank poison.*

ເວລາເກິດເຫດສຸກເສີນຣີບໂທຫາ ๙๑๑

1. ເວລາເກິດເຫດສຸກເສີນຣີບໂທຫາ ๙๑๑.
2. ເລກ ๙๑๑ ນ້ີ ໂທໄດ້ຟຣີຈາກໂທຣະສັບທຸກໆຫມ່ວຍ.
3. ຣີບຟ້າວຈັບໂທຣະສັບຂ້ຶນກ່ອນແລ້ວບິບເລກ ๙๑๑ ນ້ີໂລດ.
4. ຕ້ອງຫ້ຳໃຈສງົບແລະຫາຍໃຈເຂ້ົາອອກຍາວໆ.
5. ເພ່ີນຖາມຫຍັງໃຫ້ຕອບຫມົດທຸກຢ່າງ.
6. ໂທຣະສັບນ້ັນບ່ຕ້ອງເກາະໄວ້ຄ້ືນຈ້ົນກ່ວາທຸກຢ່າງປົກຕ.ິ

Emergency Numbers

ເລກໂທຣະສັບຂອງເຫດສຸກເສີນ

ໃຫ້ຂຽນເລກໂທຣະສັບຂອງແຕ່ລະຜແນກນີ້ຕຽມໄວ້ສເມີເພື່ອປ້ອງກັນເຫດສຸກເສີນ.

1. ຜແນກດັບເພີງ *fire:* _____

2. ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕຳຣວດ *police:* _____

3. ສຸນກາງຄວບຄຸມຢາເບື່ອ *poison control:* _____

4. ນາຍສາຍໂທຣະສັບ *operator:* _____

5. ນາຍແພດ *doctor:* _____

6. ລົດໂຮງໝໍ *ambulance:* _____

Street Crossings

ละบຽบในทางข้ามถนิน

ถ่าสับ

1.	ทางสันจอม	*traffic*
2.	ไฟสันยาม	*traffic light*
3.	ย่างๆ	*walk*
4.	จิ่งล่ถ้าเสียก่อน/ห้ามย่างๆ	*wait/don't walk*
5.	ยุด	*stop*
6.	หางถิบ	*intersection*
7.	อันตะาย	*dangerous*
8.	ปอดพัย	*safe*
9.	ม้าลาย	*crosswalk*

ปโยกที่นิยิมใช้

1.	ให้ล่ถ้าไฟขยวเสียก่อน.	*Wait for the green light.*
2.	ก่อนจะข้ามถนินให้แนมเบิ่งทังสองทางเสียก่อน.	*Look both ways before crossing.*
3.	ให้ย่างข้ามหางม้าลายสเมิ.	*Cross in the cross walk.*
4.	ห้ามแล่น.	*Do not run.*
5.	หลิ้นยู่ตั้นปอดพัยดิบ่?	*Is it safe to play there?*

Helpful Hints for Street Safety

ຄວາມປອດພັຍຂອງເດັກໃນເວລາໄປໂຮງຮຽນແລະກັບບ້ານ

ພໍ່ແມ່ຄວນສິດສອນລູກຂອງຕົນໃຫ້ປະຕິບັດຕາມຂ້າງລຸ່ມນີ້ຢູ່ເລື້ອຍໆ

1 ຄວນຍ່າງໄປໂຮງຮຽນກັບໝູ່ຂອງຕົນສເມີ..

2. ທຸກໆມື້ໃຫ້ຍ່າງຕາມທາງເສັ້ນເກົ່ານີ້ເລື້ອຍໆ

3. ຄວນຂ້າມຖນົນເມື່ອເວລາມີໄຟຂຽວທຸກເທື່ອ.

4. ໃຫ້ຍ່າງຂ້າມຖນົນຕັດທຸກເທື່ອຕ້ອງຕັ້ງໃຈລະມັດລະວັງ. .

5. ໃຫ້ຍ່າງຂ້າມຕາມທາງມ້າລາຍຢູ່ເລື້ອຍໆ.

6. ຍາມທາງຄືນໃຫ້ນຸ່ງເຄື່ອງທີ່ມີສີແຈ່ມແຈ້ງເພື່ອໃຫ້ຜູ້ຂັບລົດແນມເຫັນ.

7. ຄວນຍ່າງຕາມບ່ອນທີ່ມີໄຟຟ້າຮຸ້ງຢູ່ສເມີ.

Street Wise

ສິ່ງທີ່ເດັກຄວນລະມັດລະວັງໃຫ້ເວລາເດີນທາງ

ຄຳສັບ

1.	ໝູ່	*friend*
2.	ຄົນແປກໜ້າ	*stranger*
3.	ຜູ້ດຽວ	*alone*
4.	ຂີ່	*ride*
5.	ເອົາ	*take*
6.	ຈັບ	*touch*

ຄວນສິດສອນໃຫ້ເດັກມີຄວາມລະມັດລະວັງໃນເວລາເດີນທາງ.

ພໍ່ແມ່ຄວນສິດສອນໃຫ້ລູກຂອງຕົນປະຕິບັດຕົ້ງຕໍ່ໄປນີ້ສເມີ ເມື່ອເວລາເຂົາເຈົ້າອອກຈາກບ້ານໄປໂຮງຮຽນຫລືແຫ່ງໃດແຫ່ງນຶ່ງກໍດີ.

1. ບອກໃຫ້ເດັກຍ່າງກັບໝູ່ຂອງຕົນເລື້ອຍໆ.
2. ຫ້າມເວົ້ານຳຄົນແປກໜ້າທີ່ບໍ່ຮູ້ເຂົ້າມາກ່ອນ.
3. ຫ້າມເອົາເຂົ້າໜົມອົມ, ເຂົ້າໜົມຫຍ້ຳຫລືອື່ນໆນຳຄົນແປກໜ້າ.
4. ບໍ່ຄວນຂຶ້ນລົດໄປນຳຄົນແປກໜ້າ.
5. ບໍ່ຄວນໃຫ້ຄົນແປກໜ້າຕ້ອງຊຸນຕົນຕົວຂອງເຈົ້າເປັນເດັດຂາດ.
6. ຫາກຄົນແປກໜ້າຍັງດື້ດ້ານຈະຈັບຢູ່ໃຫ້ເດັກແລ່ນໜີແລ້ວຮ້ອງແຮງໆໃຫ້ຄົນຊ່ວຍ.
7. ເດັກຕ້ອງຍ່າງແລະຫລິ້ນກັບໝູ່ຕົນເອງຢູ່ເລື້ອຍໆ.
8. ເດັກຕ້ອງບອກໃຫ້ພໍ່ແມ່ຮູ້ເສັຍກ່ອນຄັນວ່າ ພວກຕົນມີແຜນຈະໄປແຫ່ງໃດແຫ່ງນຶ່ງ.
9. ເດັກຕ້ອງກັບຢ້າວເຮືອນຂອງຕົນໃຫ້ຖືກຕ້ອງຕາມເວລາສເມີ.
10. ຄັນມີສິ່ງໃດຜິດປົກຕິຕ້ອງບອກໃຫ້ພໍ່ແມ່ຊາບໂດຍທັນທີ.
11. ຫາກກ່ຽວກັບຄົນ, ກ່ໃຫ້ບອກຊື່ແລະນາມສະກຸນຂອງເຂົາສູ່ພໍ່ແມ່ຂອງຕົນ.
12. ໃຫ້ບອກທີ່ຢູ່ແລະໂທຣະສັບຂອງເຂົານຳພ້ອມ.
13. ໃຫ້ແລ່ນໜີແລະຮ້ອງໃຫ້ຄົນອື່ນຊ່ວຍທັນທີຄັນມີຄົນແປກໜ້າຈັບຫລືບາຍພວກດັ່ງ.

Poisons

ยาเบื่อชะนิดต่างๆ

ຄຳສັບ

1.	ເบື່ອ	*poisonous*
2.	ປອດພັຍດີ	*safe*
3.	ປຸ່ຍອາໂມເນັຍ	*ammonia*
4.	ນ້ຳຢາຊັກເຄື່ອງ	*bleach*
5.	ຢາຊັກເຄື່ອງ	*cleanser*
6.	ຢາໃສ່ຫ່ນ້ຳ	*Drano*
7.	ຢາ	*medicine*
8.	ນ້ຳຢາລ້າງສີເລັບ	*nail polish remover*
9.	ເອົາໃສ່	*put*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ອັນນີ້ປອດພັຍດີບໍ? *Is this safe?*

2. ນີ້ແມ່ນຢາເບື່ອ *It's poisonous.*

3. ນ້ຳຢາຊັກເຄື່ອງນີ້ມ້ຽນໄວ້ໃສຈຶ່ງຈະປອດພັຍດີ?
Where is a safe place to put cleanser?

4. ຄວນມ້ຽນໄວ້ສູງໆເພື່ອບ່ໃຫ້ເດັກນ້ອຍເອົາເຖິງ.
Put out of children's reach.

Falls

ຕົກ

ຄຳສັບ

1.	ຕົກ	*fall*
2.	ບາດເຈັບ	*injury*
3.	ເຈັບ	*hurt*
4.	ອັນຕະລາຍ	*dangerous*

ເພື່ອຊ່ວຍປ້ອງກັນບໍ່ໃຫ້ລູກຂອງທ່ານຕົກຕໍ່ໆ, ຕົກຄັນໃດຫລືຕົກເຮືອນ.

ຄຳຖາມຂ້າງລຸ່ມນີ້ທ່ານຕອບວ່າ ' **YES** ' ໄດ້ບໍ? ຄັນທ່ານຕອບໄດ້ກໍສແດງວ່າທ່ານສາມາດ ຊ່ວຍເດັກບໍ່ໃຫ້ຕົກຈາກຕັ່ງຫລືຄັນໃດຫລືຢ້າວເຮືອນທີ່ຕົນອາໃສຢູ່.

1. ຕັ່ງນັ່ງກິນເຂົ້າສຳລັບລູກຂອງທ່ານນັ້ນມີສາຍແອວຮັດແລ້ວບໍ?

2. ທ່ານໄດ້ເຮັດປະຕູຕັນຫົວຄັນໃດທາງເຮືອນແລ້ວບໍ?

3. ເດັກຂອງທ່ານຂຶ້ນຄັນໃດ ລົງຄັນໃດໄດ້ຢ່າງປອດພັຍບໍ?

4. ປ້ອງຢ້ຽມເຮືອນຂອງທ່ານມີຕາມ່າງຫລີລັກເຫລັກແລ້ວບໍ?

ຄຳຖາມຂ້າງລຸ່ມນີ້ທ່ານຕອບວ່າ ' **NO** ' ໄດ້ບໍ? ຄັນທ່ານຕອບໄດ້ກໍສແດງວ່າທ່ານສາມາດ ຊ່ວຍເດັກບໍ່ໃຫ້ຕົກເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຄວາມແຕ່ປະການໃດ.

5. ລູກຂອງທ່ານມັກຍ່າງຮອກປະຕູຫນ້າບ້ານເລື້ອຍໆບໍ?

6. ລູກຂອງທ່ານມັກຂຶ້ນຫລິ້ນຢູ່ເທິງໂຕະບໍ?

7. ລູກຂອງທ່ານປີນອອກຈາກອູ່ເອງໄດ້ບໍ?

Electrical Cords and Outlets

ว่าด้วยสายไฟและบ่อนสุบไฟฟ้า

ຄຳສັບ

1.	บ่อนสุบไฟ	*outlet*
2.	สายไฟ	*cord*
3.	ไฟจับ	*shock*
4.	เต๋าปับอายธ้อน	*heater*
5.	ถอกไฟตั้งโตะ	*lamp*
6.	อันตราย	*dangerous*
7.	ฝาปิดบ่อนสุบไฟฟ้า	*safety caps*
8.	เอ๋าม้อนไว้สูงๆบ่ให้เอ๋าเถิง	*out of reach*

ຄຳແນະນຳໃນການໃຊ້ບ່ອນສຸບໄຟແລະສາຍໄຟຟ້າ

1. เพื่อถวามปอดพัยถวนใช้บ่อนสอบไฟฟ้าที่ยู่ตามฝาสูงๆนั้นดิก่วา.
2. สายไฟฟ้านั้นถวนเอ๋าสกอดเทบติดใส่กับฝาไว้สเมิ.
3. บ่อนสุบไฟฟ้านั้นถวนใช้ฝาปิดไว้ทุกเท็อจ่ำดิ.

Burns

ไฟไหม้ไฟลวก

ຄຳສັບ

1.	ເຕົາໄຟ	*stove*
2.	ໄຫມ້	*burn*
3.	ຮ້ອນ	*hot*
4.	ນ້ຳ	*water*
5.	ຫມໍ້/ຫມໍ້ຂ້າງ	*pot/pan*
6.	ດ້ານ	*handle*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1.	ລະວັງ	*Be careful.*
2.	ຍັບອອກໄກໆ	*Stay away.*
3.	ບ່ຈັບ	*No.*
4.	ຮ້ອນ!	*Hot!*

ຂໍ້ແນະນຳໃນການປ້ອງກັນນ້ຳຮ້ອນລວກແລະໄຟໄຫມ້

1. ພຍາຍາມເບິ່ງເດັກຂອງທ່ານໃນເວລາພວກເຂົາຢູ່ເຮືອນຄົວໃນເວລາແຕ່ງກິນ.
2. ໃນຍາມແຕ່ງກິນນັ້ນ ດ້ານຫມໍ້ໃຫ້ປິ່ນເຂົ້າໄປຫາງຝາເພື່ອບ່ໃຫ້ເດັກມາຫລິງຄົວຈັບເອົາດ້ານຫມໍ້ນັ້ນເອງ.
3. ໃຫ້ພຍາຍາມເບິ່ງລູກຂອງຕົນໃນຍາມອາບນ້ຳ.
4. ນ້ຳຮ້ອນທີ່ເຮົາເປີດຈາກກອກນັ້ນກໍລວກເດັກໄດ້ເຫມືອນກັນ.
5. ພໍ່ແມ່ຕ້ອງສິດສອນລູກຂອງຕົນໃຫ້ມີຄວາມລະມັດລະວັງໃນເວລາຢູ່ຢ້າວຢູ່ເຮືອນ.

First-Aid

ปะถิมพยาบาม

ถำสับ

1.	บาด	*cut*
2.	บาดเจับ	*wound*
3.	ผ้าห่ำบาด	*band-aid*
4.	ยองฝ้าย	*gauze*
5.	แพห่ำบาด	*bandage*
6.	เทบติด	*tape*
7.	สะบู	*soap*
8.	นำ้	*water*
9.	มิดตัด	*scissors*
10.	นำ้ยาเชัดบาด	*hydrogen peroxide*
11.	ยาไทโลโมบลำลับเด้ก	*Children's Tylenol*
12.	เถื่องปะถิมพยาบามบึ่งชุด	*first-aid kit*

ปโยกที่นิยิมใช้

1. ยองฝ้ายยู่บ่อนใด? *Where can I find gauze?*
2. ห่ามมียาไทโลโมนสำลับเด้กบ่? *Do you have Children's Tylenol?*
3. ข้าพะเจ้าต้องกามนำ้ยาเชัดบาด. *I want some hydrogen peroxide.*
4. ข้าพะเจ้าต้องกามเถื่องปะถิมพยาบามบึ่งชุด. *I want a first-aid kit.*

ຄຳແນະນຳໃນການປິ່ນປົວບາດແຜ

1. ໃຫ້ເອົານ້ຳລ້າງບາດດ້ວຍສະບູ.

2. ແລ້ວເອົາຍອງຝ້າຍໃສ່ຈົ່ງຕິດດ້ວຍເທັບ.

3. ຍອງຝ້າຍນັ້ນຕ້ອງຂ້າເຊື້ອໂຣກຮຽບຮ້ອຍເສັຍກ່ອນ.

4. ຍອງຝ້າຍນັ້ນຕ້ອງໃຫ້ສອາດທີ່ສຸດເພື່ອບ່ໃຫ້ເຊື້ອໂຣກແຊກຊຶມເຂົ້າໄປໃນບາດແຜນີ້ອີກ.

SUBSTANCE ABUSE

ການສູບຝິ່ນກິນກັນຊາ

ຄຳສັບ

1. ຢາເສບຕິດ	*drugs*
2. ເຫລົ້າ	*alcohol*
3. ຢາປຸກປະສາດ	*uppers*
4. ຮ້າວຮຸນໃຈ	*uppers*
5. ເຫງົາໃຈ	*downers*
6. ປະເພດສູບເຂົ້າທາງປາກ	*inhalants*
7. ຢາໂຄເຄນ	*cocaine*
8. ເປັນຝຸ່ນສີຂາວ	*crack*
9. ຢາເຮໂຣອິນ	*heroin*

ອາການຂອງບຸກຄົນຜູ້ສູບຝິ່ນກິນກັນຊາ

ຄວນສັງເກດເບິ່ງອາການດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

1. ມັກປ່ຽນຫມູ່ຫນ້າໄຫມ່ເລື້ອຍໆ
2. ມັກປ່ຽນເຄື່ອງນຸ່ງ.
3. ການຫລັບນອນບໍ່ຖືກຕ້ອງຕາມເວລາ.
4. ມັກຕິມັກຕ່ອຍ.
5. ມັກໃສ່ແວ່ນຕາດຳແລະຫົ່ມເສື້ອແຂນຍາວເລື້ອຍໆ
6. ມັກເປັນຫວັດແລະເລືອດກັງມັກອອກຢູ່ສເມີ.
7. ມັກຂາດໂຮງຮຽນເລື້ອຍໆ
8. ມັກຫນີຈາກເຮືອນຂອງຕົນ.
9. ມັກເວົ້າວ່າຈະຂ້າຕົວຕາຍ.

ວິທີປ້ອງກັນຢາເສບຕິດ

1. ຢູ່ສະຫະຣັດອາເມຣິກາ ການສູບຝິ່ນກັນຊາໄດ້ສ້າງບັນຫາໃຫຍ່ໃຫ້ແກ່ຣັຖບານ.

2. ມີຫລາຍຄົນທີ່ຕ້ອງການຂາຍຢາເສບຕິດໃຫ້ລູກຂອງທ່ານ.

3. ພໍ່ແມ່ຕ້ອງໂອ້ລົມກັບລູກຂອງຕົນແລະບອກພວກເຂົາວ່າຢາເສບຕິດນັ້ນ
ຊົ່ວຮ້າຍຫລາຍ.

4. ມັນສາມາດທຳລາຍສມອງແລະຮ່າງກາຍຂອງເຂົາເຈົ້າ.

5. ຢາເສບຕິດສາມາດທຳລາຍຊີວິດຂອງຄົນເຮົາໄດ້.

6. ພໍ່ແມ່ຕ້ອງການໃຫ້ເດັກແອບເວົ້າວ່າ ບໍ່ຕ້ອງການ ຄັນມີຄົນເອົາຢາເສບຕິດ, ຫລືວ່າ
ເຫລົ້າຫລືຢາເສບສູບຍື່ນໃຫ້.

UNIT G: BECOMING A UNITED STATES CITIZEN

ການຕັດສັນຊາດເປັນພົລເມືອງອະເມຣິກັນ

ຫົວຂໍ້	ໜ້າ
ການຕັດສັນຊາດເປັນພົລເມືອງອະເມຣິກັນ	G-1
ຄຳຖາມແລະຄຳຕອບທີ່ຈຳເປັນເພື່ອການສຳພາດ	G-2
ຄຳຖາມຄຳຕອບທີ່ຄວນຮູ້ກ່ອນການເຂົ້າສຳພາດໃນການ ຕັດສັນຊາດເປັນພົລເມືອງອະເມຣິກັນ.	G-8

BECOMING A UNITED STATES CITIZEN

ການຕັດສັນຊາດເປັນພົລເມືອງອະເມຣິກັນ

ຄຳສັບ

1. ປະທານາທິບໍດີ *President*
2. ຮອງປະທານາທິບໍດີ *Vice President*
3. ທຳນຽບຂາວ *White House*
4. ສະພາກົງກເຣດ *Capitol*
5. ສານ *court*
6. ທຸງ *flag*
7. ຣັຖທັມມະນູນ *constitution*
8. ການເປັນພົລເມືອງດີ *citizenship*
9. ຫ້ອງການກວດຄົນເຂົ້າເມືອງ *immigration office*

ປໂຍກທີ່ນິຍົມໃຊ້

1. ຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງການຄຳຮ້ອງຕັດສັນຊາດ.
   I want an application for citizenship.
2. ຂ້າພະເຈົ້າມີຄຳຖາມ. *I have a question.*
3. ຂ້າພະເຈົ້າຈຳເປັນຕ້ອງລໍຖ້າບໍ? *Do I need to wait?*
4. ທ່ານຕ້ອງດຶງເອົາເລກລຳດັບນັ້ນເສັຍກ່ອນແລ້ວລໍໃຫ້ເຫັ້ນເອ็ນຊ໌.
   You must take a number.

POSSIBLE QUESTIONS AND ANSWERS FOR INTERVIEW

ຄຳຖາມແລະຄຳຕອບທີ່ຈຳເປັນເພື່ອການສຳພາດ

1. ຖາມ: ກະຣຸນາຍົກມືຂວາຂອງທ່ານຂຶ້ນກ່ອນ. ທ່ານຍອມສາບານຕົນວ່າຈະກ່າວແຕ່ຄວາມຈິງບໍ, ແລະບໍ່ຂໍ່ກ່າວຄຳອື່ນນອກຈາກຄວາມຈິງເທົ່ານັ້ນເອງ, ຂໍໃຫ້ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າໂປດຊ່ວຍຜູ້ຂ້າດ້ວຍເທີ້ນ.

   ຕອບ: ແມ່ນແລ້ວ, ຂ້າພະເຈົ້າຍິນຍາມທຸກຢ່າງ.

2. ຖາມ: ກະຣຸນາມອບໜັງສືຜ່ານແດນແລະບັດຂຽວຂອງທ່ານໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າດ້ວຍ.

   ຕອບ: (ມອບບັດຂຽວ/ຫລືບັດຜ່ານແດນຄືນໃຫ້ເຈົ້າໜ້າທີ່ຝ່າຍສຳພາດ)

3. ຖາມ: ຊື່ທີ່ຖືກຕ້ອງແທ້ໆຂອງເຈົ້າແມ່ນຫຍັງ?

   ຕອບ: ຊື່ທີ່ຖືກຕ້ອງແທ້ຂອງຂ້າພະເຈົ້າແມ່ນ _____

4. ຖາມ: ທີ່ຢູ່ຂອງທ່ານແມ່ນຫຍັງ? ປະຈຸບັນທ່ານຢູ່ໃສ?

   ຕອບ: ແມ່ນ _____. ປະຈຸບັນຂ້າພະເຈົ້າຢູ່ _____

5. ຖາມ: ມີໃຜແດ່ຢູ່ນຳທ່ານ?

   ຕອບ: ແມ່ນ _____

6. ຖາມ: ເລກໝາຍເຂດໄປສະນີຂອງທ່ານແມ່ນຫຍັງ?

   ຕອບ: ແມ່ນ _____.

7. ຖາມ: ທ່ານເກີດປີໃດ?

   ຕອບ: ຂ້າພະເຈົ້າເກີດໃນວັນທີ ເດືອນ ປີ _____

8. ຖາມ: ທ່ານເກີດຢູ່ໃສ?

   ຕອບ: ຂ້າພະເຈົ້າເກີດຢູ່ _____

9. ຖາມ: ທ່ານເຄີຍໃຊ້ຊື່ອື່ນໆອີກບໍ?

   ຕອບ: ແມ່ນແລ້ວ, ຊື່ນັ້ນຄື: _____

10. ຖາມ: ທ່ານຢາກປ່ຽນຊື່ໃຫມ່ບໍ?

    ຕອບ: ຢາກ/ບໍ່ຢາກ _____

11. ຖາມ: ກ່ອນແຕ່ງງານທ່ານໄດ້ໃສ່ຊື່ວ່າຢ່າງໃດ?

    ຕອບ: ແມ່ນ _____

12. ຖາມ: ທ່ານມາຮອດສະຫະຣັຖໃນເທື່ອທຳອິດນັ້ນແມ່ນປີໃດ?

ຕອບ: ແມ່ນ _____ (ວັນທີ່)

13. ຖາມ: ທ່ານມາຢູ່ກາລິຟໍເນັຍໃນເທື່ອທຳອິດແມ່ນປີໃດ?

ຕອບ: ແມ່ນ_____

14. ຖາມ: ທ່ານເອງມີຄວາມຕັ້ງໃຈຢາກຢູ່ໃນສະຫະຣັຖນີ້ບໍ ຫລັງຈາກໄດ້ຕັດສັນຊາດ ເປັນພົລເມືອງອະເມຣິກັນຢ່າງສົມບູນແລ້ວ?

ຕອບ: ແມ່ນແລ້ວ

15. ຖາມ: ທ່ານມາຢູ່ທີ່ນີ້ດົນປານໃດແລ້ວ?

ຕອບ: (ຂຽນວັນທີ່ຢູ່ໃສ່) _____ .

16. ຖາມ: ແຕ່ກ່ອນເດ ທ່ານຢູ່ໃສ?

ຕອບ: ຢູ່ທີ່ _____ (ໃສ່ທີ່ຢູ່)

17. ຖາມ: ທ່ານຢູ່ຫັ້ນດົນປານໃດ?

ຕອບ: _____ (ໃສ່ວັນທີ່))

18. ຖາມ: ກ່ອນນັ້ນເດ ທ່ານຢູ່ໃສ?

ຕອບ: ຢູ່ທີ່ _____ (ໃສ່ທີ່ຢູ່)

19. ຖາມ: ທ່ານຢູ່ຫັ້ນດົນປານໃດ?

ຕອບ: _____ (ໃສ່ວັນທີ່)

20. ຖາມ: ທ່ານເຄີຍໄປທ່ຽວຫລືໄປລາພັກຢູ່ນອກສະຫະຣັຖບໍ?

ຕອບ: ເຄີຍໄປ/ບໍ່ເຄີຍ

21. ຖາມ: ທ່ານໄປທ່ຽວຄັ້ງສຸດທ້າຍນີ້ແມ່ນວັນທີ່ເທົ່າໃດ?

ຕອບ: _____ (ວັນທີ່)

22. ຖາມ: ທ່ານເຄີຍຖືກເຈົ້າໜ້າທີ່ຈັບກຸມມາກ່ອນບໍ?
ຕອບ: ບໍ່ .
23. ຖາມ: ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຣວດນັ້ນເພີ່ນເຮັດຫຍັງ?
ຕອບ: ເພີ່ນເປັນຜູ້ພິຫັກສັນຕິຣາດ.
24. ຖາມ: ທ່ານຂັບລົດເອງບໍ?
ຕອບ: ແມ່ນແລ້ວ/ບໍ່
25. ຖາມ: ໃນເວລາຂັບລົດນັ້ນທ່ານເຄີຍຖືກເຈົ້າໜ້າທີ່ປັບໄໝບໍ?
ຕອບ: ເຄີຍ/ບໍ່ເຄີຍ
26. ຖາມ: ທ່ານເຄີຍເປັນສະມາຊິກຂອງອົງການຈັດຕັ້ງ,ສະມາຄົມຫລືກໍາມະບານ?
ຕອບ: ເຄີຍ/ບໍ່ເຄີຍ
27. ຖາມ: ທ່ານເຄີຍເປັນສະມາຊິກພັກຄອມມຸຍນິດບໍ?
ຕອບ: ເຄີຍ/ບໍ່ເຄີຍ
28. ຖາມ: ລັດທິຄອມມຸຍນິດແມ່ນຫຍັງ?
ຕອບ: ເປັນລັດທິທີ່ຂາດສິດເສຣີພາບ
29. ຖາມ: ທ່ານເຄີຍຮັບໃຊ້ຣາຊການທະຫານຢູ່ໃນປະເທດອື່ນບໍ?
ຕອບ: ເຄີຍ/ບໍ່ເຄີຍ
30. ຖາມ: ທ່ານເຄີຍເຂົ້າໂຮງໝໍປິ່ນປົວໂຣກຈິດມາກ່ອນບໍ?
ຕອບ: ບໍ່ເຄີຍ
31. ຖາມ: ທ່ານເຄີຍຖືກທາງການເນຣະເທດບໍ?
ຕອບ: ບໍ່ເຄີຍ .
32. ຖາມ: ເນຣະເທດແປວ່າຫຍັງ?
ຕອບ: ມັນແປວ່າຖືກສົ່ງຕົວໃຫ້ກັບຄືນບ້ານເດີມຂອງຕົນ.
33. ຖາມ: ທ່ານເຄີຍປະກອບຄໍາຮ້ອງຂໍເປັນຜົລເມືອງອະເມຣິກັນມາກ່ອນບໍ?
ຕອບ: ບໍ່ເຄີຍ
34. ຖາມ: ພາສີລາຍໄດ້ຊຶ່ງທ່ານໄດ້ເຮັດໃນວ່າງໆແລ້ວນີ້ແມ່ນວັນທີ່ເທົ່າໃດ?
ຕອບ: _____ (ເຮັດໃນວັນທີ່)

35. ຖາມ: ທ່ານຍັງເຄີຍຕິດຫນີ້ພາສີໃຫ້ແກ່ຣັຖບານບໍ?

ຕອບ: ບໍ່

36. ຖາມ: ຄໍາຮ້ອງຂອງທ່ານແມ່ນສະບັບສາມີພັລຍາຫລືສະບັບຊາຍໂສດຍິງໂສດ?

ຕອບ: ແມ່ນ:_____

37. ຖາມ: ທ່ານເຄີຍເປັນຄົນຂີ້ເຫລົ້າເມົາຢາ,ມີເມັຽນອ້ຍຣ້ຽເມັຽພັນ, ເປັນໂສ ເພນີຫລື ລັກລອບຄ້າຂາຍຢາເສບຕິດມາກ່ອນບໍ?

ຕອບ: ບໍ່ເຄີຍ .

38. ຖາມ: ເຈົ້າເຊື່ອໃນກົດຫມາຍຣັຖທັມມະນູນແລະຣັຖບານອະເມຣິກັນບໍ?

ຕອບ: ເຊື່ອ

39. ຖາມ: ກົດຫມາຍຣັຖທັມມະນູນແມ່ນຫຍັງ?

ຕອບ: ແມ່ນກົດຫມາຍສູງສຸດຂອງສະຫະຣັຖອະເມຣິກາ

40. ຖາມ: ເຈົ້າຍິນດີສາບານຕົນວ່າ ຈະເປັນຜູ້ມີຄວາມຈົງຮັກພັກດີຕໍ່ສະຫະຣັຖອະ ເມຣິກາບໍ?

ຕອບ: ຍິນດີ

41. ຖາມ: ຄໍາສາບານຕົວແມ່ນຫຍັງ?

ຕອບ: ແປວ່າເປັນຜູ້ຈົງຮັກພັກດີຕໍ່ສະຫະຣັດອະເມຣິກາ.

42. ຖາມ: ທ່ານຍິນດີຮັບໃຊ້ຢູ່ໃນຣາຊການທະຫານບໍ?

ຕອບ: ຍິນດີ

43. ຖາມ: ທ່ານມີອາຊີບຫຍັງ?

ຕອບ: ຂ້າພະເຈົ້າມີອາຊີບເປັນ: _____

44. ຖາມ: ທ່ານເລີ່ມເຂົ້າເຮັດການຢູ່ຫັ້ນເວລາໃດ?

ຕອບ: _____ (ເຂົ້າເຮັດໃນວັນທີ່)

45. ຖາມ: ແຕ່ກ່ອນທ່ານເຮັດວຽກຢູ່ໃສ?

ຕອບ:_____ (ເຮັດຢູ່)

46. ຖາມ: ທ່ານຫາລ້ຽງຕົນເອງດ້ວຍວິທີໃດ?

ຕອບ: ດ້ວຍວິທີ: _____

47. ຖາມ: ທ່ານໄດ້ຮັບເງິນປະຊາສົງເຄາະຫລືບັດຄ່າອາຫານບໍ?

ຕອບ: ໄດ້ຮັບ/ບໍ່ໄດ້ຮັບ

48. ຖາມ: ທ່ານແຕ່ງງານແລ້ວບໍ?

ຕອບ: ແຕ່ງແລ້ວ/ບໍ່ໄດ້ແຕ່ງ

49. ຖາມ: ທ່ານແຕ່ງງານຢູ່ໃສ?

ຕອບ: ຢູ່ _____ (ໃຫ້ບອກສະຖານທີ່)

50. ຖາມ: ຊື່ ຜົວຫລືເມັຽ ຂອງທ່ານວ່າຈັ່ງໃດ?

ຕອບ: _____(ໃສ່ຊື່ ຜົວຫລືເມັຽ)

51. ຖາມ: ຜົວຫລືເມັຽຂອງທ່ານຢູ່ໃສ?

ຕອບ: ຢູ່ _____(ບອກສະຖານທີ່)

52. ຖາມ: ລາວເກີດຢູ່ໃສ?

ຕອບ: ຢູ່ _____(ບອກສະຖານທີ່)

53. ຖາມ: ທ່ານເຄີຍແຕ່ງງານມາໄດ້ຈັກເທື່ອແລ້ວ?

ຕອບ: _____ (ໃຫ້ບອກຈຳນວນ)

54. ຖາມ: ຜົວຂອງທ່ານແຕ່ງງານມາໄດ້ຈັກເທື່ອແລ້ວ?

ຕອບ: _____ (ບອກຈຳນວນ)

55. ຖາມ: ທ່ານມີລູກຈັກຄົນ?

ຕອບ: _____ (ບອກຈຳນວນ)

56. ຖາມ: ແຕ່ລະຄົນຊື່ວ່າຢ່າງໃດ?

ຕອບ: _____(ໃຫ້ບອກຊື່ແຕ່ລະຄົນ)

_____.

_____.

_____.

_____.

57. ຖາມ: ປະຈຸບັນພວກເຂົາເຈົ້າຢູ່ໃສ?

ຕອບ: _____ (ບອກສະຖານທີ່)

58. ຖາມ: ເລກໂທຣະສັບຂອງທ່ານແມ່ນຫຍັງ?

ຕອບ: ແມ່ນ: _____ (ບອກເລກໂທຣະສັບ)

59. ຖາມ: ກະຣຸນາເຊັນຊື່ຂອງທ່ານໃສ່ບ່ອນນີ້.

ຕອບ: (ໃຫ້ຜູ້ກ່ຽວເຊັນຊື່)

60. ຖາມ: ກະຣຸນາຂຽນພາສາອັງກິດ ໂຍກນຶ່ງໃສ່ບ່ອນນີ້.

ຕອບ: (ໃຫ້ຜູ້ກ່ຽວຂຽນປໂຍກ)

POSSIBLE QUESTIONS AND ANSWERS FOR NATURALIZATION

ຄຳຖາມຄຳຕອບຂອງການຕັດສັນຊາດ

1. ຖາມ: ສະຫະຣັຖອະເມຣິກາມີລະບົບການປົກຄອງປະເພດໃດ?

   ຕອບ: ແມ່ນລະບອບສາທາຣະນະຣັດ (ປະຊາຊົນເປັນຜູ້ເລືອກເອົາຜູ້ຕາງໜ້າຂອງຕົນ)

2. ຖາມ: ກົດໝາຍສູງສຸດຂອງປະເທດແມ່ນຫຍັງ?

   ຕອບ: ແມ່ນຣັຖທັມມະນູນ.

3. ຖາມ: ແມ່ນໃຜເປັນຜູ້ສະຖາປານາກົດໝາຍຣັຖທັມມະນູນຂຶ້ນມາ?

   ຕອບ: ແມ່ນຄນະ ๑๓ ຣັດອານານິຄົມ.

4. ຖາມ: ຣັດອານານິຄົມ ๑๓ ຣັດນັ້ນມີຊື່ວ່າຢ່າງໃດ?

   ຕອບ: ๑๓ ຣັດອານານິຄົມນັ້ນມີຊື່ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້: ***Connecticut, Delaware, Georgia, Maryland, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, New York, North Carolina, Pennsylvania, Rhode Island, South Carolina, Virginia.***

5. ຖາມ: ກົດໝາຍຣັຖທັມມະນູນຖືກສະຖາປານາຂຶ້ນໃນປີໃດ?

   ຕອບ: ກົດໝາຍຣັຖທັມມະນູນໄດ້ຖືກລົງນາມໃນ ວັນທີ ๗ ທັນຍາ ๑๗๘๗ ແລະໄດ້ ຖືກຮັບຮູ້ເອົາໃນ ວັນທີ ๔ ມີນາ ๑๗๘๙.

6. ຖາມ: ປະຈຸບັນນີ້,ສະຫະຣັຖອະເມຣິກາມີຈັກຣັດ?

   ຕອບ: ๕๐ ຣັດ

7. ຖາມ: ເພິ່ນແບ່ງອຳນາດການປົກຄອງອອກເປັນຈັກຜແນກ?

   ຕອບ: ມີສາມຜແນກດ້ວຍກັນຄື:

   ๑. ຜແນກນິຕິບັນຍັດ(ສະພາກົງເກຣສຄືສະພານິຕິບັນຍັດເປັນຜູ້ເຮັດກົດໝາຍ.)

   ๒. ຜແນກຝ່າຍບໍຣິຫານ (ແມ່ນປາທານາທິບໍດີ) ເປັນຜູ້ປະຕິບັດກົດໝາຍ.

   ๓. ຜແນກຕຸລາການ (ສານສູງສຸດ) ເປັນຜູ້ແປເນື້ອໃນໃຈຄວາມຂອງກົດໝາຍ.

8. ຖາມ: ສະພານິຕິບັນຍັດປະກອບດ້ວຍສອງສະພາແລະແຕ່ລະສະພານັ້ນມີຊື່ວ່າ ຢ່າງໃດ?

ຕອບ: ๑ ສະພາສູງ

๔ ສະພາຕ່ຳ

9. ຖາມ: ສະມາຊິກສະພາສູງມີຈັກທ່ານ?

ຕອບ: ມີ ๑๐๐ ທ່ານ (ແຕ່ລະຣັດມີຜູ້ຕາງໜ້າ ๔ ທ່ານ)

10. ຖາມ: ຈຳນວນສະມາຊິກສະພາຕ່ຳນັ້ນມີຄວາມໝາຍວ່າຢ່າງໃດ?

ຕອບ: ເບິ່ງຕາມຈຳນວນພົລເມືອງຂອງແຕ່ລະຣັດ (ປະຊາຊົນ ๔๑๐,๔๒๑ ຕໍ່ຜູ້ແທນ ນຶ່ງທ່ານ.)

11. ຖາມ: ສະມາຊິກສະພາສູງຄົນນຶ່ງມີອາຍຸການຍາວນານເທົ່າໃດ?

ຕອບ: ๖ ປີ

12. ຖາມ: ສະມາຊິກສະພາຕ່ຳມີອາຍຸການຈັກປີ?

ຕອບ: ๔ ປີ.

13. ຖາມ: ປາທານາທິບໍດີມີອາຍຸການຈັກປີ?

ຕອບ: ๔ ປີ.

14. ຖາມ: ກົດໝາຍຣັຖທັມມະນູນປ່ຽນແປງໄດ້ບໍ?

ຕອບ: ໄດ້, ໂດຍໃຫ້ແຕ່ງຂໍ້ດັດແປງໃໝ່.

15. ຖາມ: ກົດໝາຍຣັຖທັມມະນູນມີຂໍ້ດັດແປງໃໝ່ຈັກຂໍ້?

ຕອບ: ມີ ๔๖ ຂໍ້.

16. ຖາມ: ບົດດັດແປງໃໝ່ຂໍ້ທີ່ ๔๖ ນັ້ນກ່າວວ່າຢ່າງໃດ?

ຕອບ: ພົລເມືອງທີ່ມີອາຍຸ ๑๒ ປີຫລືເກີນກ່ວາມີສິດປ່ອນບັດໄດ້.

17. ຖາມ: ບົດດັດແປງໃໝ່ ๑๐ ຂໍ້ກ່ຳອຶດນັ້ນເອີ້ນວ່າຢ່າງໃດ?

ຕອບ: ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍສິດທິຂອງພົລເມືອງ.

18. ຖາມ: ກົດຫມາຍວ່າດ້ວຍສິດທິຂອງພົລເມືອງນັ້ນໄດ້ໃຫ້ສິດເສຣີພາບແກ່ປະຊາຊົນ ຢ່າງໃດແດ່?

ຕອບ: ສິດເສຣີພາບໃນການເຊື່ອຖື,ການອອກຂ່າວ,ການປາກເວົ້າ,ການຮ່ວມຊຸມນຸມ ຢ່າງສງົບ,ຢ້ຳວເຮືອນມີຄວາມປອດພັຍແລະໄດ້ຮັບການຕັດສິນຕໍ່ຫນ້າ ກົດຫມາຍ.

19. ຖາມ: ບົດດັດແປງໃຫມ່ຂໍ້ທີ ๑๕ ໄດ້ໃຫ້ສິດທິຫຍັງແກ່ປະຊາຊົນ?

ຕອບ: ໄດ້ອານຸຍາດໃຫ້ພົລເມືອງອະເມຣິກັນທຸກໆຄົນໂດຍບໍ່ຈຳກັດເຊື້ອຊາດ,ສາສນາ ຍອມມີສິດປ່ອນບັດໄດ້ຢ່າງທົ່ວເຖິງ.

20. ຖາມ: ສະພານິຕິບັນຍັດເປີດກອງປະຊຸມກັນຂຶ້ນຢູ່ໃສ?

ຕອບ: ທີ່ກຸງ ວໍຊິງຕັນ.

21. ຖາມ: ການປະກາດເອກຣາດແມ່ນຫຍັງ?

ຕອບ: ແມ່ນເອກສານປະກາດຄວາມເປັນເອກຣາດຂອງ ๑๓ ຣັດອານານິຄົມຈາກ ການເປັນເມືອງຂຶ້ນຂອງອັງກິດ.

22. ຖາມ: ເພີ່ນປະກາດເອກລາດນີ້ໃນປີໃດແລະຢູ່ໃສ?

ຕອບ: ເພີ່ນປະກາດເອກຣາດໃນວັນທີ ๔ ກໍຣະກະດາ ๑๗๗๖ ທີ່ເມືອງຟີລາແດນເຟັຽ (ເລີ່ມແຕ່ວັນດັ່ງກ່າວນີ້ເປັນຕົ້ນມາ ຊາວອະເມຣິກັນຈົ່ງພາກັນ ສເລີມສລອງ ວັນທີ ๔ ກໍຣະກະດາ ເປັນວັນເອກຣາດ.)

23. ຖາມ: ຢູ່ໃນຫນັງສືຂອງການປະກາດເອກຣາດນັ້ນເພີ່ນໄດ້ໃຫ້ສິດທິຫຍັງແດ່ແກ່ ພົລເມືອງ?

ຕອບ: ປະຊາຊົນໄດ້ການຮັບປະກັນໃນດ້ານການດຳຣົງຊີວິດ,ມີເອກຣາດ ແລະ ການຊອກສແວງຫາຄວາມສົມບູນພູນສຸກ.

24. ຖາມ: ການປະຕິວັດອະເມຣິກັນແມ່ນຫຍັງແລະເລີ່ມໃນປີໃດ?

ຕອບ: ແມ່ນການຮ່ວມໄມ້ຮ່ວມມືຂອງຊາວອານານິຄົມ ๑๓ ຣັດທີ່ໄດ້ພາກັນຕ່ຳການ ກະບົດຕ້ານກັບອຳນາດປົກຄອງອັງກິດ ການປະຕິວັດນີ້ໄດ້ເລີ່ມຂຶ້ນ ໃນປີ ๑๗๗๕.

25. ຖາມ: ແມ່ນໃຜເປັນປາທານາທິບໍດີຜູ້ທຳອິດຂອງສະຫະຣັຖ?

ຕອບ: ຈອ໋ຈ ວໍຊິງຕັນ.

26. ຖາມ: ສະພາຣັຖມົນຕຣີແມ່ນຫຍັງ?

ຕອບ: ແມ່ນຄົນກຸ່ມນຶ່ງທີ່ຊ່ວຍປາຫານາທິບໍດີ.

27. ຖາມ: ສະພາຣັຖມົນຕຣີປະກອບດ້ວຍຈັກກະຊວງ?

ຕອບ: ๑๓ ກະຊວງ.

28. ຖາມ: ສານສູງສຸດຂອງຣັຖບານກາງແມ່ນຫຍັງ?

ຕອບ: ແມ່ນສານລົບລ້າງ.

29. ຖາມ: ສານລົບລ້າງປະກອບດ້ວຍຜູ້ພິພາກສັກທ່ານ?

ຕອບ: ມີ ๙ ທ່ານ.

30. ຖາມ: ພວກເຂົາເຈົ້າຖືກເລືອກຂຶ້ນມາຢ່າງໃດ?

ຕອບ: ພວກເຂົາເຈົ້າຖືກເລືອກຂຶ້ນມາໂດຍປາຫານາທິບໍດີ.

31. ຖາມ: ສົງຄາມກາງເມືອງໄດ້ເກີດຂຶ້ນໃນປີໃດ?

ຕອບ: ປີ ๑๙๗๑ - ๑๙๗๕.

32. ຖາມ: ບັນຫາໃຫຍ່ຂອງສົງຄາມກາງເມືອງແມ່ນຫຍັງ?

ຕອບ: ແມ່ນເຣື່ອງການຄ້າຫາດ. ປະຊາຊົນທີ່ຢູ່ພາກໃຕ້ມັກໃຫ້ມີຫາດເພື່ອເຮັດວຽກງານໃຫ້ຕົນດ້ວຍການສວຍໃຊ້ພວກຊາວຜິວດຳ. ປະຊາຊົນເຂດເໜືອເຊື່ອຫມັ້ນວ່າການກະທຳດັ່ງກ່າວນີ້ເປັນຄວາມຜິດອັນຮ້າຍແຮງ. ໃນທີ່ສຸດຣັດທາງພາກເໜືອສາມາດເອົາໄຊຊະນະສົງຄາມ.

33. ຖາມ: ແມ່ນໃຜເປັນປາຫານາທິບໍດີໃນສມັຍສົງຄາມກາງເມືອງ?

ຕອບ: ເອບຣາແຮມ ລິງເກິນ.

34. ຖາມ: ໜ້າທີ່ແລະຄວາມຮັບຜິດຊອບຂອງພົລເມືອງມີຫຍັງແດ່?

ຕອບ: ເປັນຜູ້ເຄົາຣົບກົດໝາຍ,ເສັຍພາສີໃຫ້ຣັຖບານ,ກຳອາວຸດໃນຍາມບ້ານເມືອງຕ້ອງການ,ຮູ້ຂ່າວຄາວຂອງການເລືອກຕັ້ງວ່າມີໃຜແດ່ເຂົ້າໃນການແຂ່ງຂັນ. ຕລອດທັງຂ່າວອື່ນໆນຳອີກ;ເປັນຜູ້ມີສິດປ່ອນບັດແລະເຂົ້າຮ່ວມຟັງການຕັດສິນ; ເປັນຜູ້ມີຄວາມຈົງຮັກພັກດີຕໍ່ສະຫະຣັດອະເມຣິກາແລະປ້ອງກັນສັດຕູໃນຍາມມີເສິກ.

35. ຖາມ: ນະຄອນຫລວງຂອງສະຫະຣັດຊື່ວ່າຈັ່ງໃດ?

ຕອບ: ແມ່ນກຸງວໍຊິງຕັນ ດີ. ຊີ.

36. ຖາມ: ດາວແລະລາຍແຊກແຕ່ລະອັນຢູ່ໃນທຸງຊາດອະເມຣິກັນນັ້ນມີຄວາມຫມາຍວ່າ ຢ່າງໃດ?

ຕອບ: ດາວຫນ່ວຍນຶ່ງຫມາຍເຖິງລັດນຶ່ງໃນຈຳນວນ ๕๐ ຣັດ. ລາຍແຊກນຶ່ງຫມາຍ ເຖິງຣັດນຶ່ງໃນຈຳນວນ ๑๓ ຣັດອານານິຄົມ.

37. ຖາມ: ປະຈຸບັນນີ້ແມ່ນໃຜເປັນປາທານາທິບໍດີຂອງສະຫະຣັດ?

ຕອບ: ແມ່ນ: ທ່ານ _____

38. ຖາມ: ປະຈຸບັນນີ້ແມ່ນໃຜເປັນຮອງປາທານາທິບໍດີຂອງສະຫະຣັດ?

ຕອບ: ແມ່ນ: ທ່ານ _____

39. ຖາມ: ນະຄອນຫລວງຂອງຣັດກາເລຟໍຣເນັຽຊື່ວ່າຢ່າງໃດ?

ຕອບ: ເມືອງ ສັກກຣາເມັນໂຕ.

40. ຖາມ: ແມ່ນໃຜເປັນຜູ້ວ່າກາານຣັດກາເລຟໍຣເນັຽ?

ຕອບ: ແມ່ນ: ທ່ານ _____

41. ຖາມ: ຢູ່ເມືອງຂອງທ່ານແມ່ນໃຜເປັນເຈົ້າເມືອງ?

ຕອບ: ແມ່ນ: ທ່ານ _____

42. ຖາມ: ແມ່ນໃຜເປັນສະມາຊິກສະພາສູງຈາກຣັດກາເລຟໍຣເນັຽສອງທ່ານ?

ຕອບ: ແມ່ນ: ທ່ານ _____

43. ຖາມ: ແມ່ນໃຜເປັນຜູ້ແທນຈາກເມືອງຂອງທ່ານໄປປະຈຳຢູ່ສະພາກົງເກຣ?

ຕອບ: ແມ່ນ: ທ່ານ _____

PARENTING CURRICULUM FOR LANGUAGE MINORITY PARENTS

Are you using the whole program for ***Parenting Curriculum for Language Minority Parents***?

A variety of components makes Parenting Curriculum for Language Minority Parents more than an English program:

English Edition
This book contains English Literacy activities within a parenting context. Each illustrated unit was developed and field tested with the assistance of a diverse group of language minority parents. Themes for the units include ***parenting, education, math, nutrition, health, safety, and citizenship***. The text can be used in parenting classes as well as English as a second language classes.

Bilingual Guides
These guides are available in ***Chinese, Hmong, Khmer, Korean, Lao, Spanish, and Vietnamese***. In addition to providing vocabulary and useful expressions in two languages, each guide contains discussion topics and helpful hints for parents in their native language. Such topics as ***Helping with Homework; Participating in School Activities; and Providing Family Literacy Activities at Home*** are included.

Teacher's Guide
Part I provides detailed lesson plans for the English edition. Each lesson includes guidelines on how to use a bilingual format for presenting the material. The format allows for the coordination of the bilingual guide with the English edition. Part II contains teaching suggestions on English as a second language techniques, literacy approaches, games, songs, visual aids, and classroom materials.

ORDER FORM

Purchase Orders accepted. Please include $1.00 for each item ordered for postage and handling. Select language and indicate quantity of each below. For more information call (916) 929-3708.

Parenting Curriculum for Language Minority Parents. (Available in the following languages).

__ English __ Chinese __ Hmong __ Khmer *$18.00* _____

__ Korean __ Lao __ Spanish __ Vietnamese

__ Teacher's Guide (Available in English only) *$25.00* _____

Postage _____

TOTAL _____

Attention

Cross Cultural Resource Center, California State University, 650 University Avenue, Suite 101 B, Sacramento, CA 95825.

NAME: _____ ***PHONE:*** _____

INSTITUTION: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____ ***STATE:*** _____ ***ZIP:*** _____